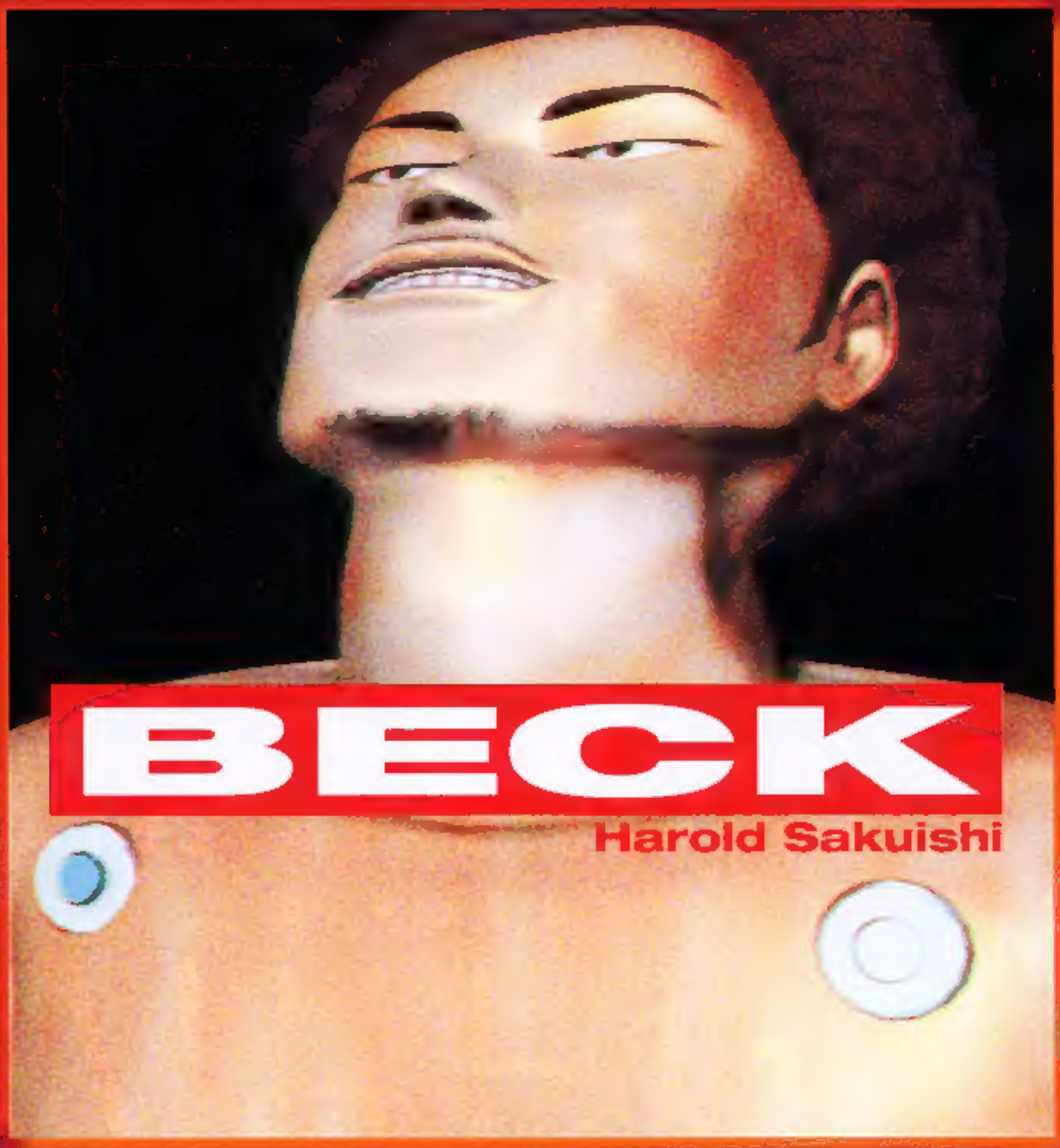
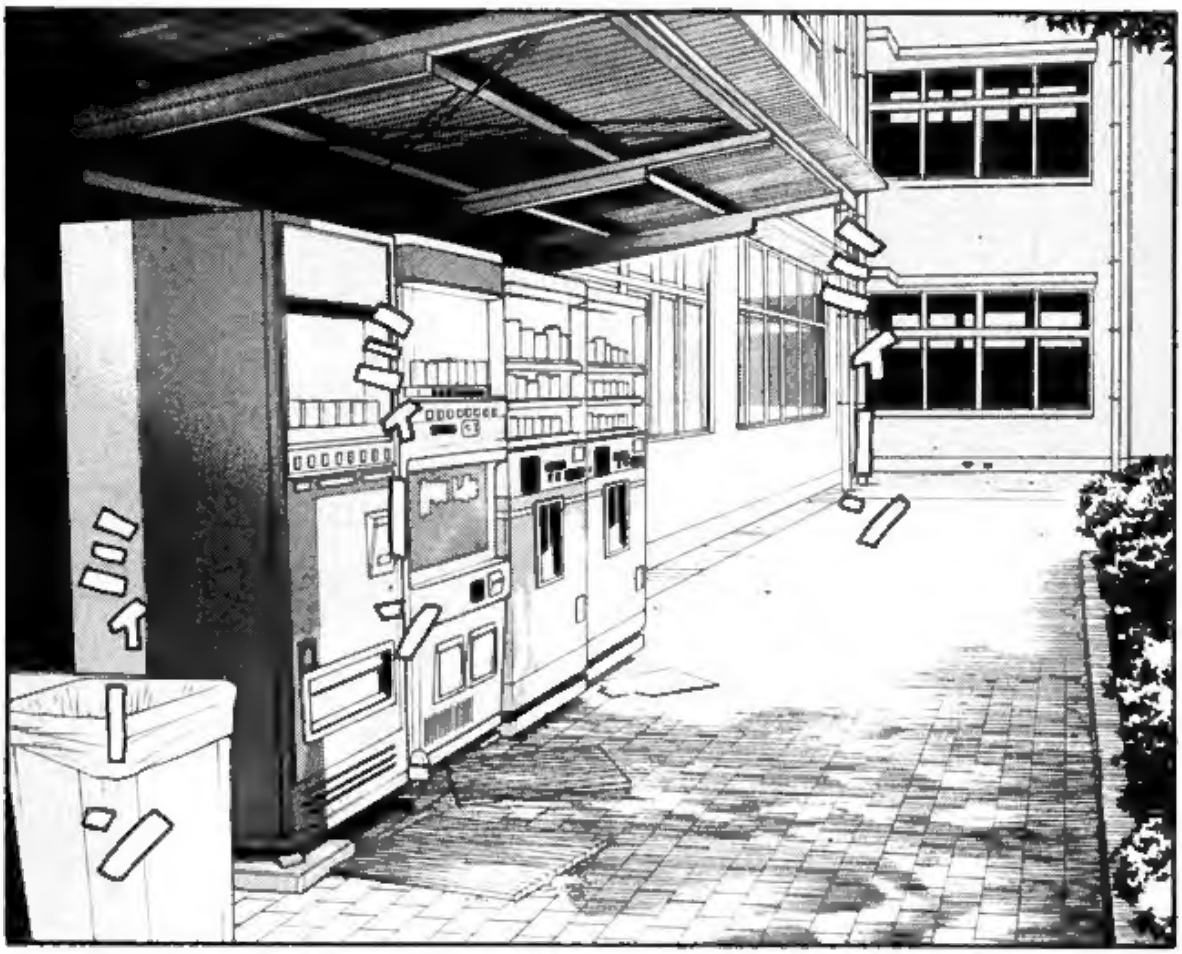
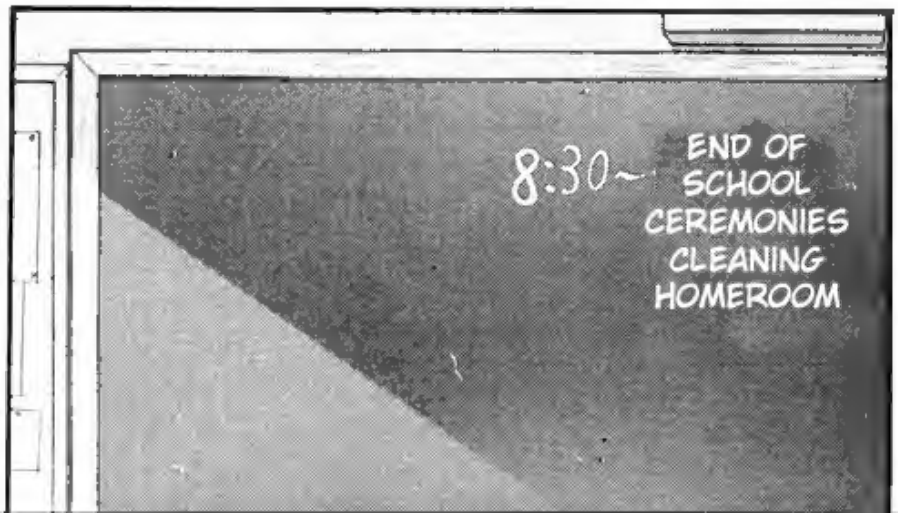


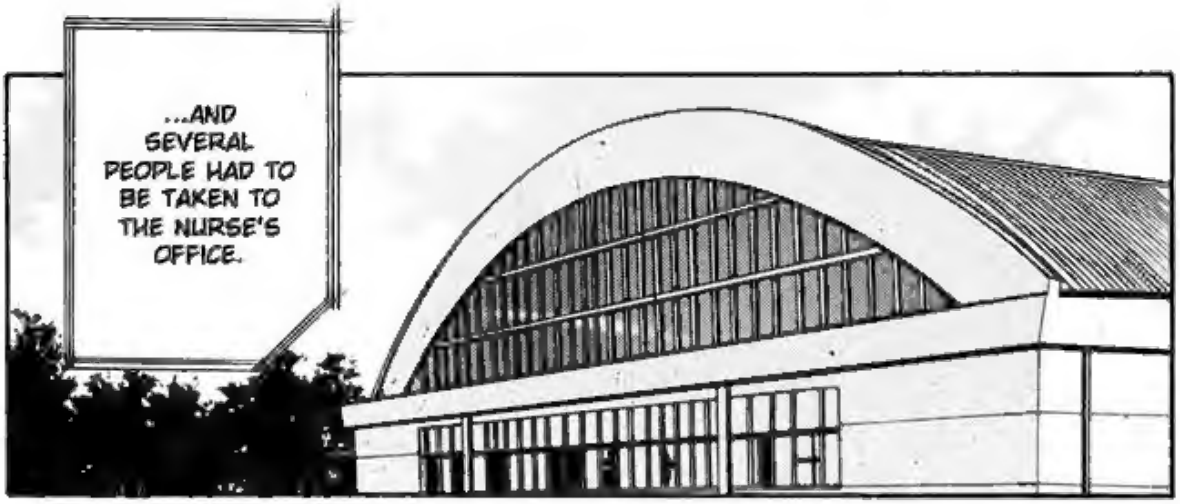
BROUGHT TO YOU BY
MANGASCREENER

TRANSLATED BY STEPHEN PAUL
SCANNED BY SNICKERER
EDITED BY GATSU

HTTP://MANGASCREENER.COM




8:30~ END OF SCHOOL CEREMONIES CLEANING HOMEROOM



SO I WISH THAT YOU WOULD REFRAIN FROM THIS ACTIVITY.
IT ONLY TAKES LAUGHTER FOR ONE TO FALL OFF TRACK DURING SUMMER VACATION,

NOTE: A COMMAND TO BOW, GIVEN TO STUDENTS DURING STUFF LIKE PRINCIPALS' SPEECHES.

I DUNNO, YOUR BAND HAS SOME LIKE, REALLY GOOD MEMBERS, RIGHT?!
THAT'S SO AMAZING!!
YOU'RE GOING TO PLAY IN GREAT SOUND, TANAKA-KUN?!

CHIBA-SENPAI IS THE RAPPER AND THAT SOPHOMORE SAKURAI-KUN IS THE DRUMMER, RIGHT?
YEAH... THEY WERE IN THE STUDIO ALL LAST NIGHT, WHICH IS WHY THEY'RE NOT HERE TODAY.

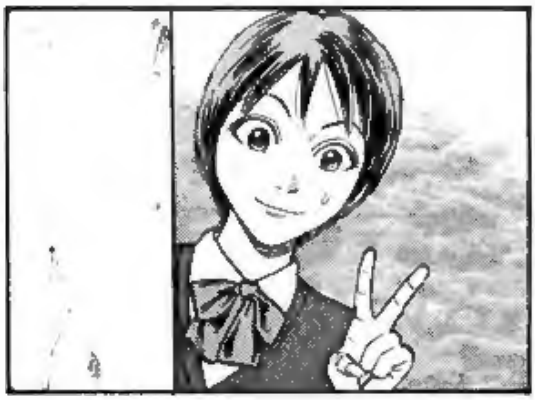
Y-YEAH.
WHO ARE THESE PEOPLE?
IT'S GREATFUL SOUND, NOT GREAT SOUND...

EVEN TANAKA'S ON THE PATH TO STARDOM NOW...

!!

I'M GETTIN' SICK OF YOU, LITTLE KID!
ゴクン
JUST CAUSE YOU WERE IN SOME SHITTY-ASS MOVIE?
THINK YOU'RE HOT SHIT CAUSE YOU'RE SIGNIN' AUTOGRAPHS FOR THE GIRLS?

JIM WALSH'S MOVIES ARE NOT SHITTY!!
CHIBA AIN'T HERE TODAY.
I'M GONNA TAKE OUT ALL THE CRAP HE GIVES ME ONTO YOU.
HEY, WHAT ARE YOU DOING OVER THERE?!
OH YEAH, AND BY THE WAY, I'M TAKING MARTIAL ARTS SO I CAN KILL CHIBA'S ASS SECOND SEMESTER!!



HE KEPT CALLING MY PARENTS LAST WEEK CAUSE HE THOUGHT I WAS STEALING FROM SOME CHINESE RESTAURANT !
AW CRAP, IT'S COUNSELOR INOUE!

I'M SURE CHIBA-KUN WILL BEAT THOSE GUYS UP WHEN SECOND SEMESTER COMES.

OKAY, STRAW-BERRY MILK.
I'LL BUY YOU SOME-THING.

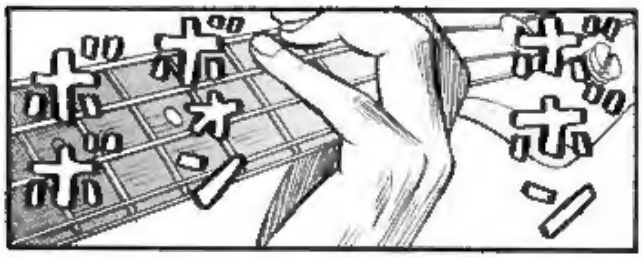
I DON'T WANT TO CAUSE ANY MORE PROBLEMS FOR THE BAND.
HEY, DON'T TELL ANYONE ABOUT THIS, OKAY?

THANKS.

THE BAND'S ON EDGE ALREADY, AS IT IS.
WE ONLY HAVE A MONTH LEFT.

STUDIO

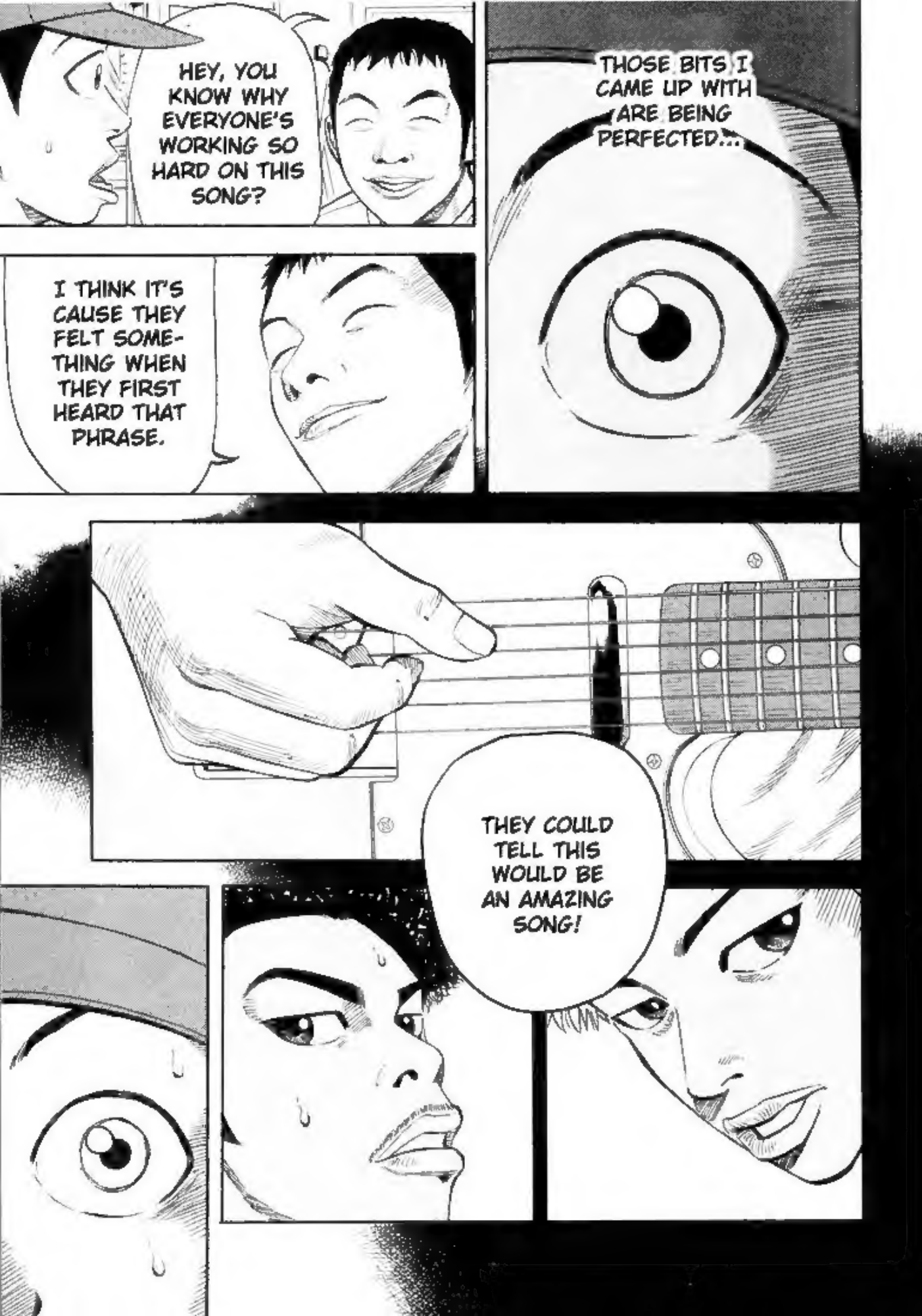
OR...

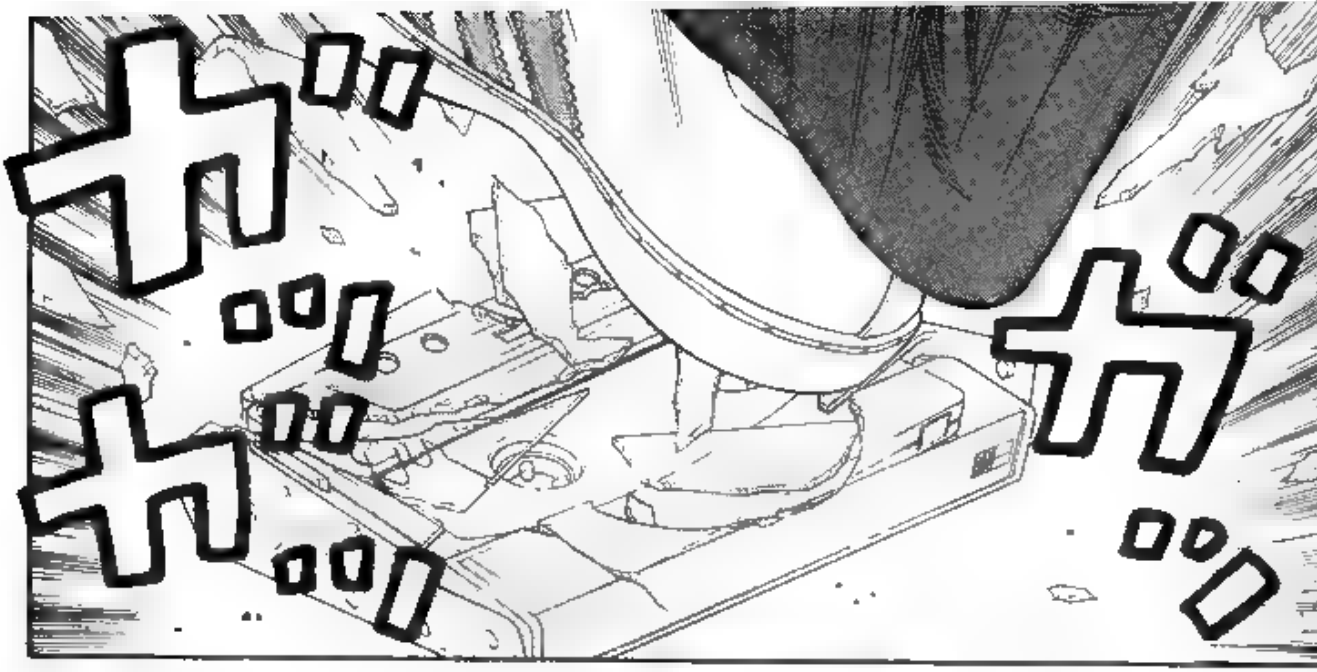

ボ
ボ
ボ
ボ
ボ
ボ
ボ
ボ
ン
ン

ボ
ボ
ボ
ボ
ボ
ン

WHICH DO YOU LIKE BETTER?

LIKE BADAN... BADADAN... BAAADAN.
JUST KEEP IT SIMPLER.


HEY, YOU KNOW WHY EVERYONE'S WORKING SO HARD ON THIS SONG?
THOSE BITS I CAME UP WITH ARE BEING PERFECTED...
I THINK IT'S CAUSE THEY FELT SOME-THING WHEN THEY FIRST HEARD THAT PHRASE.
THEY COULD TELL THIS WOULD BE AN AMAZING SONG!

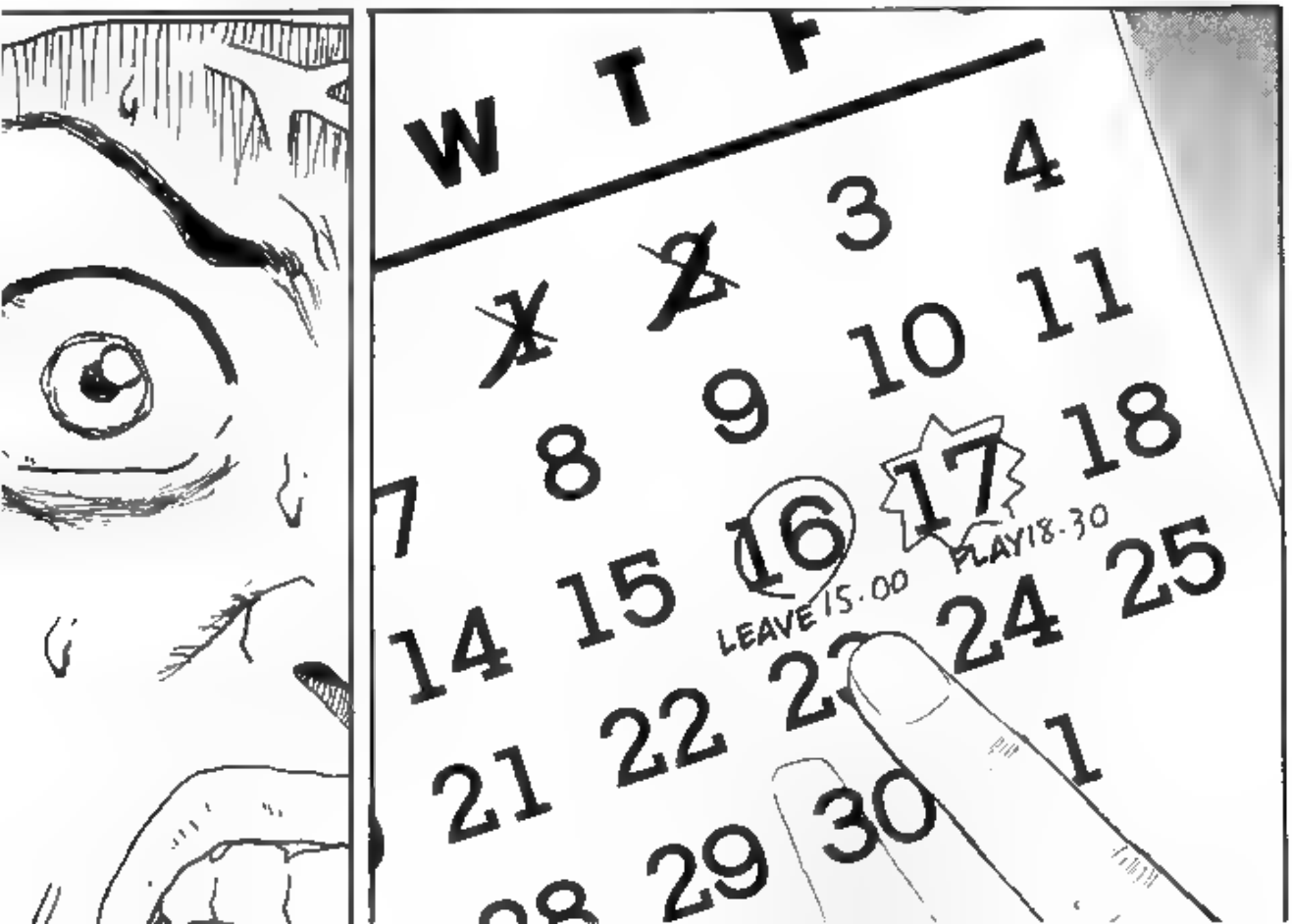


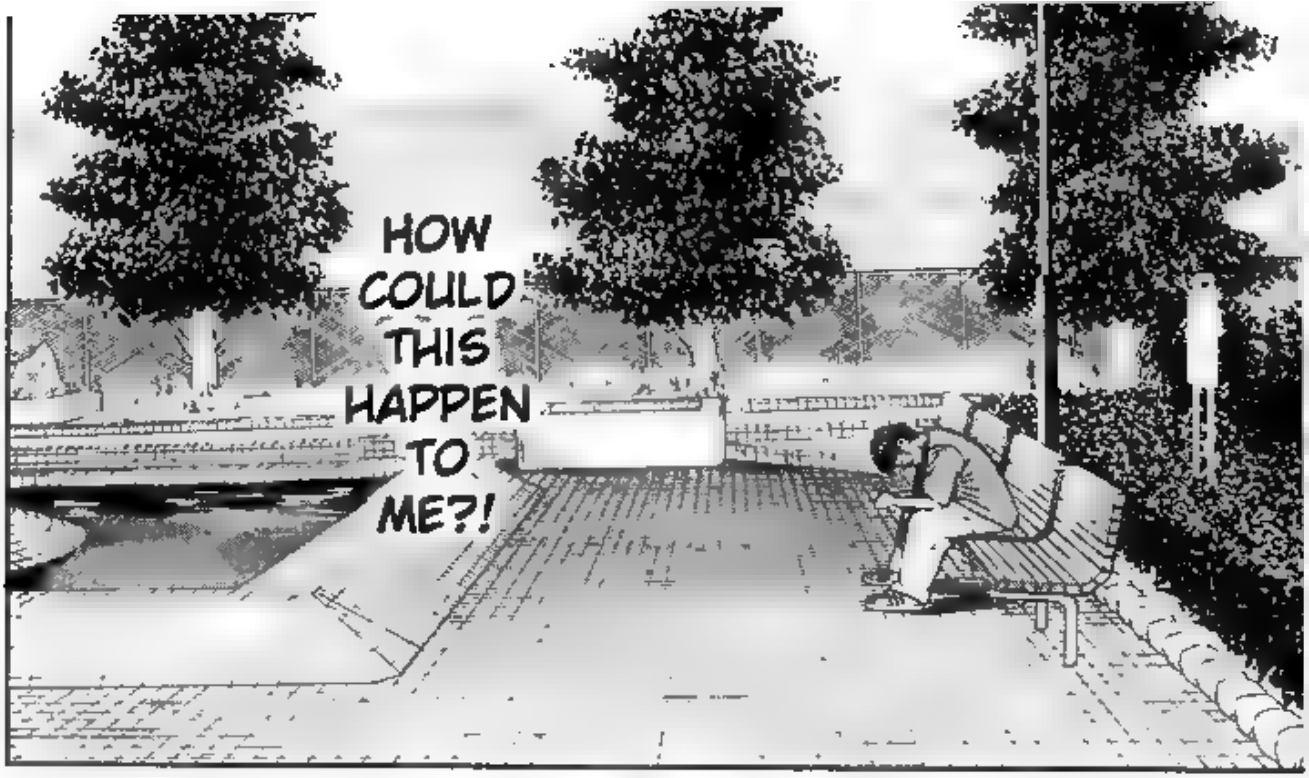
I'D NEVER LIVE THIS MORTIFYING, STALE PIECE OF CRAP DOWN.
I'M GLAD I DIDN'T PLAY THIS ONE FOR THEM...

YOUR SONG, SO YOU WRITE THE LYRICS.
HEY KOYUKI.

B-BUT IT'S SUCH A HIGH-QUALITY SONG... I DON'T THINK I CAN DO IT.
HUH?

HAVE THEM READY BY GREATFUL SOUND.
YEAH, IT'S GOOD, SO YOU BETTER DO IT.

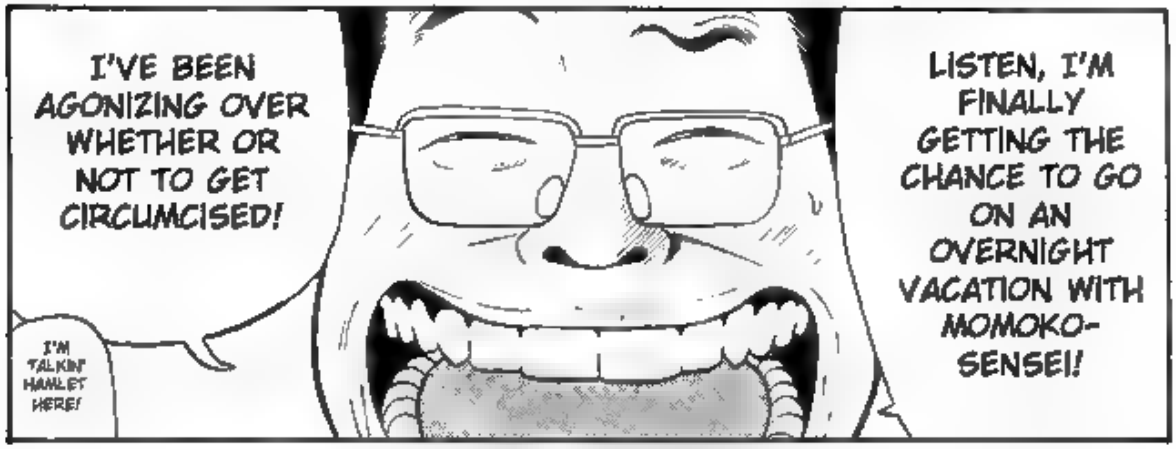

W T F
LEAVE 15.00
PLAY 18.30


HOW COULD THIS HAPPEN TO ME?!

IT'S BEEN SIX DAYS WITH NO PROGRESS ...

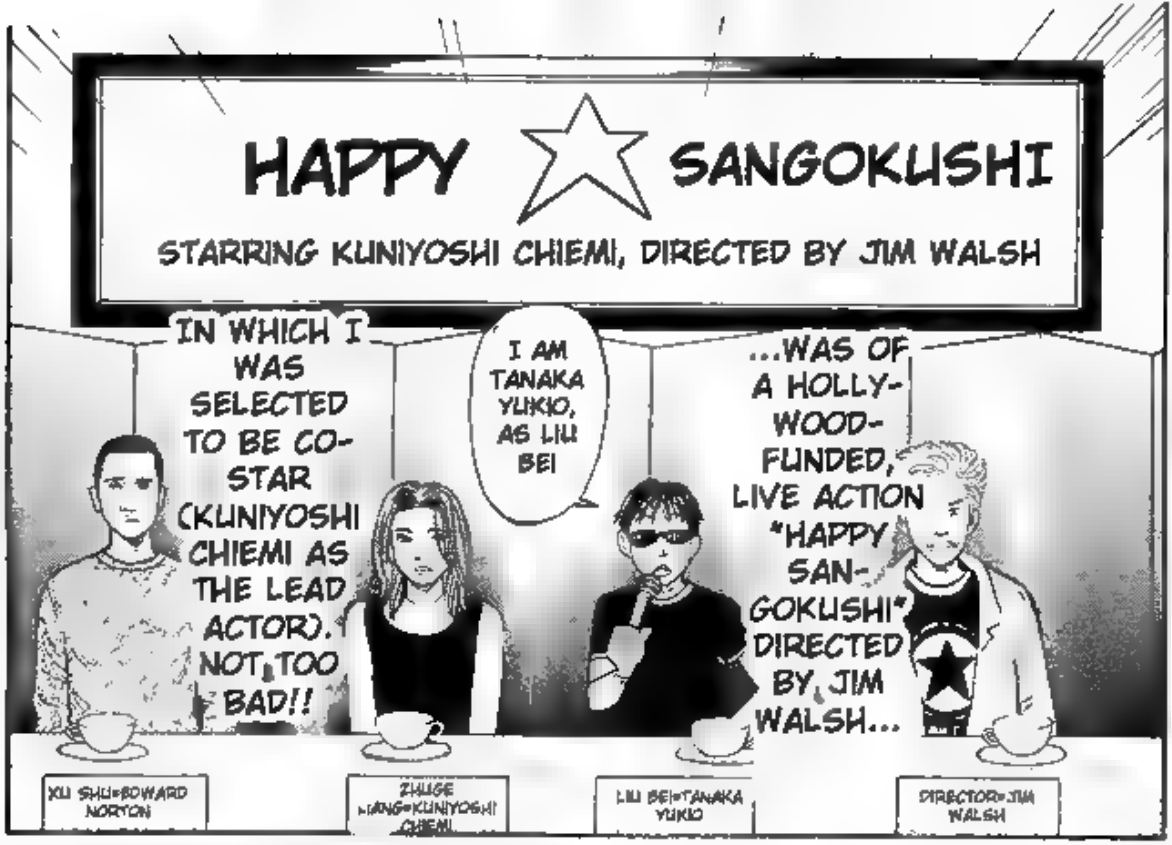
TRY TO REMEMBER THE SENSATION YOU GOT WHEN YOU CAME UP WITH THE MUSIC.
OKAY, YUKIO, CONCEN-TRATE.
パチン

HEEEEY, KOYUKI-KUN!


I'VE BEEN AGONIZING OVER WHETHER OR NOT TO GET CIRCUMCISED!
I'M TALKIN' HAMLET HERE!
LISTEN, I'M FINALLY GETTING THE CHANCE TO GO ON AN OVERNIGHT VACATION WITH MOMOKO-SENSEI!

.....
OWWWWW-WOWOW! WHAT ARE YOU DOING, KOYUKI-KUN?!

THE PRESSURE IS DESTROYING ME.
HMMM, SONG-WRITING.
THEY SAY PAUL MCCARTNEY HEARD "LET IT BE" IN A DREAM.
THINK ABOUT IT OPTIMISTI-CALLY.
SURE
WILL YOU LET ME HEAR IT?
THE DREAM I SAW THAT NIGHT...
IN A DREAM?

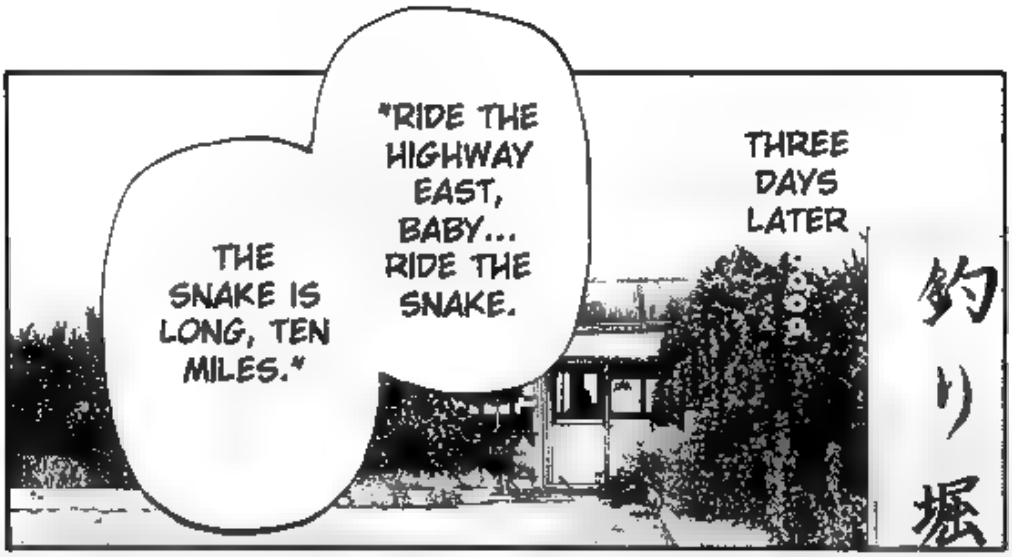

HAPPY SANGOKUSHI
STARRING KUNIYOSHI CHIEMI, DIRECTED BY JIM WALSH
IN WHICH I WAS SELECTED TO BE CO-STAR (KUNIYOSHI CHIEMI AS THE LEAD ACTOR). NOT TOO BAD!!
I AM TANAKA YUKIO, AS LIU BEI
...WAS OF A HOLLY-WOOD-FUNDED, LIVE ACTION "HAPPY SAN-GOKUSHI" DIRECTED BY JIM WALSH...
XU SHU=EDWARD NORTON
ZHUGE LIANG=KUNIYOSHI CHIEMI
LIU BEI=TANAKA YUKIO
DIRECTOR=JIM WALSH

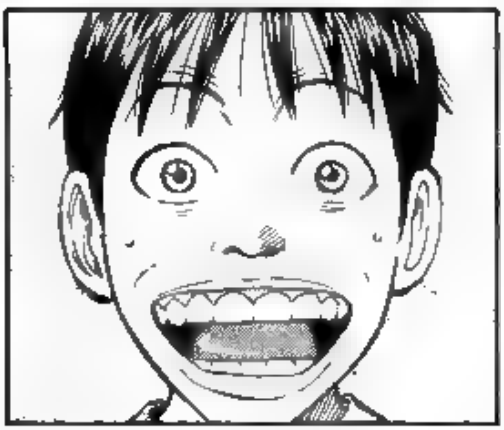
WHO COULD IT BE, THIS LATE?

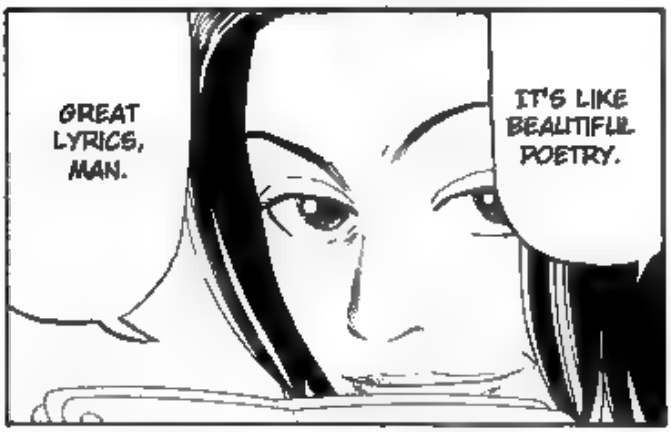
YUKIO, PHONE CALL!

プルルル

KOYUKI-KUN, WHAT SHOULD I DO ABOUT CIRCUMCI-SION...?







(NOTE: THE LYRICS ARE VERY SIMILAR TO THE DOORS SONG "THE END" ONLY THE HIGHWAY GOES WEST AND THE SNAKE IS SEVEN MILES LONG.)

I JUST DON'T KNOW WHAT TO DO ABOUT IT.
BUT I TRIED MY VERY BEST...
WE NEED EVERY PERSON IN THE BAND TO IMPROVE HIS SKILLS.
FOR US TO COMPETE WELL AT GREATFUL SOUND,
HEY, DON'T HARASS THE POOR GUY.
THEN QUIT THE BAND.
IF YOU CAN'T DO THAT,

キィ…
KOYUKI
-
KUUUU
UN!
ドゴッ!!
C'MON,
CHEER UP,
KIDDO!!
EHEHE...
I TRIED
WRITING
LYRICS TO THE
SONG YOU
GAVE ME.
HERE!
チュン
チュン
Y-YOU
LOOK
VERY
EXCITED
TODAY,
SAITOU-
SAN.

SHOW OFF ♪ YOUR COURAGE, BELIEVE IN THE DOCTOR...
UNDERNEATH THE SKIN, I HAVE CONFIDENCE ♪ ...
PAPAPAYA ... ♪
DOOBIE DOOBA... ♪
フッ
GODDAMNIT, DO YOU REALLY LIKE THE BEATLES OR WHAT?!
HOWEVER...

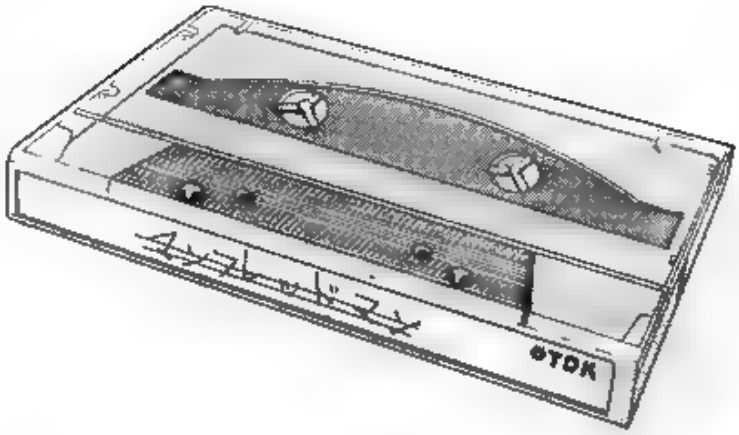
HE'S LAID HIMSELF OUT BARE, WITH NO SHAME OR PRIDE.
SAITOU-SAN DOES HAVE A POINT...

8 9 10 11
4 15 16 17 18
LEAVES.OO PLAY P.30
1 22 23 24 25
8 29 30 31
I'VE BEEN TOO CONCERNED ABOUT MY IMAGE SO FAR!!

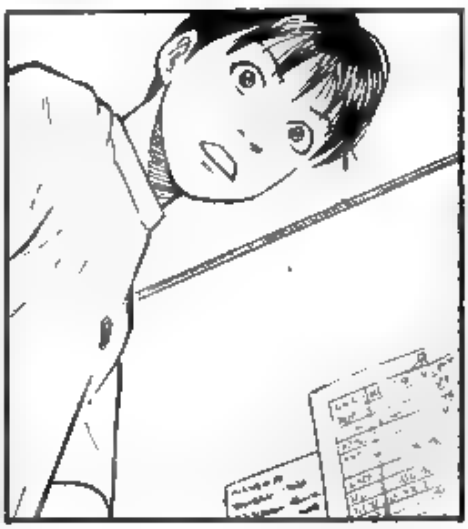
KI!!

!
TO RYUSUKE-KUN:
BUT I THINK THAT WAS THE EXPECTED RESULT.
IT HURTS TO HAVE SOMETHING YOU CREATED WITH ALL YOUR SOUL TRASHED IN FRONT OF OTHERS.
I WAS EXTREMELY EMBARRASSED WHEN YOU READ MY LYRICS IN FRONT OF EVERYONE.

THIS IS THE ONLY THING I CAN DO RIGHT NOW.



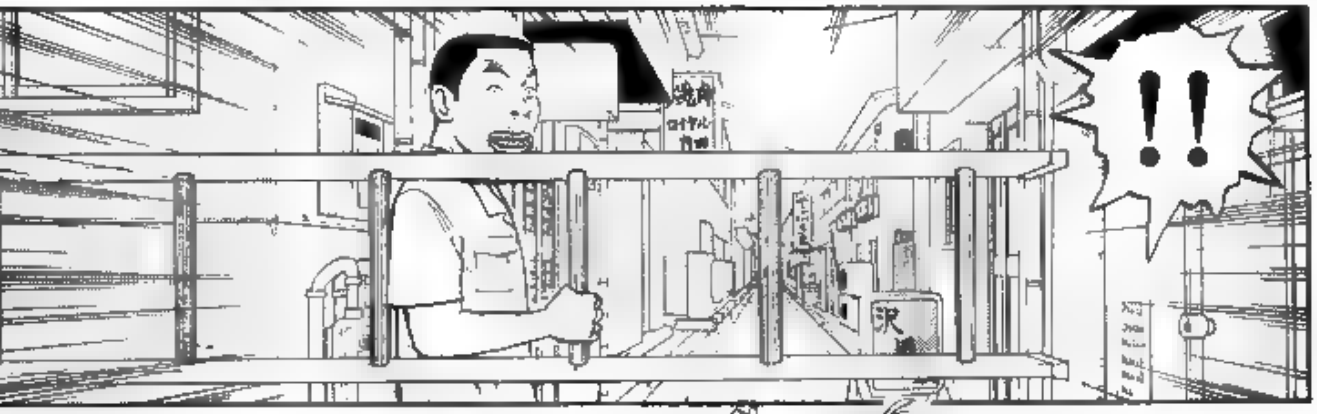
PLEASE LISTEN TO THE TAPE THIS TIME.

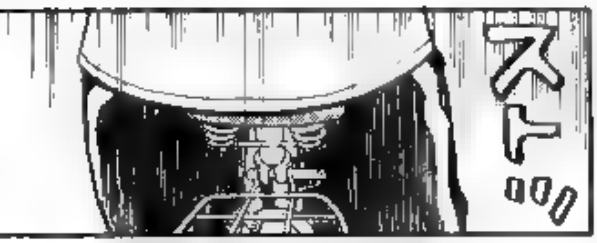


WHAT?!

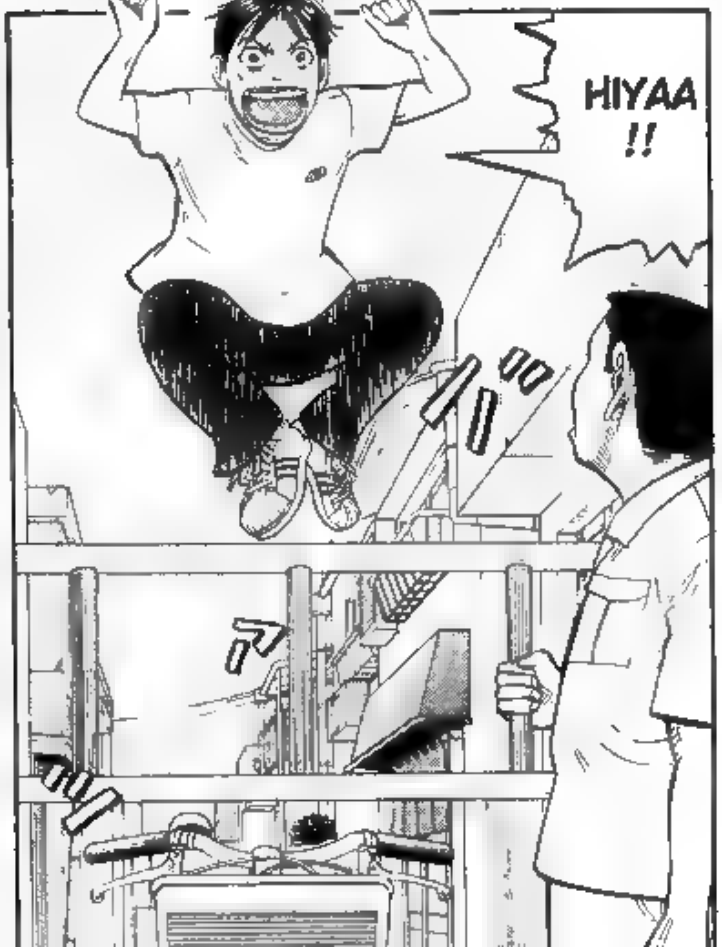
ニヤア"コオオ
WAIT, KID, YOU IGNORED A TRAFFIC SIGNAL!!
コンコン

OOOF
!


!!


スト

おお

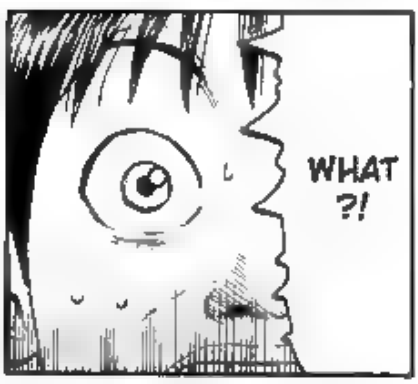

HIYAA
!!

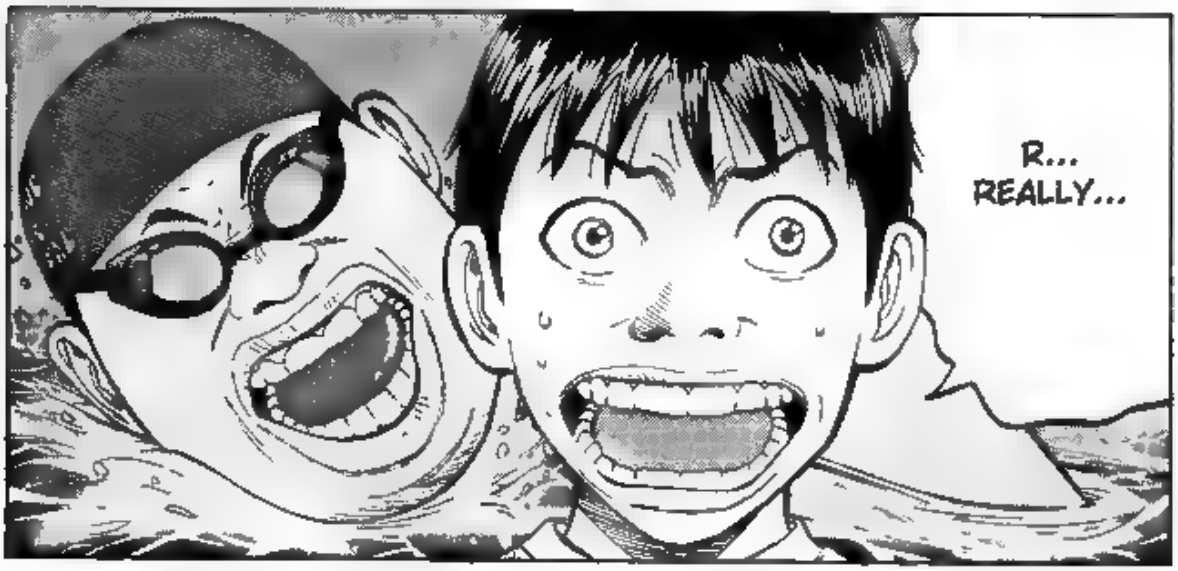
out of the hole♪
out of the place♪
SOUL
wanting something new♪
ガチャン

'SUP, GENIUS ?
HUH ?

RYUSUKE TOOK INSPIRATION FROM THAT AND PERFECTED THEM.
THE LYRICS YOU BROUGHT IN THIS TIME AREN'T GREAT OVERALL, BUT THERE'S A BUNCH OF GOOD PARTS.

I CAN SEE YOUR HUMAN NATURE IN IT.
REAL DELICATE, BUT HONEST.


WHAT ?!


R... REALLY...

N-NO REASON ...
BUT WHY WAS SAITOU-SAN SINGING IT ON THE TAPE?

Out of the Hole IS LIKE TAKING ONESELF OUT OF A CAVE... TO ESCAPE FROM A BAD SITUATION.
I LIKED THE "UNDER-NEATH MY SKIN" PART.

I CAN'T BELIEVE HE MADE SUCH GREAT LINES OUT OF THOSE CRAP LYRICS!!

LIVE HOUSE
MARQUEE
1 KEYAKI AND ROSES
2 LOVELY ANGRY
3. BECK
4. THE SUN
5. HITODE
LIVETIME 7 00 9.00
RYUSUKE-KUN HAS DEFINITELY, BEEN ACTING STRANGELY ...
TWO MORE DAYS, TO GREATFUL SOUND...

MIW
88
天下布武
HEY, WE'RE GONNA GO KICK IT WITH HITODE RIGHT NOW!
TOTALLY OVER-POWER-ING.
DAMN, HITODE ROCKS.
MELT THE ICE
1F 2F·3F
300席
関羽

WE AUDITIONED AT THE VERY FIRST GREATFUL SOUND.
THE STAGE WAS SO HUGE. WE WERE HELLA NERVOUS.
EVEN THOUGH IT WAS ONLY LIKE 20 FRIENDS WATCHING US

WE LEAVE THE DAY AFTER TOMOR-ROW.

I THINK MY TENSION IS PEAKING RIGHT NOW.

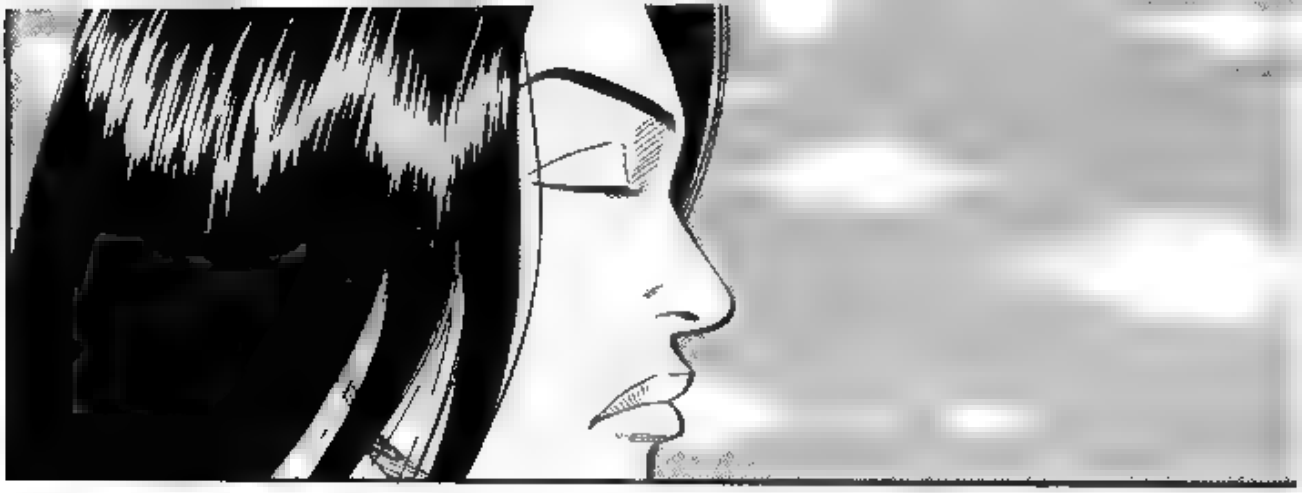
AND PLUS, YOU GUYS HAVE THE POTENTIAL TO BE THE WORST OUT OF ALL 94 BANDS PLAYING.
YOU GOTTA PLAY WITH NO REHEARSAL, SO THE FIRST SONG WILL PROBABLY GET RUINED.

IT CERTAINLY WAS FOR US.
I THINK IT WILL BE QUITE A RUDE AWAKENING FOR YOU.

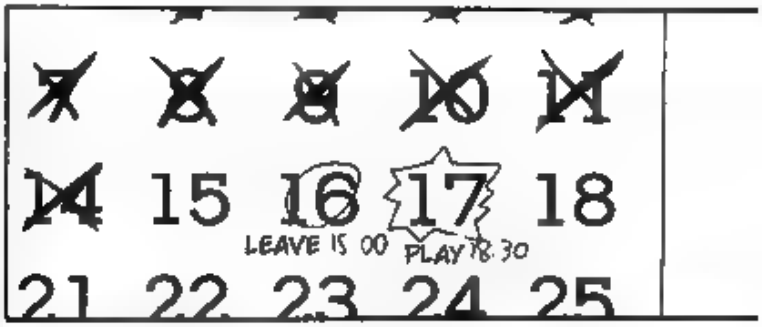
YOU'VE BEEN ACTING KINDA GLOOMY THIS WHOLE TIME.
YOU GOT ANYTHING AGAINST US?
HEY, YOU...
RYUSUKE-KUN, RIGHT?
MIW
88
WOULD YOU LIKE SOME BOILED TOFU?
70's
IT'S THE MENU SPECIALTY HERE.
HUH?

FUCKIN' PUNK!!
THAT'S HOT, GOD-DAMNIT!!
LOOK OUUUUUUUT!!

ゴゴゴ
スポポ
PLEASE, SIRS, LEAVE AT ONCE!!
AA..!!
I GUESS WE'RE NEVER OPENING FOR HITODE AGAIN.
YOU OKAY, KOYUKI?
YEAH, IT WAS MORE LIKE A SLAP, REALLY.
D-DIDN'T LOOK LIKE IT.

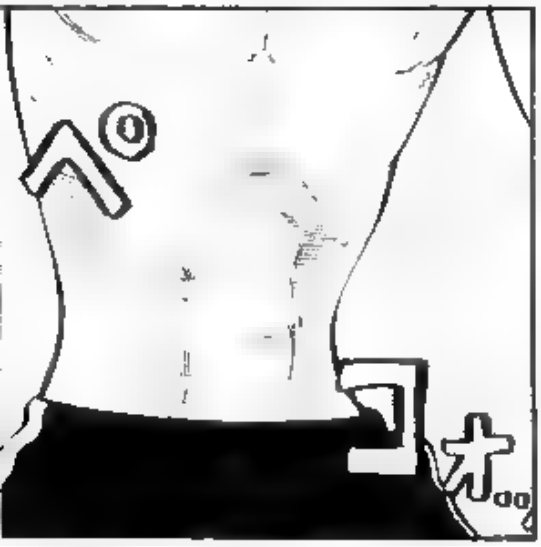


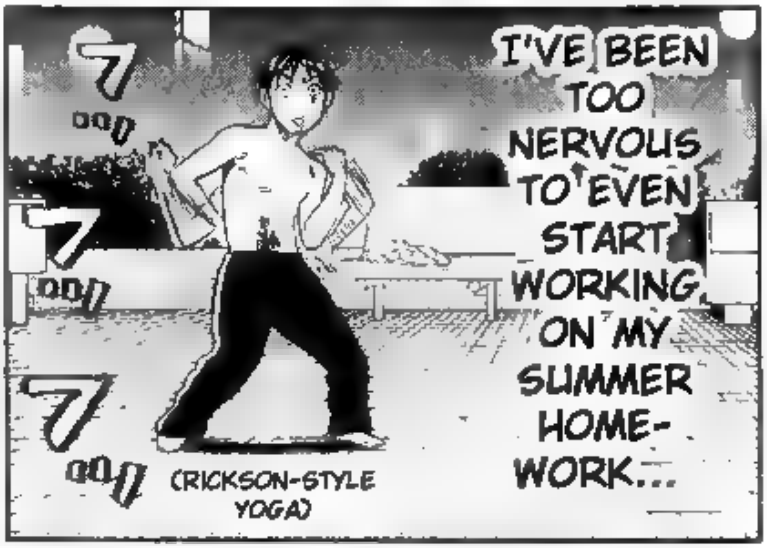
I'M GOING ON A WALK.
AGAIN? AT THIS TIME OF NIGHT?
I CAN'T SLEEP!


15
16
17
18
LEAVE IS 00
PLAY 18:30
21
22
23
24
25

I CAN KIND OF UNDERSTAND RYUSUKE-KUN'S IRRITATION...

ドックン
ドックン
ドックン

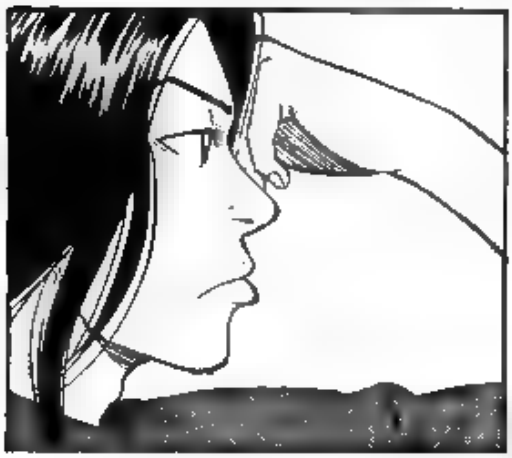

ペ
コォ


フ
フ
フ
I'VE BEEN TOO NERVOUS TO EVEN START WORKING ON MY SUMMER HOME-WORK...
(RICKSON-STYLE YOGA)

BUT AT THE SAME TIME, I'M JUST AS EXCITED...

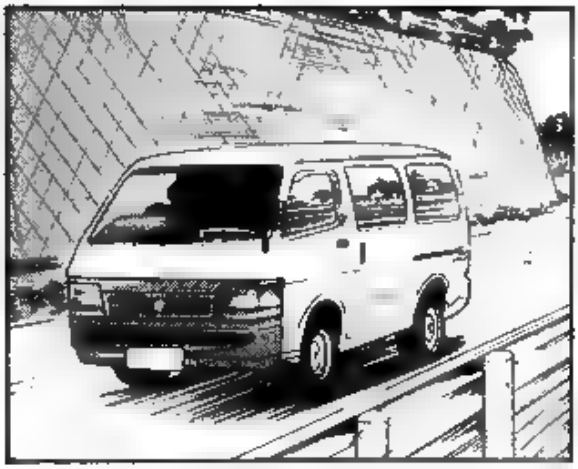
IT'S NORMAL FOR THE YOMIURI GIANTS AND BAND MEMBERS TO ALWAYS MEET 15 MINUTES BEFORE SCHEDULED.
GODDAMN KOYUKI'S LATE.
OH, REALLY?
AUGUST 16TH, 15:00
GOOD LUCK RYUSUKE. HERE'S A GOOD LUCK CHARM FOR YA.
AW, YOU DON'T HAVE TO...
HMM, YOU KNOW ...
WOW, I ACTUALLY SAW HER EYEBALL ...
SHUT UP AND TAKE IT, THERE'S SOMETHIN' REALLY IMPORTANT INSIDE!!
WARTIME JAPAN USED TO HAVE A CUSTOM ...
OPEN UP THAT CHARM, RYUSUKE.

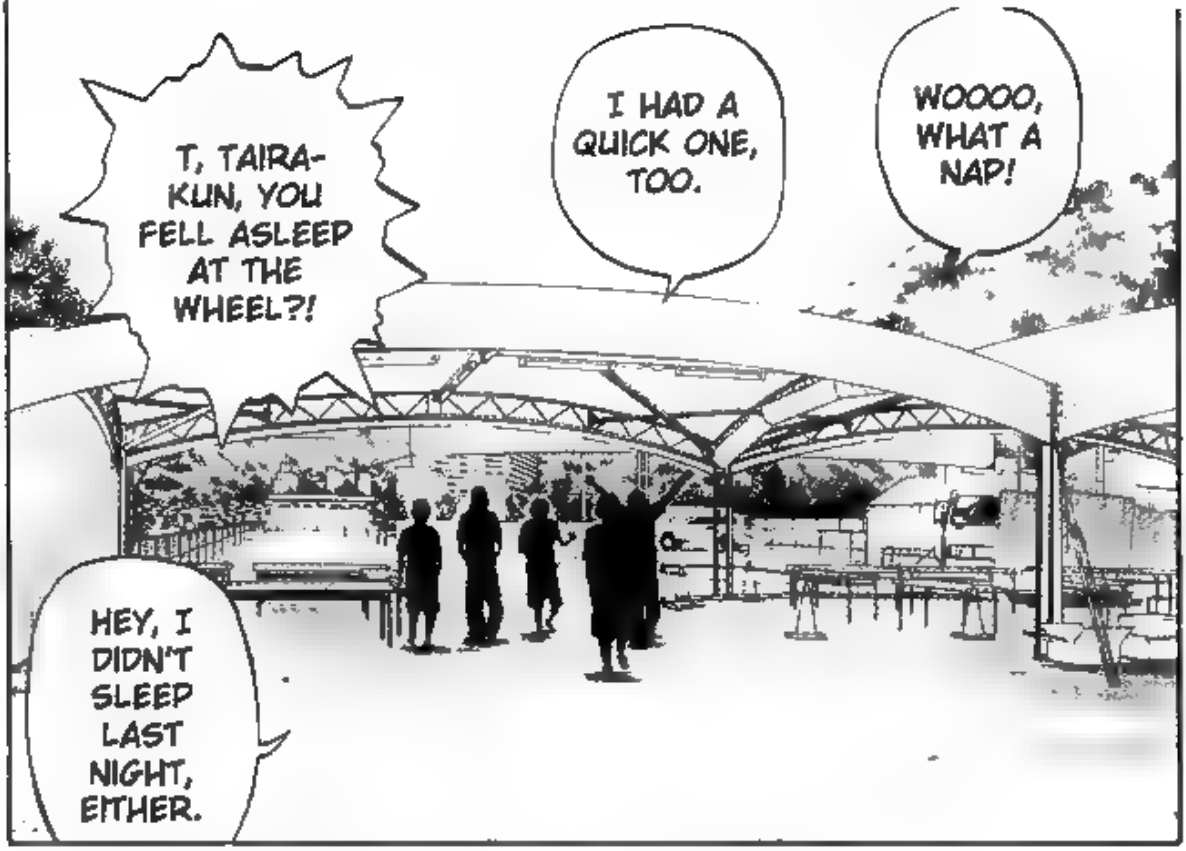
?
HERE YOU GO, KOYUKI
I WAS BUYING SOME CAR-SICKNESS MEDICINE!!
SORRY, SORRY!!
HUH?
IT'S FROM MAHO.
ドキ ドキ ドキ ドキ
IT'S AN OLD WARTIME CUSTOM...
ブウウーン
.....



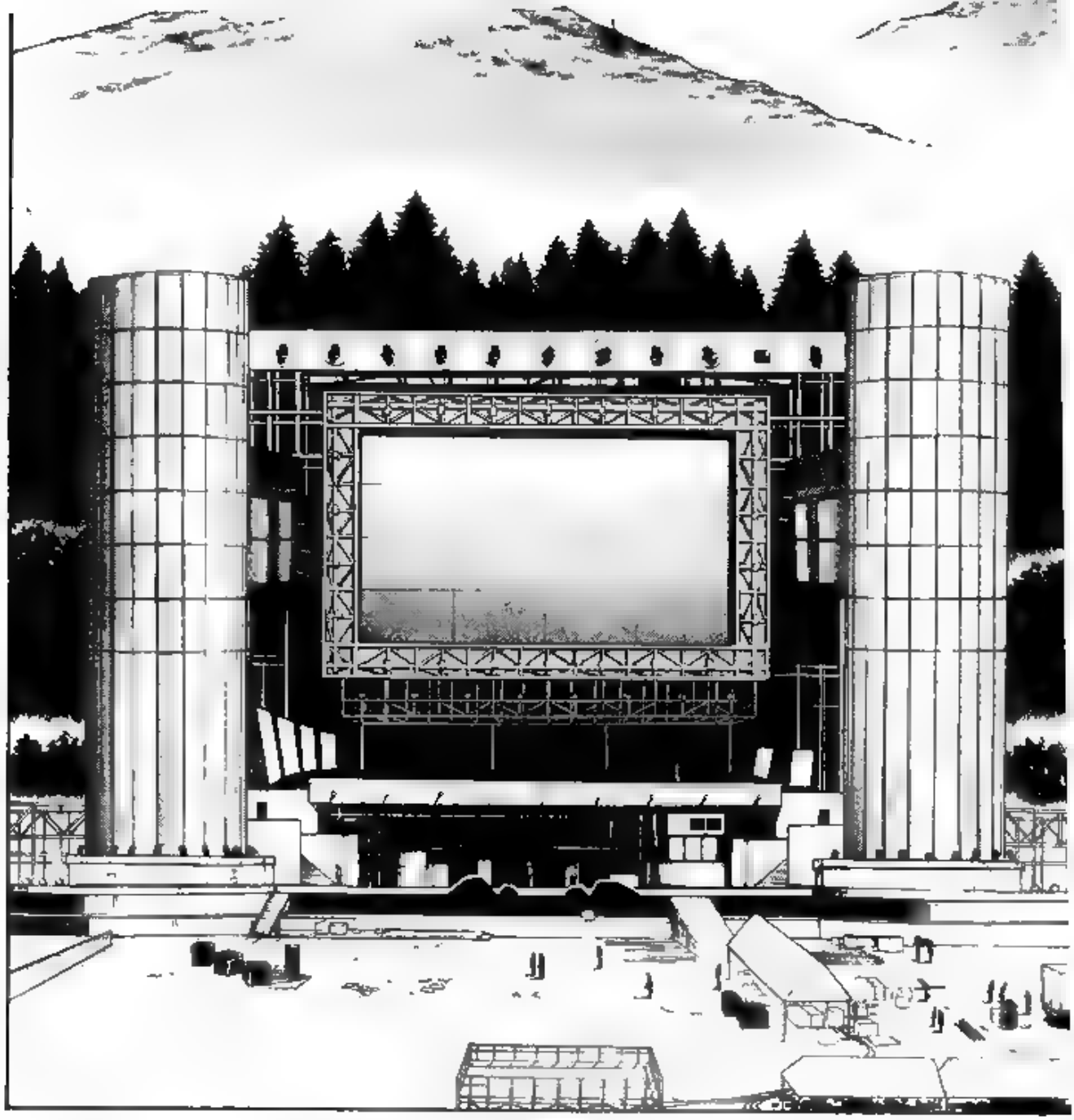
UHAHAHA! SHARP KID, HE FIGURED IT ALL OUT IN A SECOND!!
S-STOP THE CAR, I FEEL SICK...

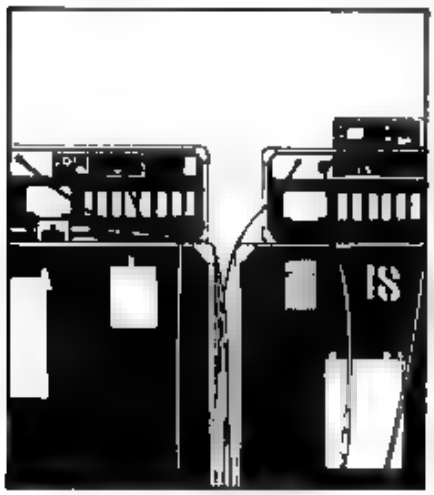
I'M FINE.
.....
YOU CAN GO TO SLEEP, RYUSUKE
NONE OF THEM GOT ANY SLEEP LAST NIGHT
CHIBA, KOYUKI AND SAKU...
NEITHER DID I.
ブーン ブーン ブーン

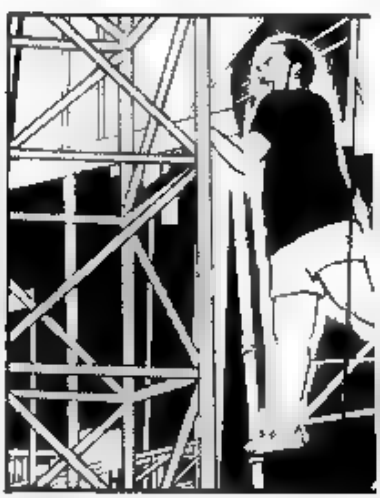


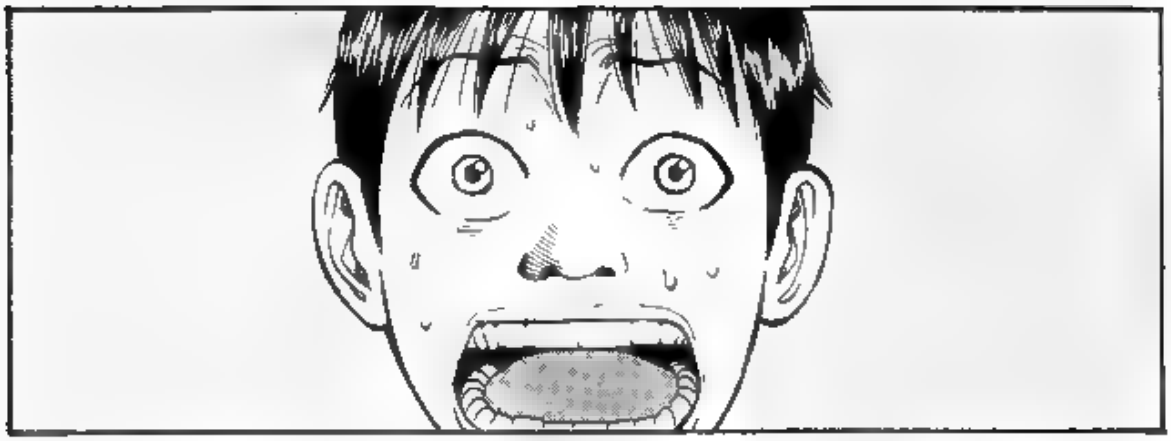


WELCOME TO GREATFUL SOUND 5

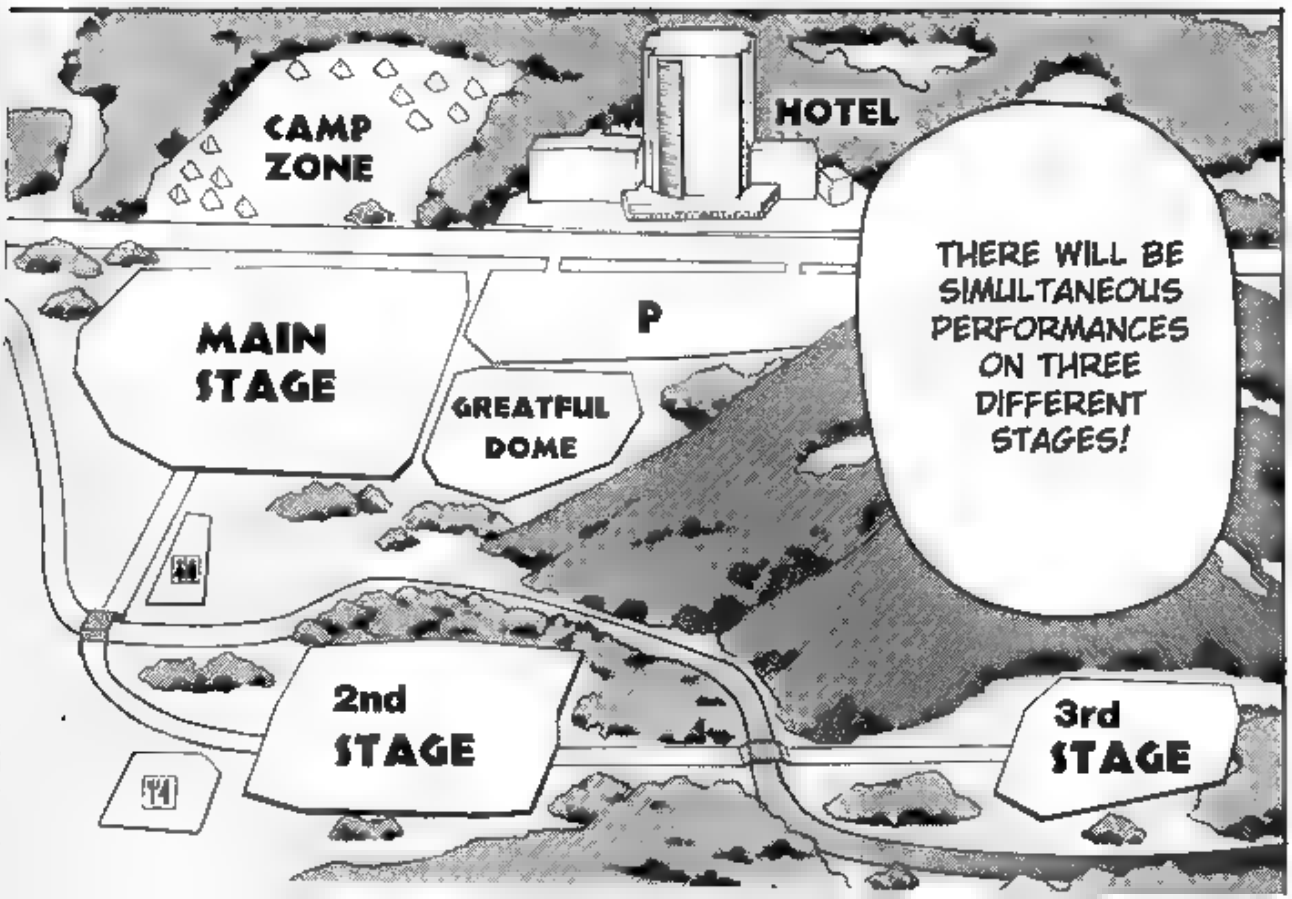






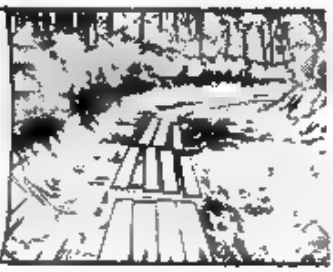


THIS IS THE MAIN STAGE, 20,000 CAPACITY, FOR BELLE AME FEAT. YOSHITO.
WEREN'T YOU LISTENING AT THE MEETING?
W-WE'RE GONNA PLAY HERE...


CAMP ZONE
HOTEL
MAIN STAGE
P
GREATFUL DOME
THERE WILL BE SIMULTANEOUS PERFORMANCES ON THREE DIFFERENT STAGES!
2nd STAGE
3rd STAGE

LET'S GO SEE WHERE WE PLAY, THE 3RD STAGE.

IT'S ABOUT 10 MINUTES WALK BETWEEN EACH OF THE STAGES.

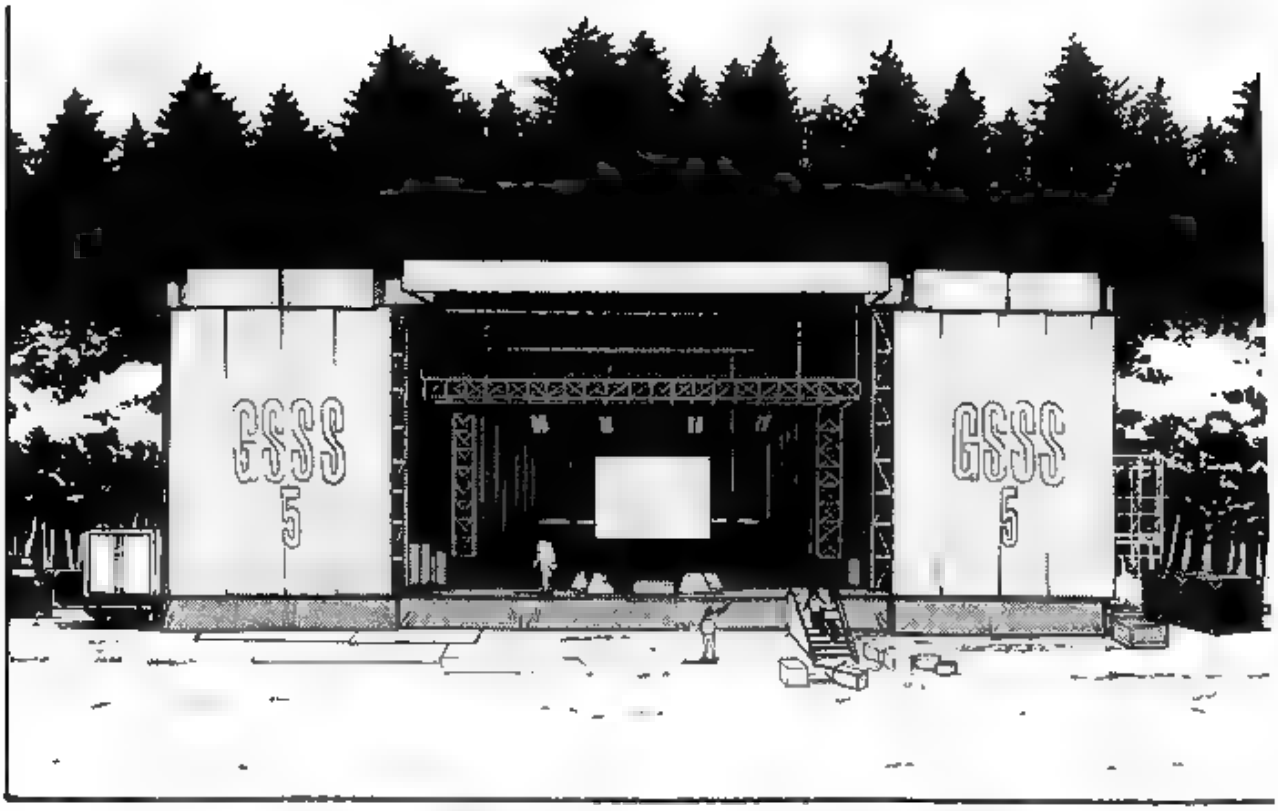


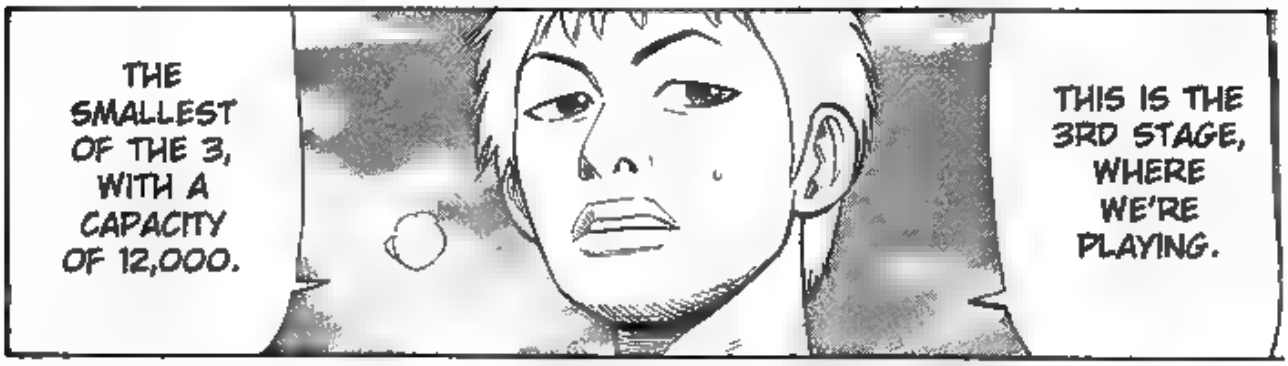
HERE'S THE 2ND STAGE.

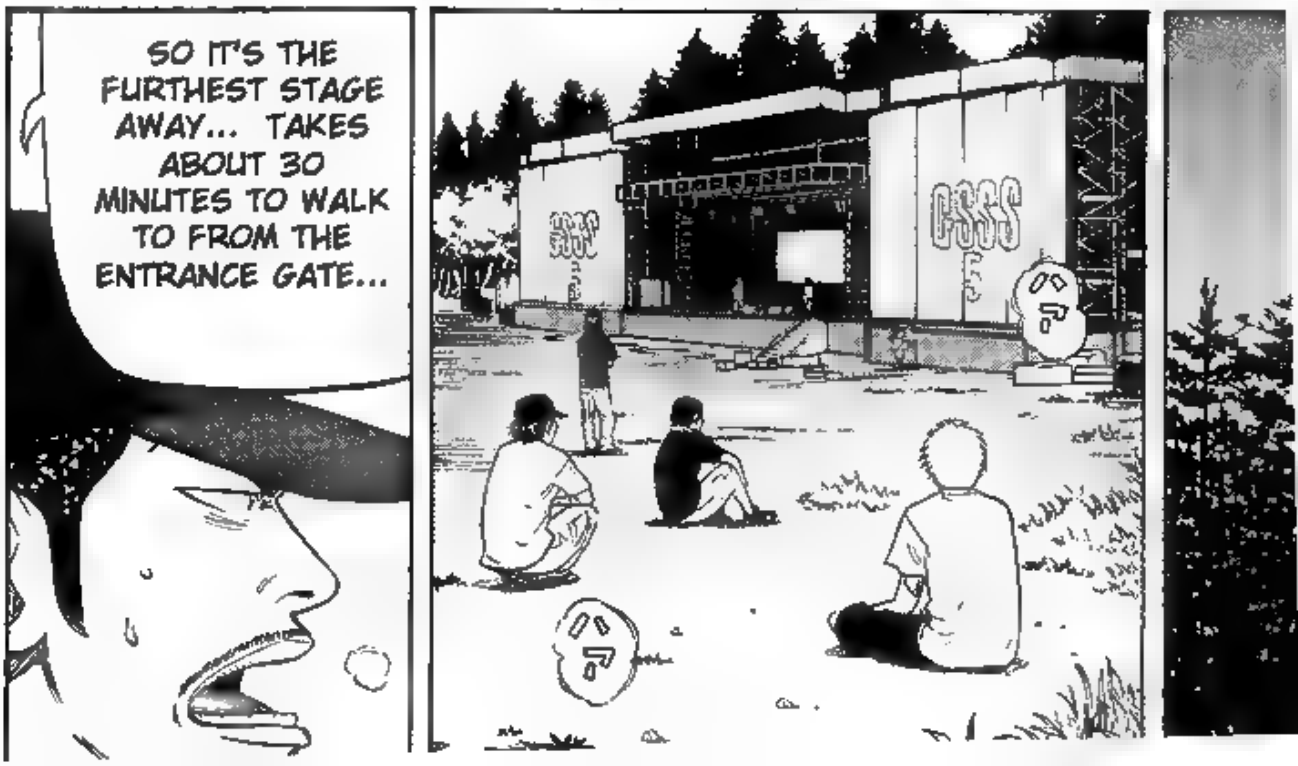
THIS IS THE STAGE WHERE MALCOLM, THE POPULAR AMERICAN HIP-HOP ARTIST WITH 2 MILLION ALBUMS SOLD, WILL PLAY.

16,000 CAPACITY... SMALLER THAN THE MAIN STAGE.

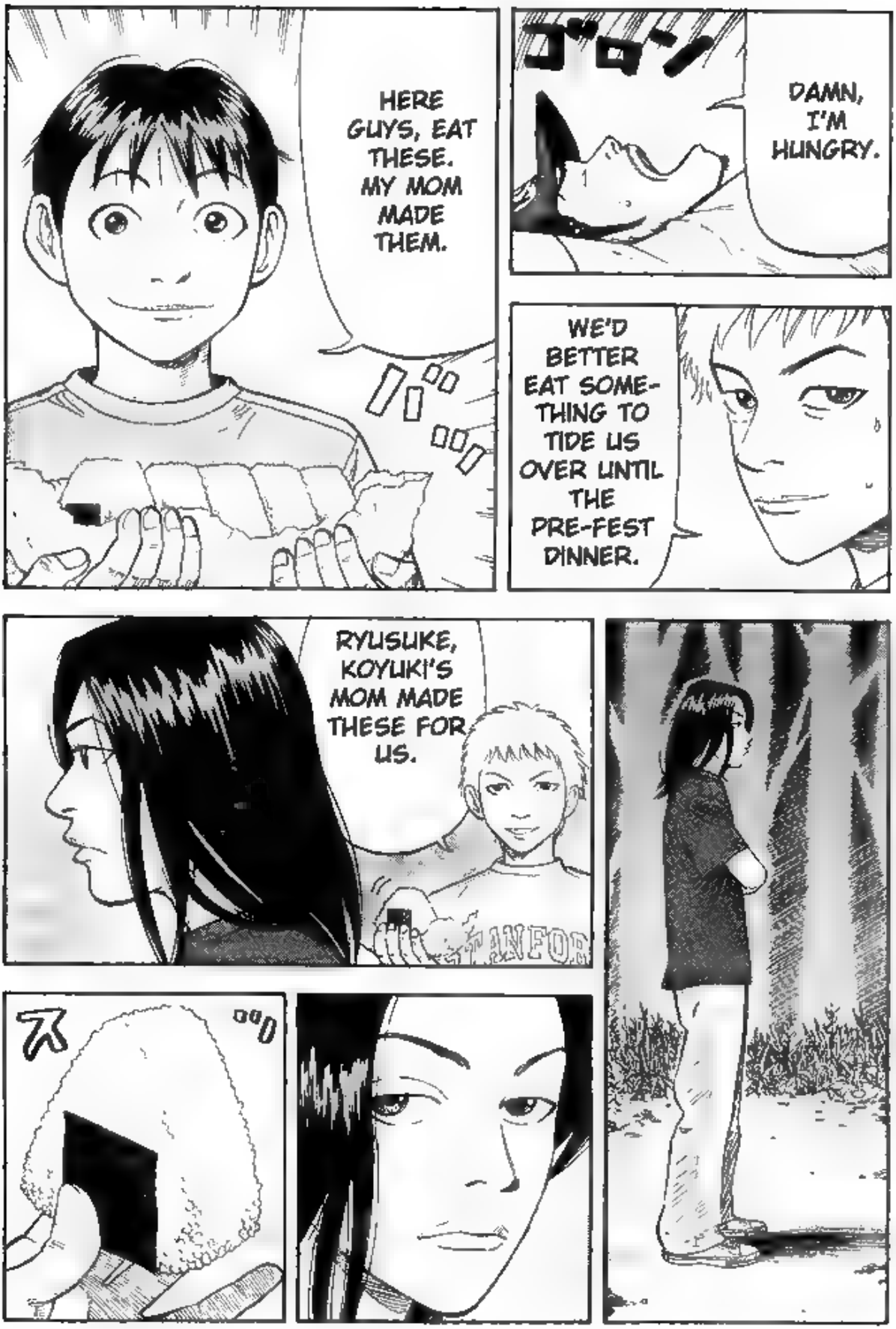
NOTE: AN ACTUAL ROCK FESTIVAL. I FOUND A SITE WITH A LOT OF NICE PICTURES HERE... YOU CAN TELL SAKURISHI GOT A LOT OF INSPIRATION FROM FRF (HTTP://WWW.BOBGRUEN.COM/PDTDA/07UFUJIFEST/FUJIFEST.HTML)


GSSS
5
GSSS
5


THE SMALLEST OF THE 3, WITH A CAPACITY OF 12,000.
THIS IS THE 3RD STAGE, WHERE WE'RE PLAYING.

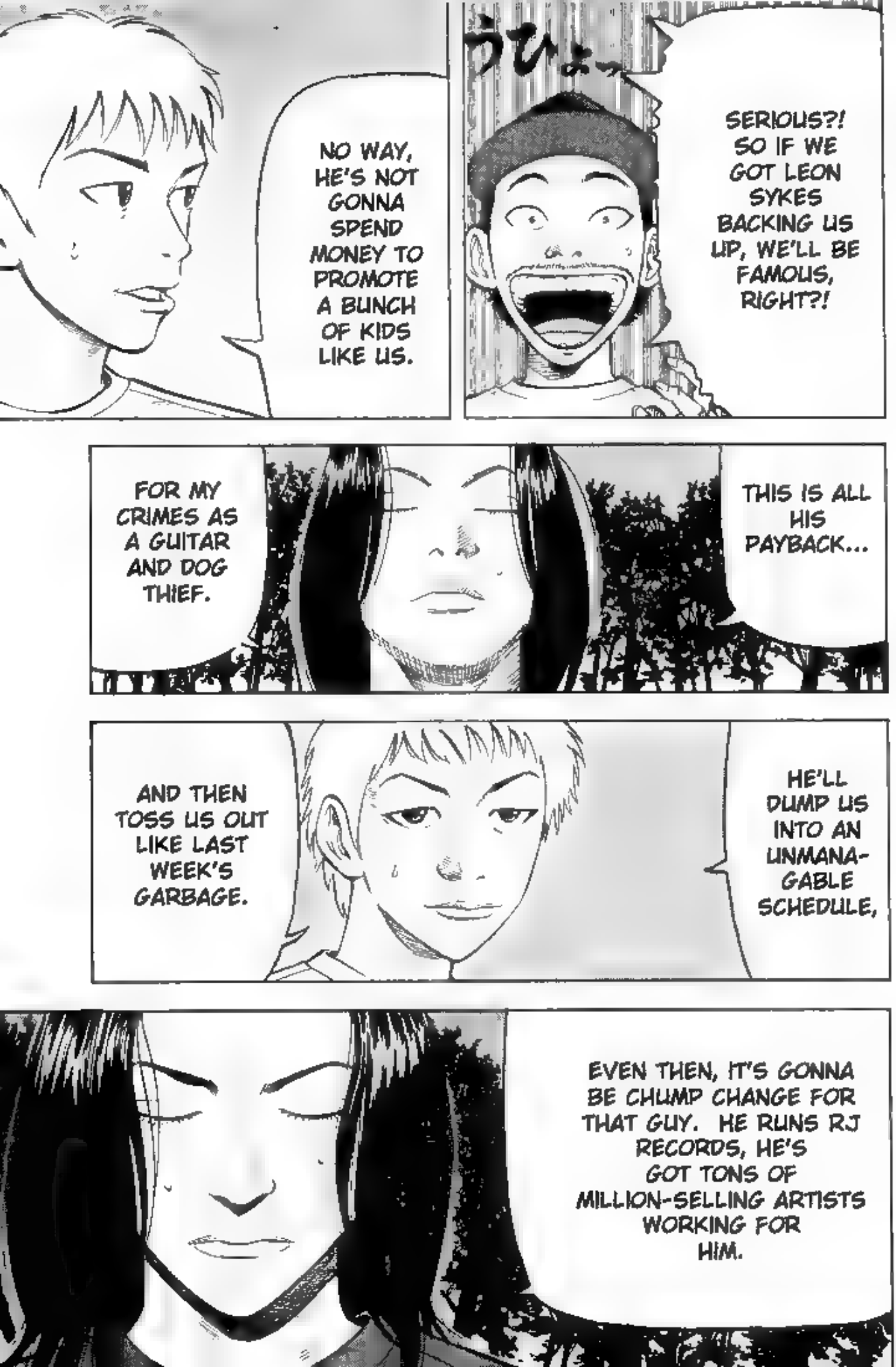

SO IT'S THE FURTHEST STAGE AWAY... TAKES ABOUT 30 MINUTES TO WALK TO FROM THE ENTRANCE GATE...
GSSS

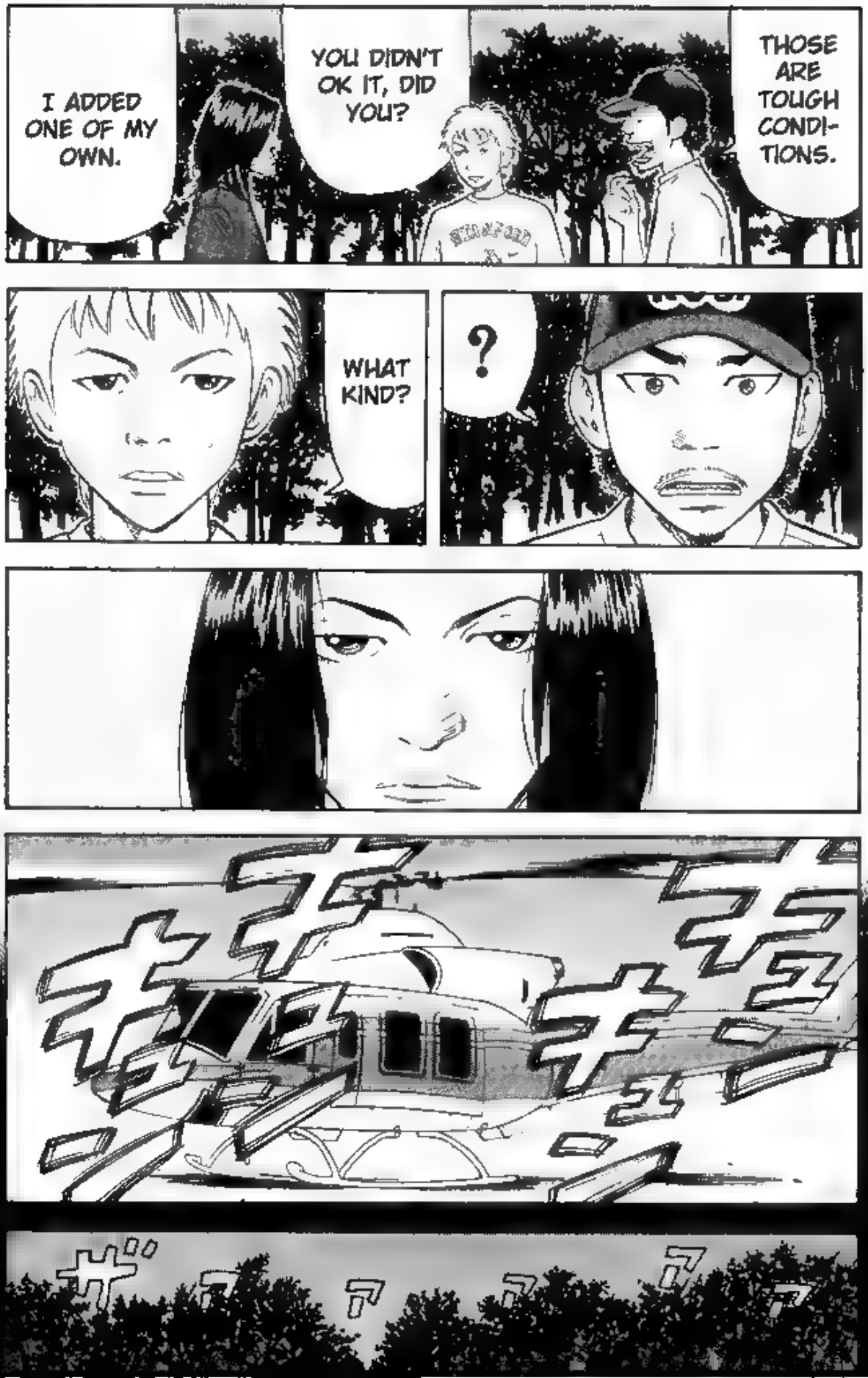
WE'RE GONNA PLAY HERE... WOW!!
SCRAM KID
ドックン ドックン ドックン
HEEEE EYYY!!
I WONDER IF ANYONE WILL WALK ALL THE WAY HERE TO WATCH A BAND THEY'VE NEVER HEARD OF..
P
MAIN STAGE
GREATFUL DOME
BELLE AME
BECK
MALCOLM
2nd STAGE
3rd STAGE


HERE GUYS, EAT THESE. MY MOM MADE THEM.
ゴーロ～ン
DAMN, I'M HUNGRY.
WE'D BETTER EAT SOMETHING TO TIDE US OVER UNTIL THE PRE-FEST DINNER.
RYUSUKE, KOYUKI'S MOM MADE THESE FOR US.
STANFOR

ウェホホホ
グウェェ
ヒヒヒ
エー
KOBI
SORRY... I HAVEN'T BEEN ABLE TO EAT FOR THE LAST FEW DAYS.
KOYUKI, SAKU, LET THE OLDER GUYS HAVE A MEETING.

キャア
THE CONDITIONS LEON SYKES IMPOSED TO ALLOW US TO PLAY GREATFUL SOUND ARE...
THE RIGHTS TO BECK'S NEXT 5 CDS,
AND HIS TOUR BOOKING AND PROMOTION, FREE OF CHARGE.
RIOT

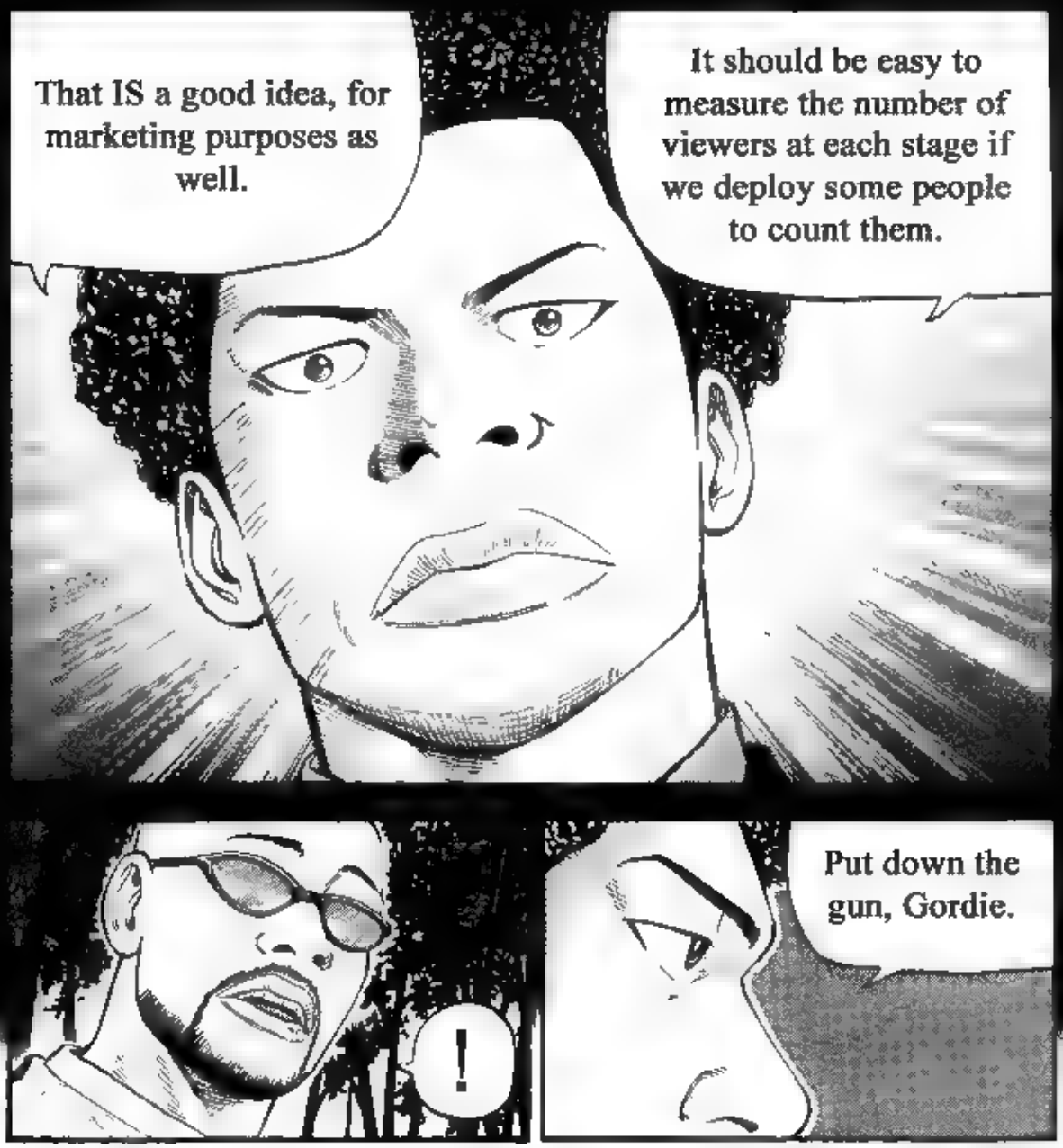

NO WAY, HE'S NOT GONNA SPEND MONEY TO PROMOTE A BUNCH OF KIDS LIKE US.
うひょー
SERIOUS?! SO IF WE GOT LEON SYKES BACKING US UP, WE'LL BE FAMOUS, RIGHT?!
FOR MY CRIMES AS A GUITAR AND DOG THIEF.
THIS IS ALL HIS PAYBACK...
AND THEN TOSS US OUT LIKE LAST WEEK'S GARBAGE.
HE'LL DUMP US INTO AN UNMANA-GABLE SCHEDULE,
EVEN THEN, IT'S GONNA BE CHUMP CHANGE FOR THAT GUY. HE RUNS RJ RECORDS, HE'S GOT TONS OF MILLION-SELLING ARTISTS WORKING FOR HIM.

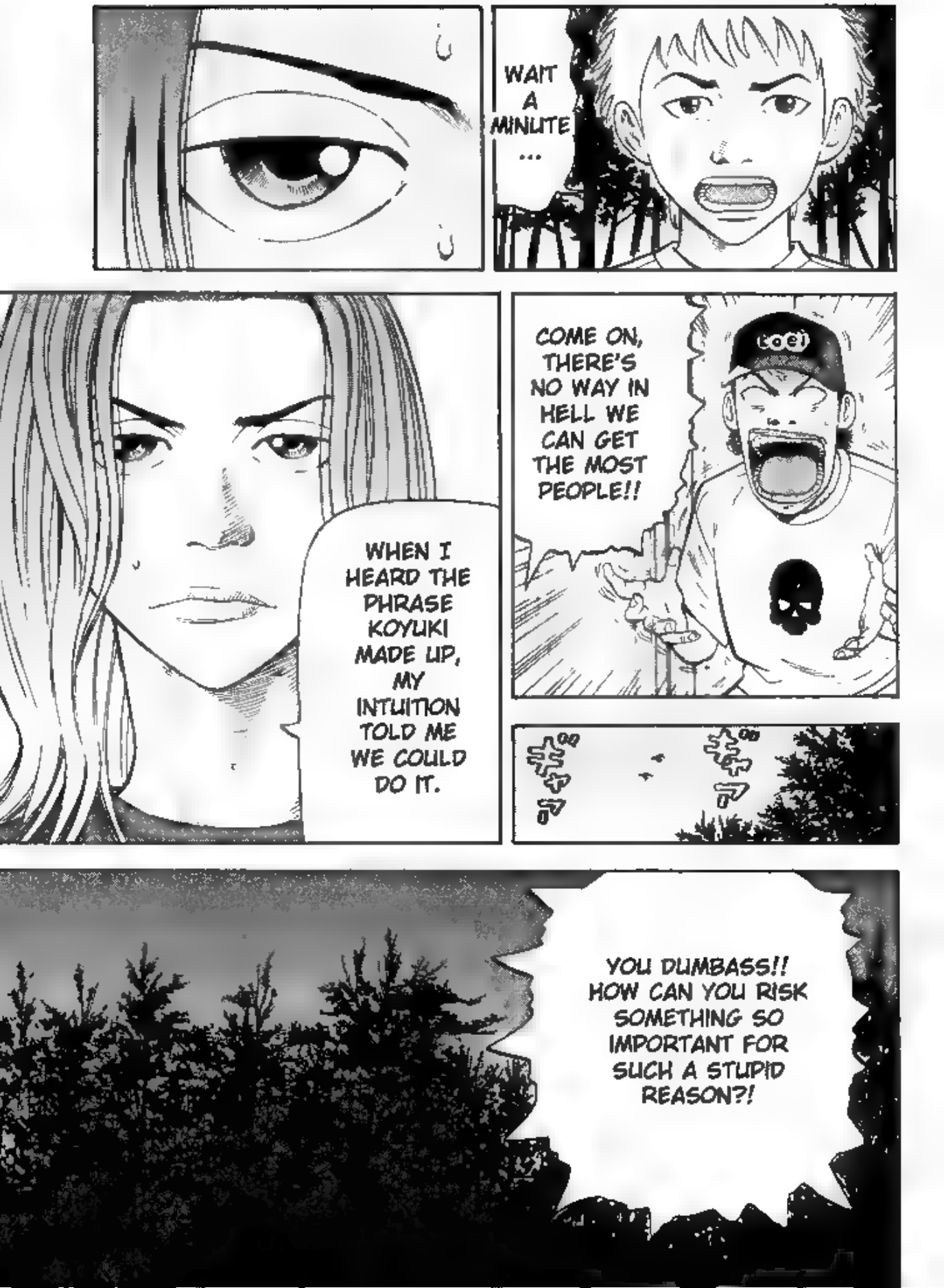

I ADDED ONE OF MY OWN.
YOU DIDN'T OK IT, DID YOU?
THOSE ARE TOUGH CONDI-TIONS.
WHAT KIND?
?

And if little old unknown Beck...
Manages to attract the largest audience of all 3 stages?
What if you do?

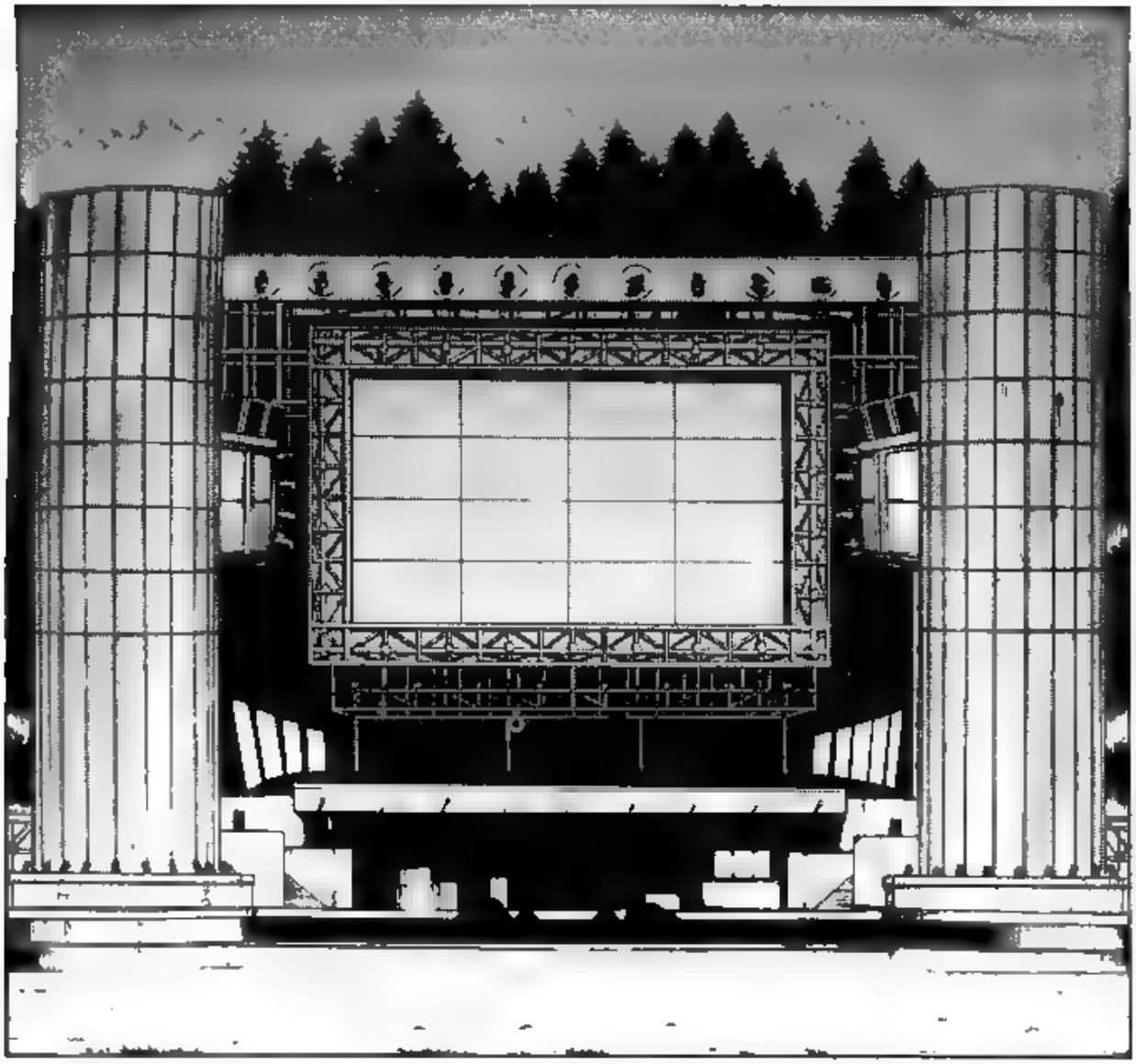
If that happens,
will you let it all slide as if nothing ever happened?
Would you shut up?
GYAAAAHAHAHA!!
You think y'all can get more people than major label artists?

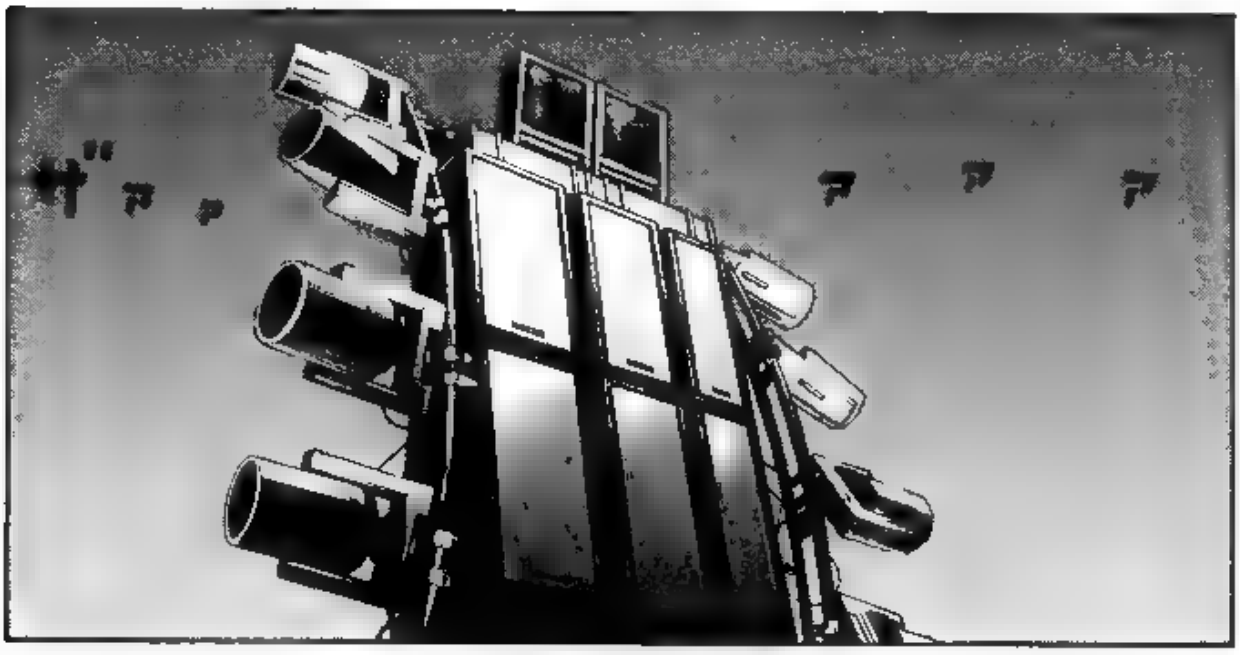
Are you being totally serious when you say that?
You tryin' to talk straight wit' us, muthafuckah?!
I just don't want to be used.


That IS a good idea, for marketing purposes as well.
It should be easy to measure the number of viewers at each stage if we deploy some people to count them.
!
Put down the gun, Gordie.
Koei


WAIT A MINUTE ...
COME ON, THERE'S NO WAY IN HELL WE CAN GET THE MOST PEOPLE!!
WHEN I HEARD THE PHRASE KOYUKI MADE UP, MY INTUITION TOLD ME WE COULD DO IT.
YOU DUMBASS!! HOW CAN YOU RISK SOMETHING SO IMPORTANT FOR SUCH A STUPID REASON?!

I GET THE FEELING THE EVE OF THE FESTIVAL WILL CARRY AN IMPORTANT MEANING...
JAN-KEN-HOI!
GET ONE OF THOSE MELON BREADS WITH THE SUGAR ON THE OUTSIDE, IF THEY HAVE 'EM.
I THINK HE SHOWED A SECOND LATER THAN I DID...





HEY
THERE!

!!
WHERE YOU GOIN'?

ニヤ〜
YOU GUYS SLEEPING IN THE CAMP ZONE?

TO BUY SOME BUG SPRAY...

チラ〜

W-WHAT ABOUT YOU, YOSHITO-KUN?

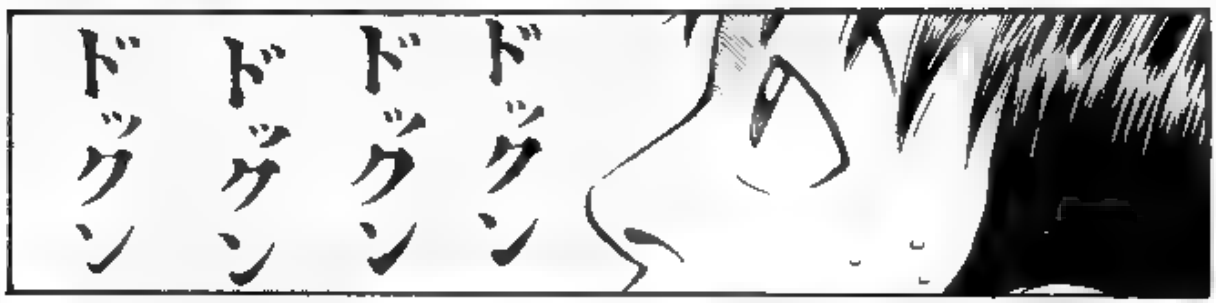
WAIT.
BYE.

GUESS I DON'T NEED TO ASK...

THERE'S STILL A LITTLE TIME UNTIL THE PRE-FEST EVE BEGINS.
COME WITH ME.
London

10
22
9
21
8
20
7
19
6
18
5
17
4
16

London


ドックン
ドックン
ドックン
ドックン

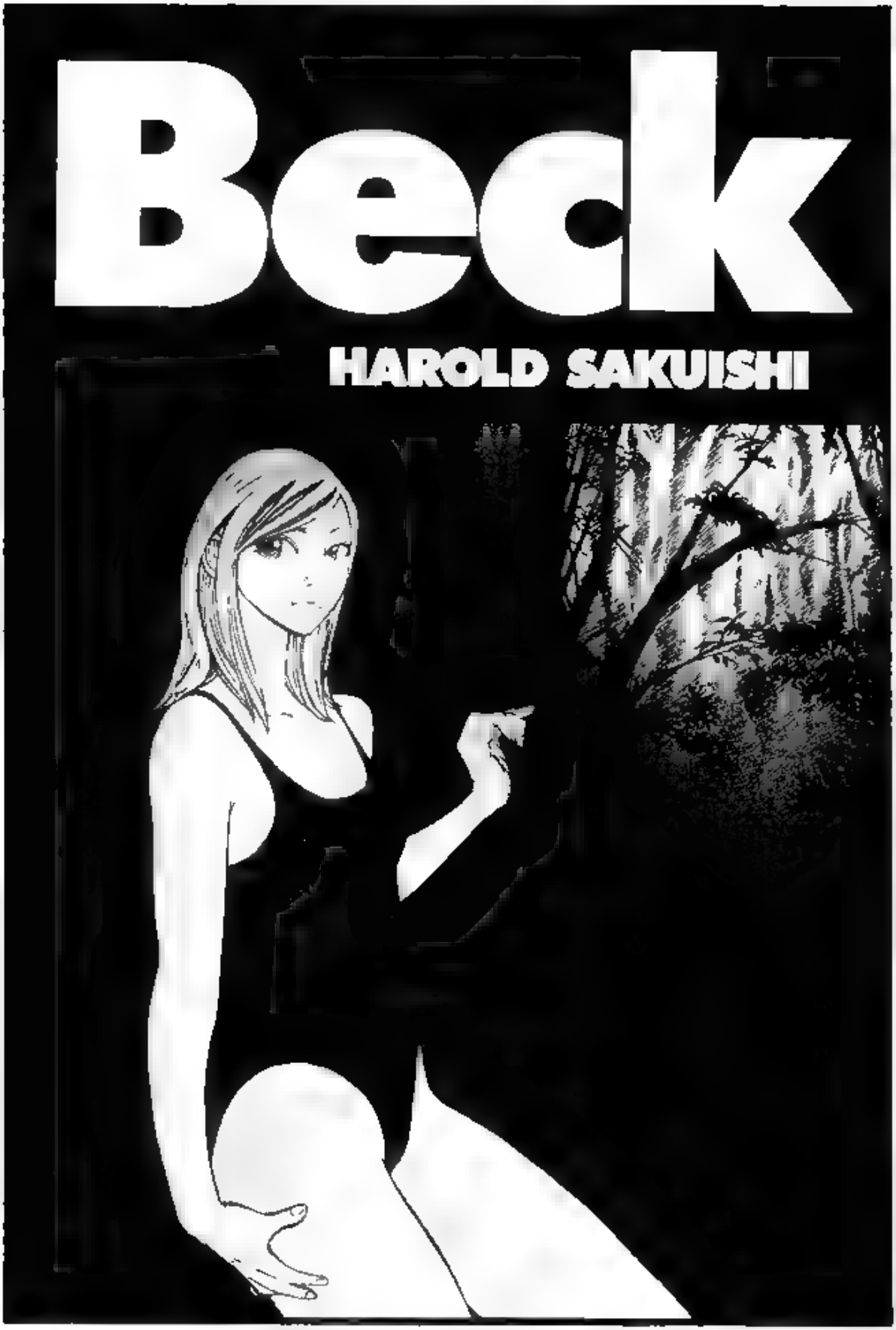
WHAT DOES HE WANT WITH ME?
W...

BECK
荒川弘
Hiroshi Arakawa
volume 9
monthly shonen magazine comics

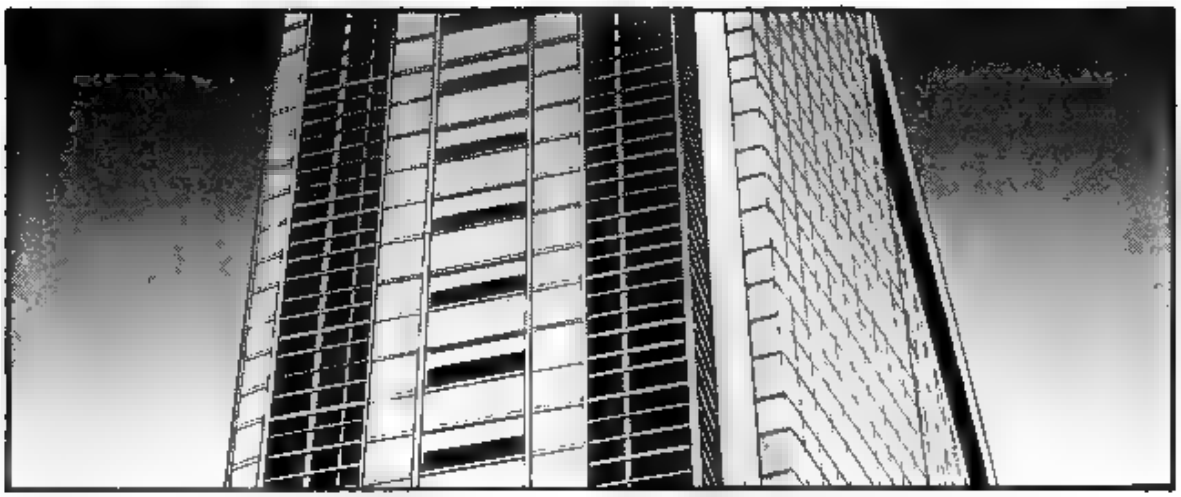
BROUGHT TO YOU BY
MANGASCREENER

Beck

HAROLD SAKUISHI



TRANSLATED BY STEPHEN PAUL
SCANNED BY SNICKERER
EDITED BY GATSU

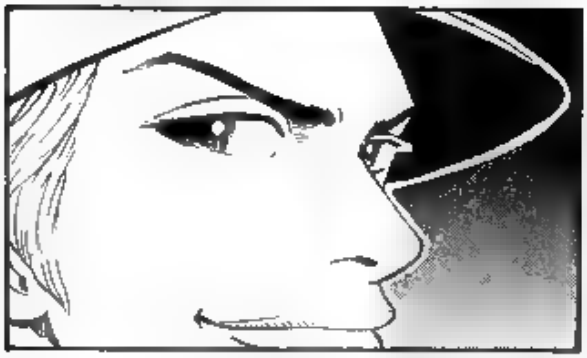


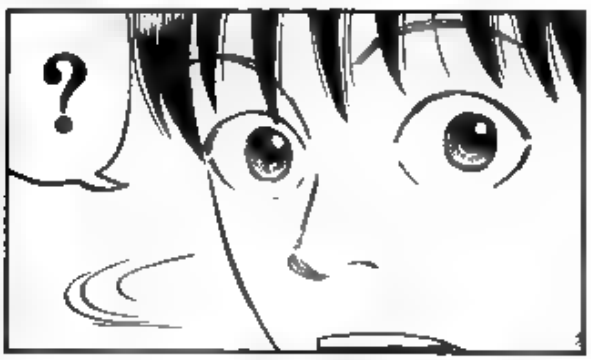
ドヨ
ドヨ

IN AN ADULT PLACE LIKE THIS...
I'LL NEVER BE ABLE TO SETTLE DOWN

She was a slut
man, really a bummer that you broke up with your girl friend
London
BAR
WONDER WALL
HE KEEPS LEAVING HIS SEAT TO MAKE PHONE CALLS...
ドキ
ドキ
ドキ
ドキ
WHAT IS HE DOING...?
MY POWER JUST RAN OUT.
SORRY, SORRY.
London

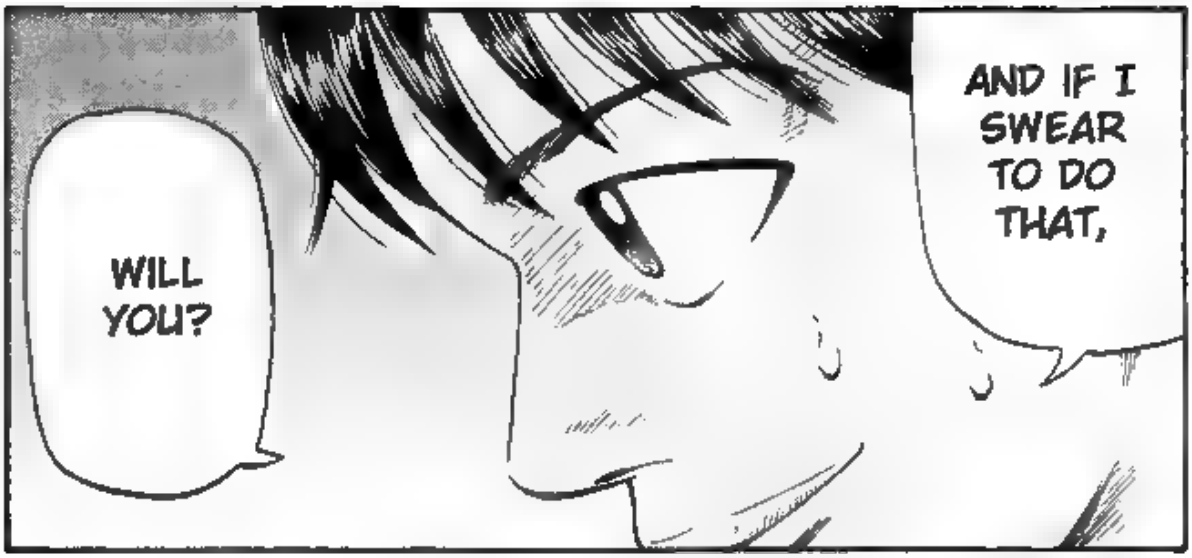
SO THIS IS WHERE IT GETS DECIDED.




?

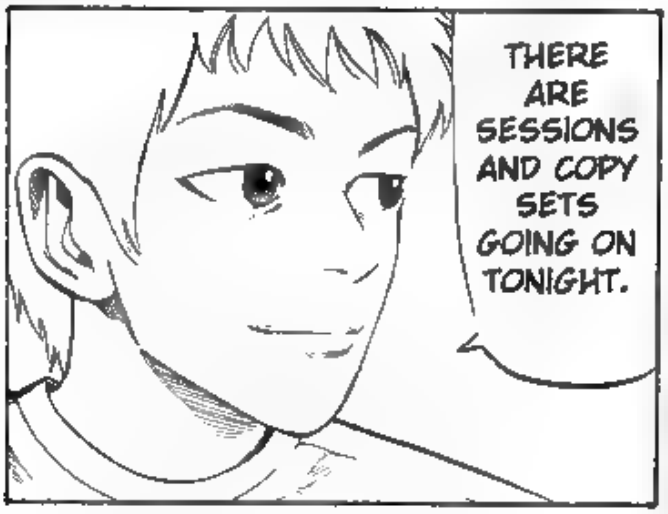
WHOSE STAGE DO YOU SUPPOSE MAHO IS GOING TO WATCH...?

WILL YOU SWEAR NEVER TO TALK TO HER AGAIN?
IF SHE WATCHES ME,
ピッ ピッ ピッ ピッ


AND IF I SWEAR TO DO THAT,
WILL YOU?

You bet !

GREAT!
I WAS THINKING OF CLEARING THIS UP, AS WELL.
WELL, ALL RIGHT!



NOTE: "COPY SETS", FOR LACK OF A BETTER TERM, ARE WHEN A BAND PLAYS A SET OF COVER SONGS.

HMMM MM.
I REALLY WANTED TO GO IN.
ONLY TICKET HOLDERS CAN GET IN.
OH HEY, WHAT'S UP?
WHAT ARE YOU BOYS DOING OUT HERE?
THEY SAID AUDITIONING BANDS LIKE US CAN'T GO IN!
GSSS
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?! YOU GUYS ARE PERFORM-ERS!

IT WAS ON RAN-SAN'S ORDERS
ANYONE COULD GET IN FOR FREE LAST YEAR!!
WHO SAID THAT?!
.....
YOU'LL GET IN UNDER MY JURIS-DICTION.
FOLLOW ME, BOYS.
MY SISTER STARTED GREATFUL SOUND!!
YOU MUST CARRY A LOT OF WEIGHT AROUND HERE
SERI-OUSLY?!
GSSS
5

ドキドキドキ
ドキドキドキ
I'D ASSUME MAHO WOULD RATHER CHOOSE HER RELATIVE'S (BROTHER RYUSUKE) BAND...
I CERTAINLY CAN'T TAKE IT BACK NOW..
WHY THE HELL DID I SAY THAT?
01
I'LL JUST SAY I WAS DRUNK.
EVEN THOUGH I WAS DRINKING TEA.

カロリーメイト
Hey !
We finally found him!
It IS him! It's that Japanese kid who sang in Jim Walsh's movie!
Wow, he's just a little shrimp in real life!!
?
I KNOW THESE GUYS!!
AAAH!

IT'S STEVE, THE SINGER/GUITAR IST AND OMAR, THE DRUMMER...
AND WHO PLAYED OPENING ACT FOR THE DYING BREED ON THEIR AMERICAN TOUR!!
FOR KNEECAP, THE BAND WHOSE FIRST ALBUM HIT NO. 1 ON THE BILLBOARD CHART,
WHAT ARE THEY SAYING? I GET SO NERVOUS IN FRONT OF FOREIGNERS!
ドキドキ
You should come play it with us!
We were gonna play a Clash song for the pre-fest show tonight.

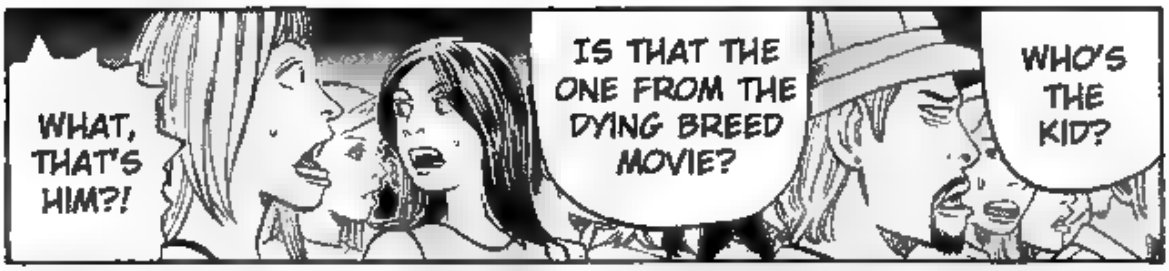
ホッ
Y, YOSHITO -KUN.
THANK YOU FOR BEING BILIN-GUAL

London
01
THEY SAID YOU SHOULD PLAY WITH THEM TONIGHT.

You know the Clash, right?
Sing it with us!

THE CLASH ...
I ONLY KNOW "WHITE RIOT" ...
NOTHING ELSE
London

DON'T WORRY, I'LL INTERPRET FOR YOU!
ワアアアアア
RYUSUKE AIN'T HERE, EITHER.
PROBABLY LOOKING FOR MELON BREAD.
WHERE'D KOYUKI GO?
Koei


WHAT, THAT'S HIM?!
IS THAT THE ONE FROM THE DYING BREED MOVIE?
WHO'S THE KID?

WHAT WAS HIS BAND AGAIN?
NO WAY! I HAD NO IDEA HE WAS SUCH A LITTLE KID!!
MONGOLIAN CHOP SQUAD.
WHAT A DUMB NAME!

ドックン
ドックン
ドックン
ドックン

YOU CAN'T SCREW UP, FOR THE SAKE OF OUR PERFORMANCE TOMORROW!
PLEASE, KOYUKI. ALL THE PEOPLE HERE ARE CORE FANS.

THE BAND'S FATE RESTS UPON YOUR SHOULDERS !!
HEY, THE CLASH.

HUH?
!?
HE JUST SAID WHITE RIOT.
I DON'T KNOW THIS ONE!!
IT'S THE WRONG SONG!!

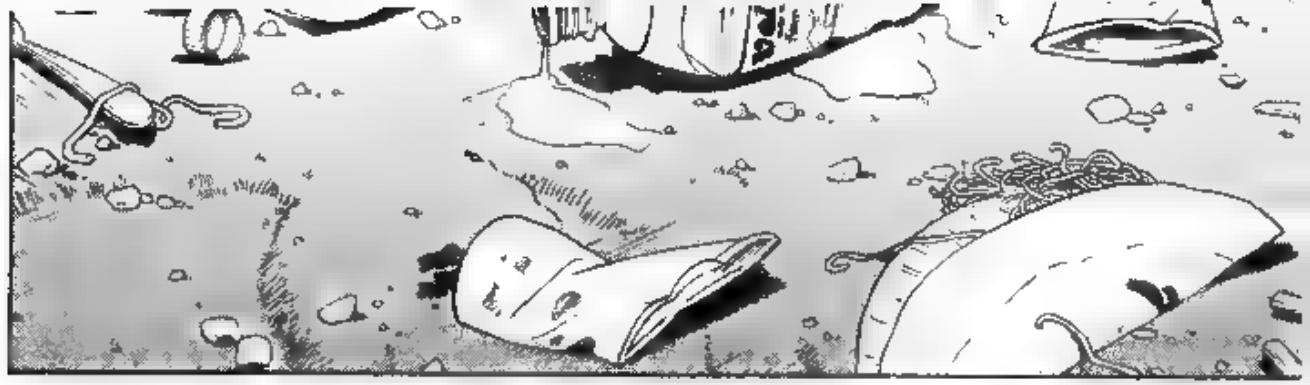
THANKS FOR INTER-PRETING ...

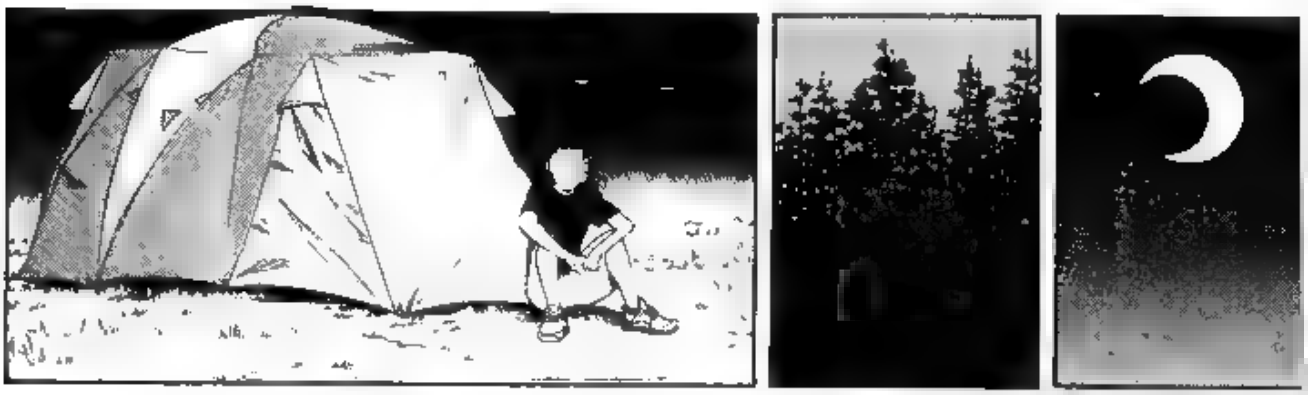
ALL YOU HAVE TO DO IS SAY "TOMMY GUN"!!
WHY'D YOU STOP, YOU IDIOT?!

Stop, Omar

ザワザワ

GET THE FUCK OFF THE STAGE, KID!!
WHO THE HELL JUST THREW THAT?!
I'LL KILL YA!
PLEASE, DO NOT THROW ANYTHING ON STAGE!!
YOU, IN THE BLACK HAT, PLEASE STOP FIGHTING!!

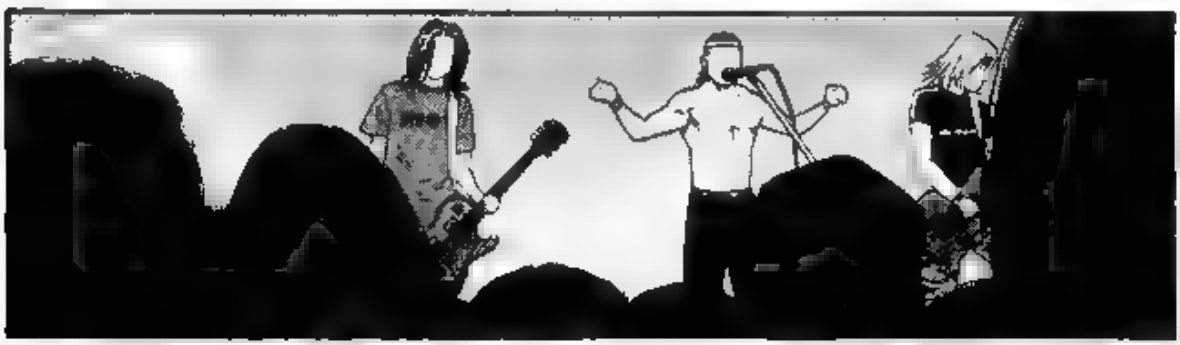




WANT ME TO GO BUY SOME-THING FOR YOU?
HEY.

ブーン
ブーン
ブーン
ブーン
ACCC

I DON'T BELIEVE IT...



TWO GUYS FORMERLY FROM THE SAME BAND...
THIS SHOULD BE QUITE THE SIGHT FOR THE PRE-FEST EVE.
WHEN THE VETERAN SINGER JIMMY SNOOKER SAID HE WANTED TO DO A SESSION WITH JAPANESE GUITARISTS, I GRANTED HIS WISH.

RIO
EIJI AND RYUSUKE ARE TOGETHER ONSTAGE AGAIN!

WHY IS HE UP ON THE STAGE?!
I KNEW THAT ENGLISH OF HIS WOULD COME IN HANDY.

THE DIFFER-ENCE BETWEEN THE TWO IS CLEAR.
THOSE WHO UNDER-STAND CAN TELL.
Ibanez
THOSE GUYS ROCK!
IT'S THE GUITAR-ISTS FROM BELLE AME AND MON-GOLIAN CHOP SQUAD.
BOTH BANDS ARE PLAYING SIMULTANE-OUSLY TOMORROW, ON THE MAIN STAGE AND 3RD STAGE.

FUCK !
WHOA, THAT WAS SO RAD!!
THAT GUY IS SO GOOD AT GUITAR!!
MAN, PEOPLE DID THAT ALL THE TIME IN THE 60'S...
SERIOUSLY, THAT WAS GREAT!!

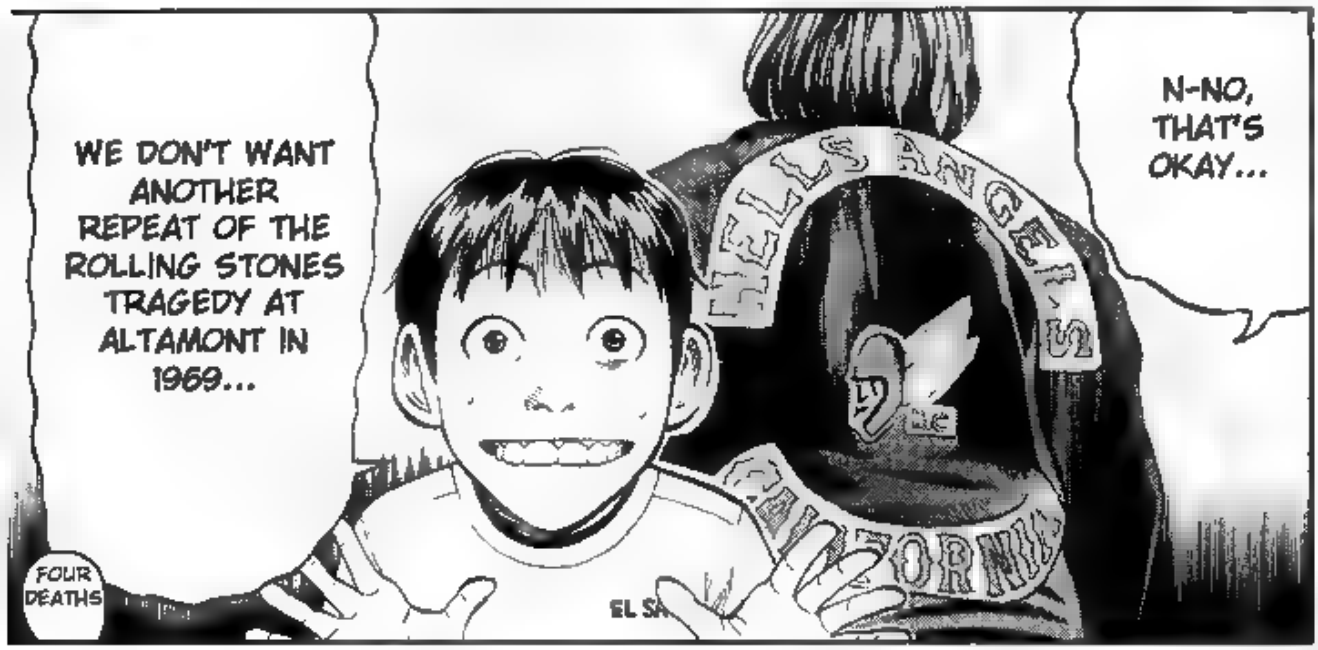
DIDN'T LIKE THE SOUND, AS USUAL.
EVEN THOUGH HE CHANGED THE PICK-UPS.
IT'S LIKE, AFTER LUCILLE, NO OTHER GUITAR WILL DO IT FOR HIM...
IN THESE PAST 2 YEARS, EIJI'S LOST THE FEELING HE ONCE HAD.
ON THE OTHER HAND, RYUSUKE'S GAINED AN INCREDIBLE POWER.

WHAT'S THE WEATHER GONNA BE TOMOR-ROW, SAKU?
HEY, I BOUGHT SOME MELON BREAD.
WEATHER REPORT SAYS SUNNY... BUT IT'LL GET WORSE IN THE AFTERNOON.
.....
C'MON KOYUKI, LET'S EAT THIS BREAD.
BUT THEY WON'T CALL ANY-THING OFF UNLESS IT'S A DOWN-POUR.
MAYBE.
RAIN?

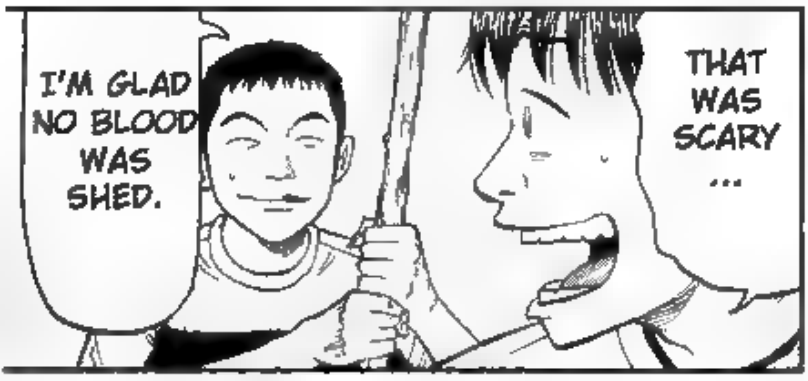
THE
17TH
AM10:00

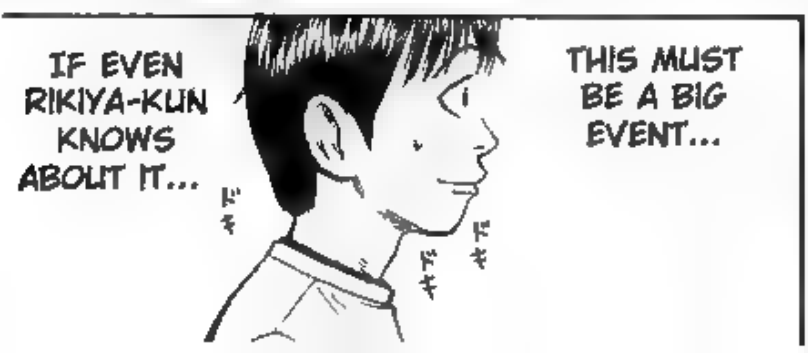
MAIN STAGE
UGH, COLD

HEY, YO!
THROW UP
R-RIKIYA!!
A-AND I N-NEVER THOUGHT I'D SEE YOU HERE, RIKIYA-KUN...
THAT'S AWESOME !!
I NEVER THOUGHT BECK WOULD PLAY AT GREATFUL SOUND!!
スタスタスタ

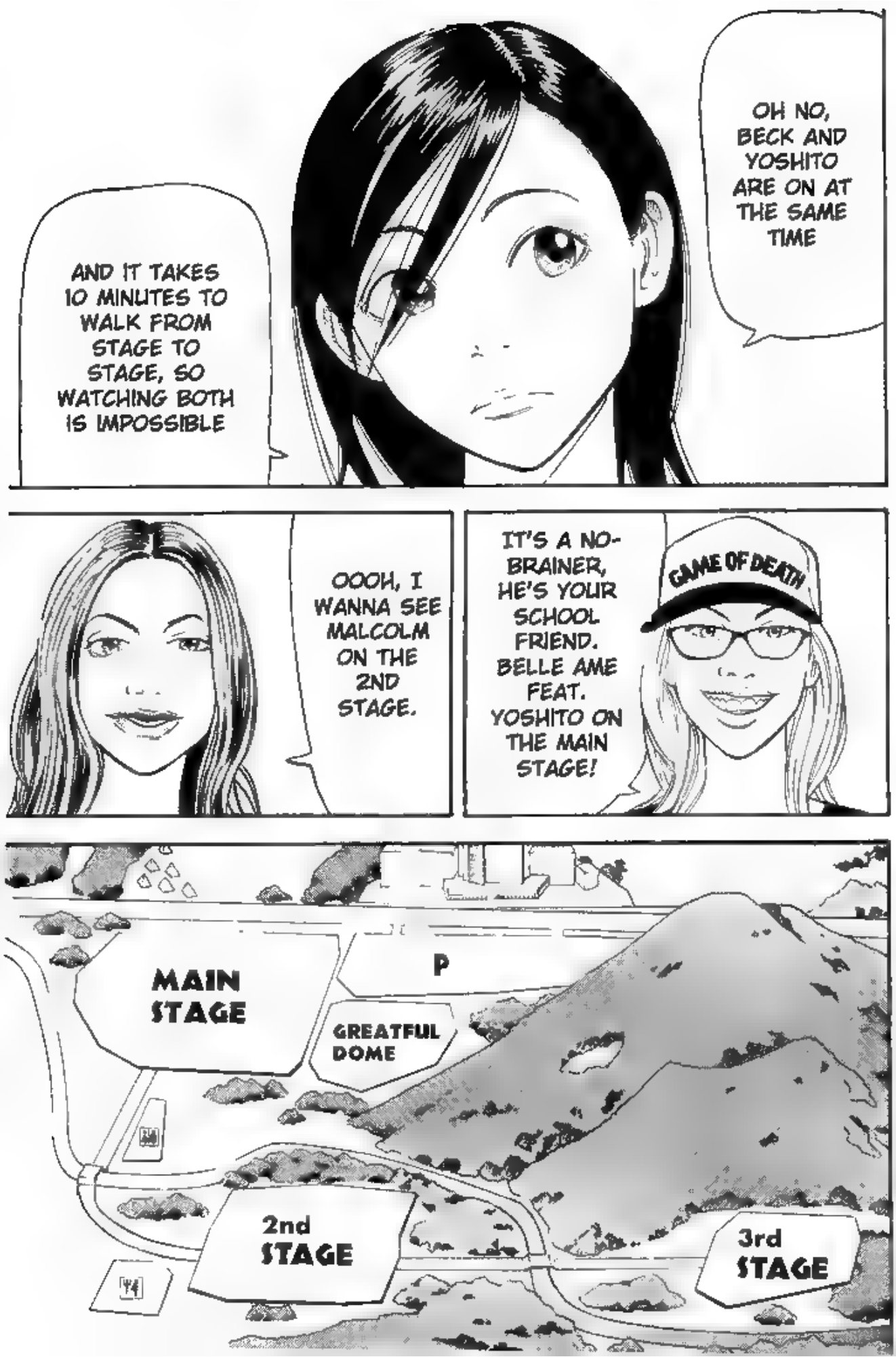


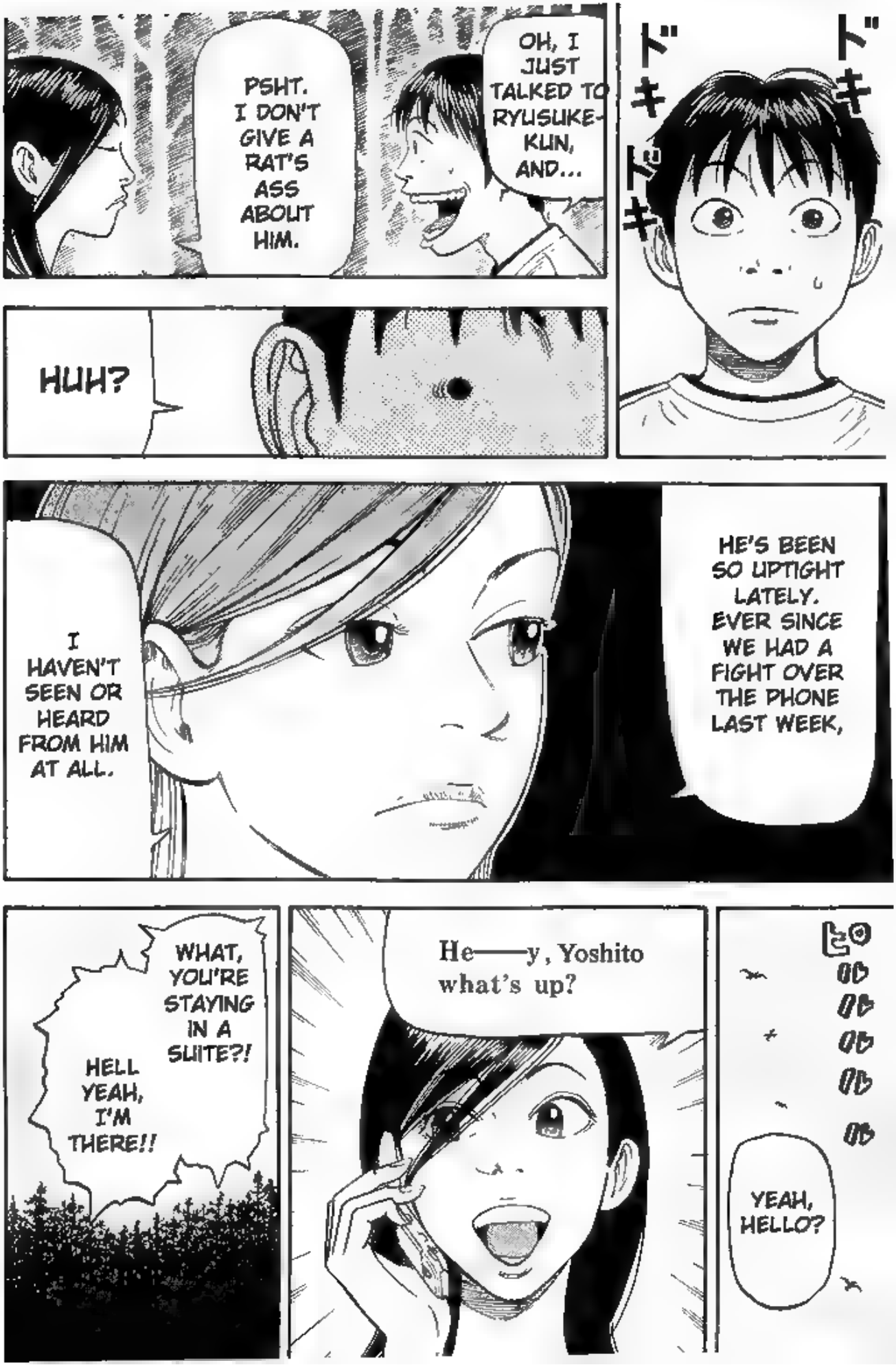
NOTE: IN DECEMBER 1969 THE STONES PLAYED A FREE CONCERT IN ALTAMONT CA, AND THEIR BIGGEST MISTAKE WAS HIRING AN OAKLAND CHAPTER OF THE HELLS ANGELS TO BE SECURITY. FOUR PEOPLE WERE BORN AND FOUR PEOPLE DIED AT THE SHOW, INCLUDING A MAN WHO WAS STABBED TO DEATH BY ONE OF THE HELLS ANGELS RIGHT IN FRONT OF THE STAGE. IT'S CONSIDERED TO BE THE ANTITHESIS OF WOODSTOCK, A SIGN THAT THE 60'S ERA OF LOVE AND PEACE WAS OVER.

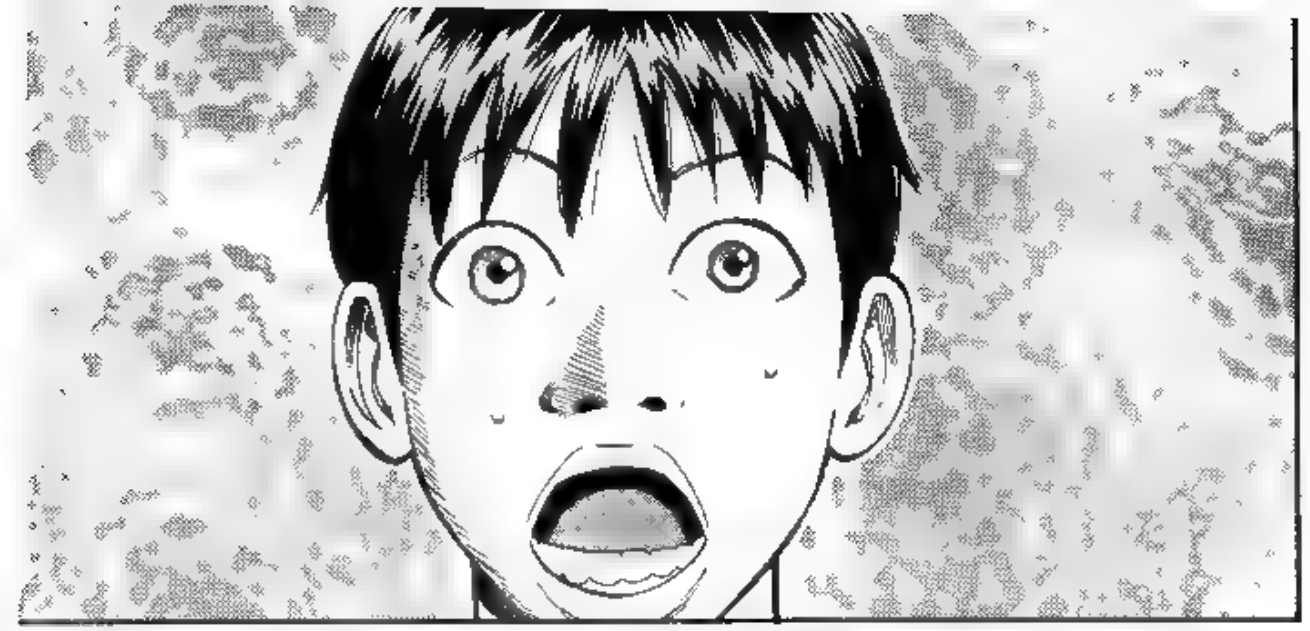


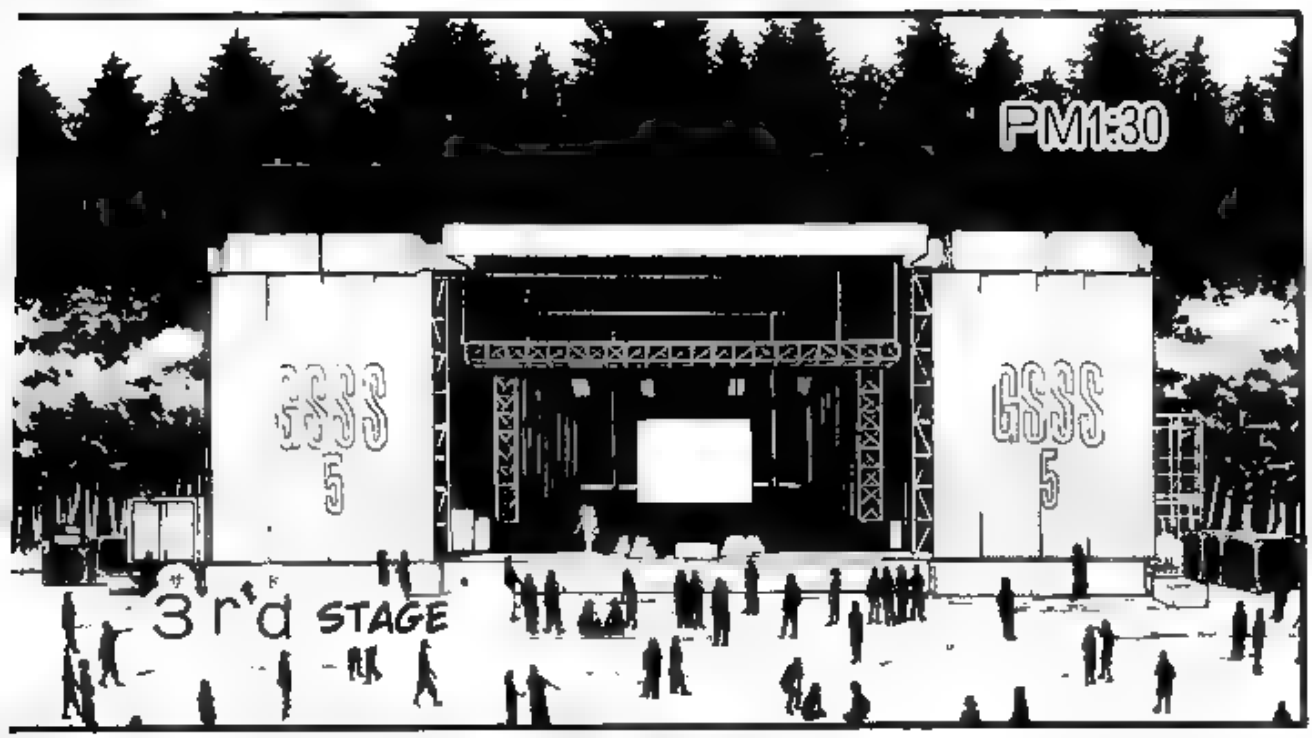


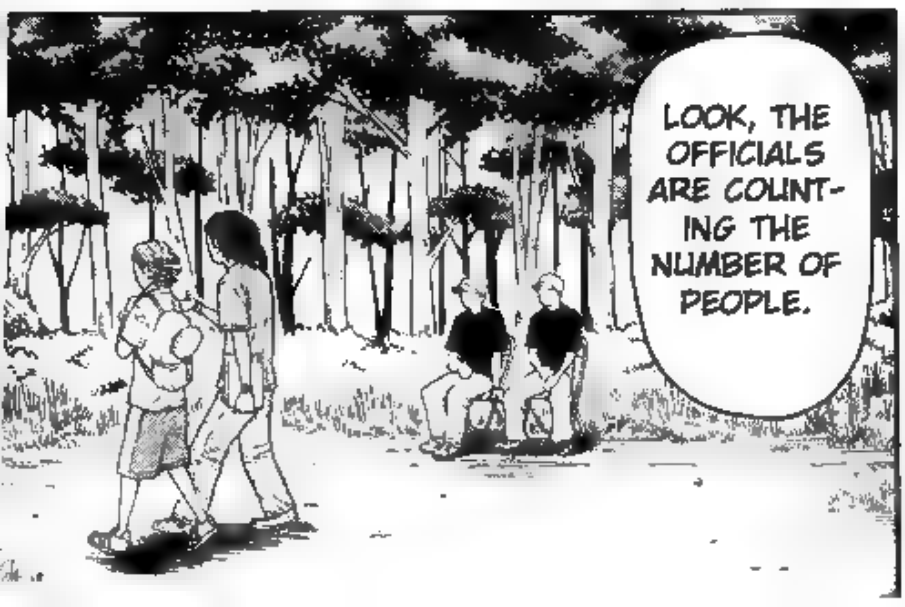
HEY, MAHO! WATCH YOUR STEP.
EL SANTO
Candy
Hey, there they are
KOYUKI! SAKU!
YOU JUST GET HERE?
YEAH... THIS PLACE IS BIG. YOU GOT A MAP?
OOOH, I WANNA SEE EL PSYCHE-DELICO AT 5 O'CLOCK.
WHOA, ROOTS IS PLAYING TODAY?
SO ALL THREE STAGES GO AT THE SAME TIME.
WE'RE PLAYING ON THE 3RD STAGE AT 6:30.

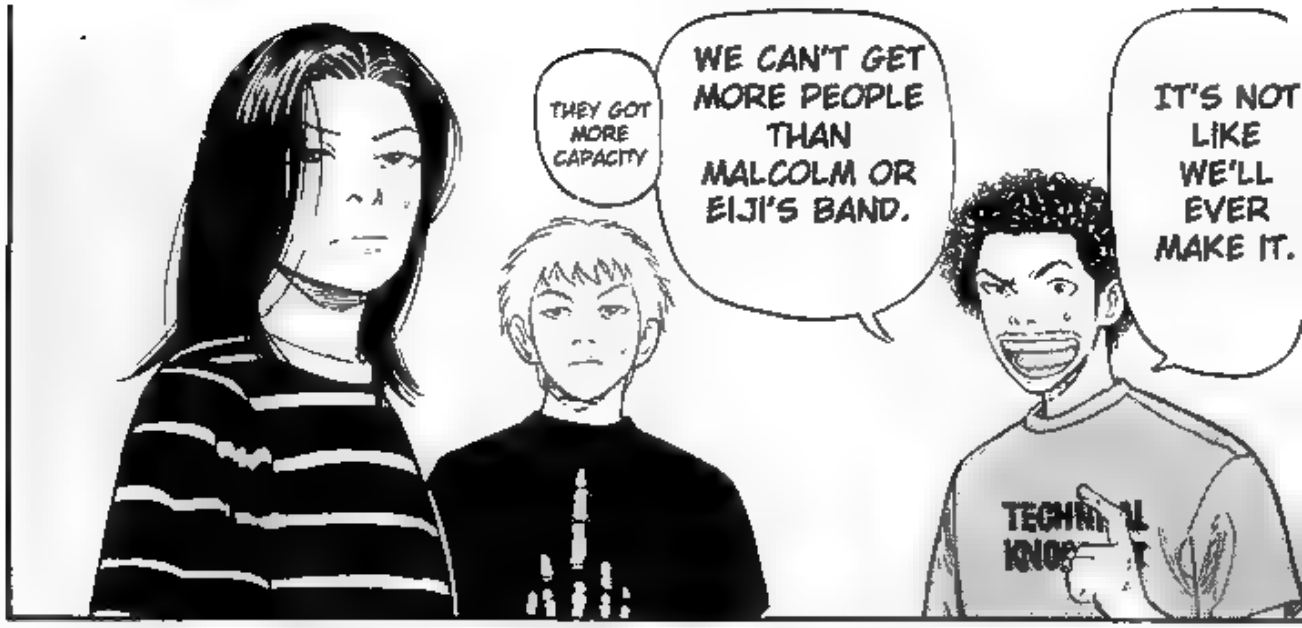

OH NO, BECK AND YOSHITO ARE ON AT THE SAME TIME
AND IT TAKES 10 MINUTES TO WALK FROM STAGE TO STAGE, SO WATCHING BOTH IS IMPOSSIBLE
OOOH, I WANNA SEE MALCOLM ON THE 2ND STAGE.
IT'S A NO-BRAINER, HE'S YOUR SCHOOL FRIEND. BELLE AME FEAT. YOSHITO ON THE MAIN STAGE!
GAME OF DEATH
MAIN STAGE
P
GREATFUL DOME
2nd STAGE
3rd STAGE


PSHT. I DON'T GIVE A RAT'S ASS ABOUT HIM.
OH, I JUST TALKED TO RYUSUKE-KUN, AND...
ドキ
ドキ
HUH?
I HAVEN'T SEEN OR HEARD FROM HIM AT ALL.
HE'S BEEN SO UPTIGHT LATELY. EVER SINCE WE HAD A FIGHT OVER THE PHONE LAST WEEK,
WHAT, YOU'RE STAYING IN A SUITE?!
HELL YEAH, I'M THERE!!
He——y, Yoshito what's up?
トゥルルル
YEAH, HELLO?

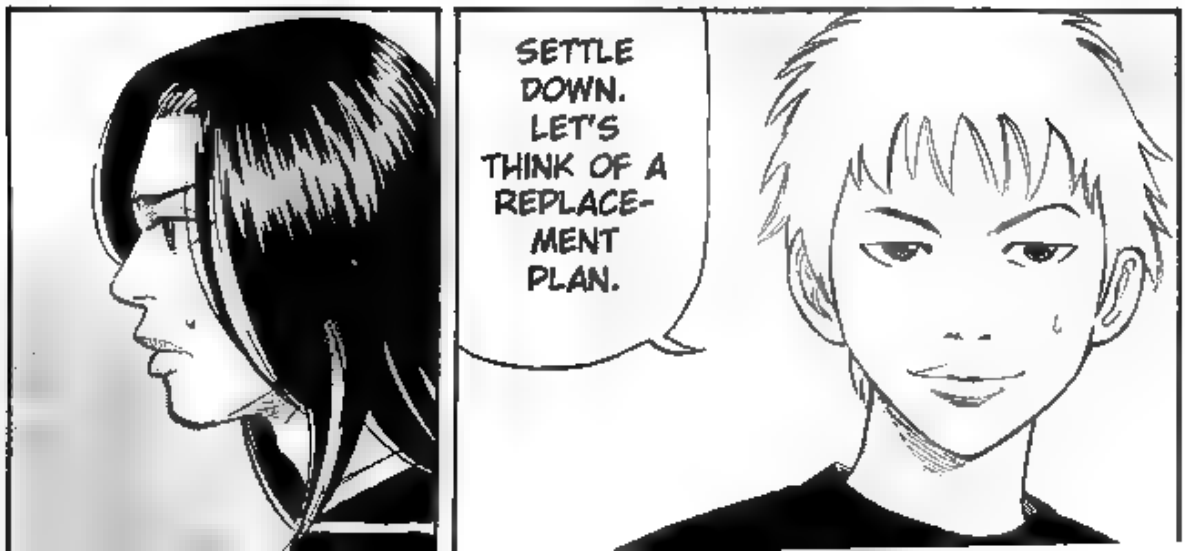



PM1:30
3rd STAGE


LOOK, THE OFFICIALS ARE COUNTING THE NUMBER OF PEOPLE.


THEY GOT MORE CAPACITY
WE CAN'T GET MORE PEOPLE THAN MALCOLM OR EIJI'S BAND.
IT'S NOT LIKE WE'LL EVER MAKE IT.

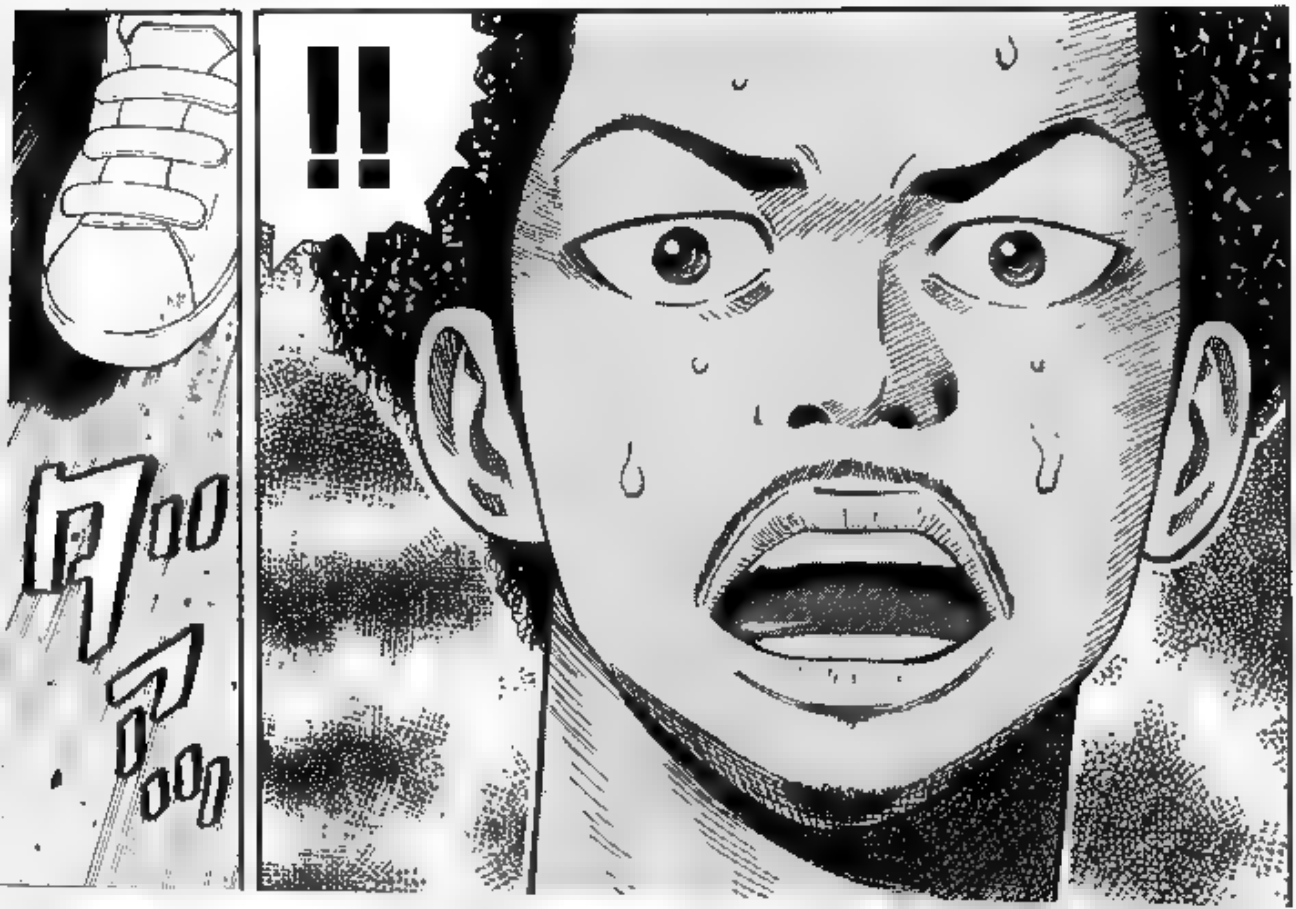
WE WON'T HAVE ANY CHOICE BUT TO BREAK UP
AND IF WE DO LOSE, WE CAN'T TAKE THOSE RIDICULOUS TERMS LEON SYKES SET UP.


SETTLE DOWN. LET'S THINK OF A REPLACE-MENT PLAN.

I STILL THINK WE CAN PULL IT OFF.
KOYUKI'S SONG?
WHERE THE HELL DO YOU GET THIS CONFIDENCE OF YOURS?!
DREAM?
THE DREAM.
IT HAS TO BE A REVELATION FOR US.
THE DREAM WE ALL SAW...

スッ
UP YOURS! I NEVER SAW THAT DREAM!!
CHIBA

MAYBE YOU JUST WEREN'T MEANT TO BE IN THE BAND.


!!

NO ONE IN BECK IS DISPENS-ABLE!
CHILL OUT, RYUSUKE. WHAT WE SAW WAS NOTHING MORE THAN A DREAM.
SO WHAT IF THE FANS HERE HAVE BAD MANNERS AND ARE TRASHING THE PLACE UP...?
YOU CAN'T JUST ASSUME THAT.

CHIBA !!
HE STARTED THE BAND, IT'S HIS DECISION.
IT'S ALL RIGHT, TAIRA-KUN.
CHIBA'S THE MOST ATTACHED TO BECK OUT OF ALL OF US!
HE'S BEEN FREAKIN' OUT CAUSE HE DIDN'T SEE THAT DREAM!!

THE BEATLES AND THE ROLLING STONES KICKED OUT MEMBERS BEFORE THEY GOT SIGNED.
"JUST A GROUP OF FRIENDS" DOES NOT EQUAL A SUCCESSFUL BAND.
ARE YOU BEING SERIOUS ?

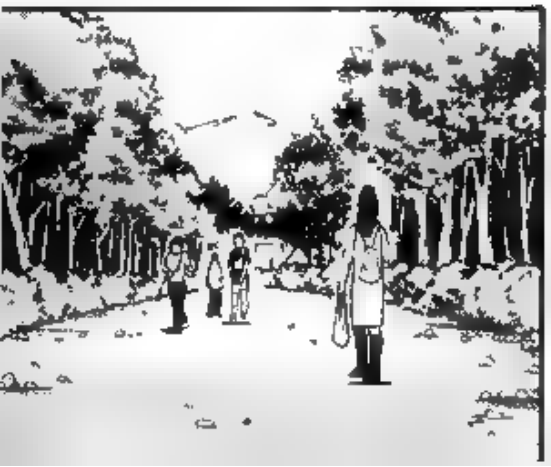
PM 2:55
IF CHIBA QUITS BECK, SO WILL I.
GAME OF DEATH
TELL KOYUKI TO WATCH HIMSELF.
DON'T YOU THINK THEY LOOK GOOD TOGETHER?
THAT HALF-JAPANESE GIRL IS REALLY ASSERTIVE.

MARIA'S A DEVILISH GIRL.

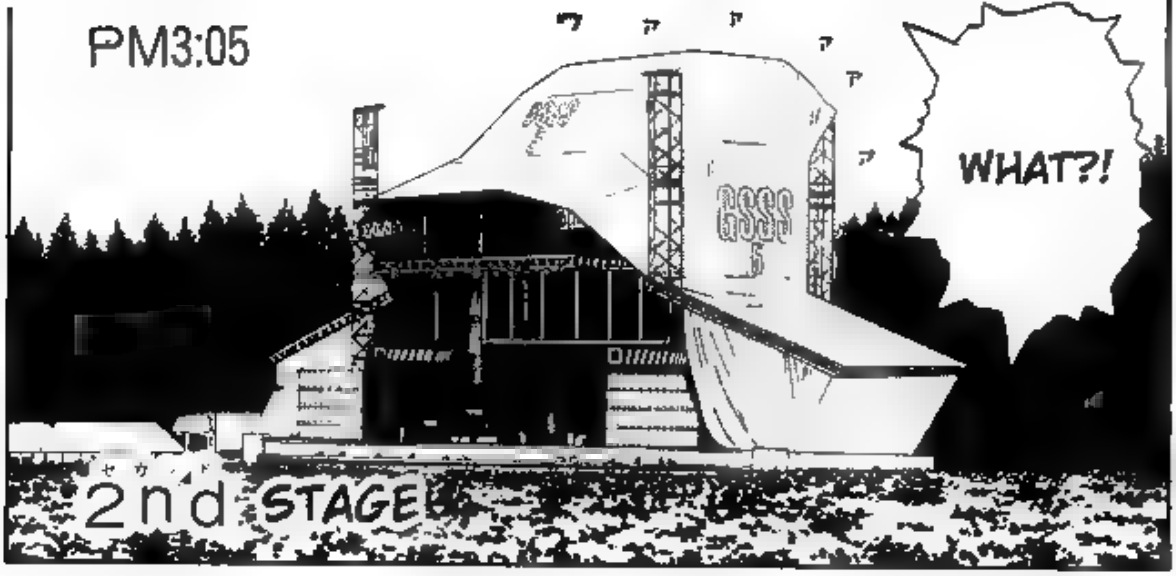
YOU'RE SHY, AREN'T YOU, KOYUKI?

M-MAHO'S SURE TAKING HER TIME.

THIS DOESN'T REALLY FEEL RIGHT TO ME...

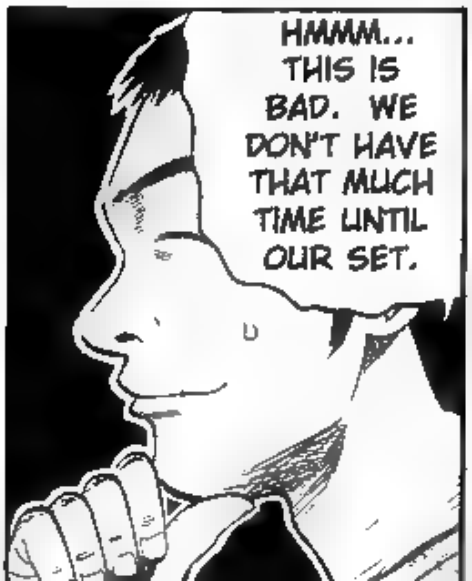


HEY, TAIRA-KUN'S CALLED FOR AN EMERGENCY MEETING!!

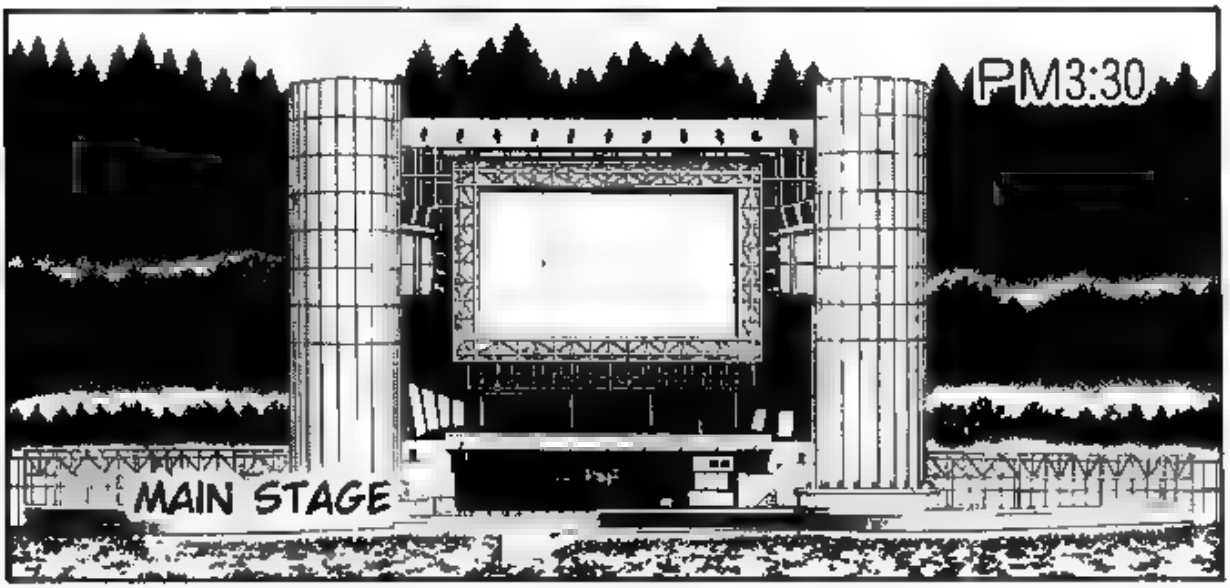

PM3:05
WHAT?!
2nd STAGE

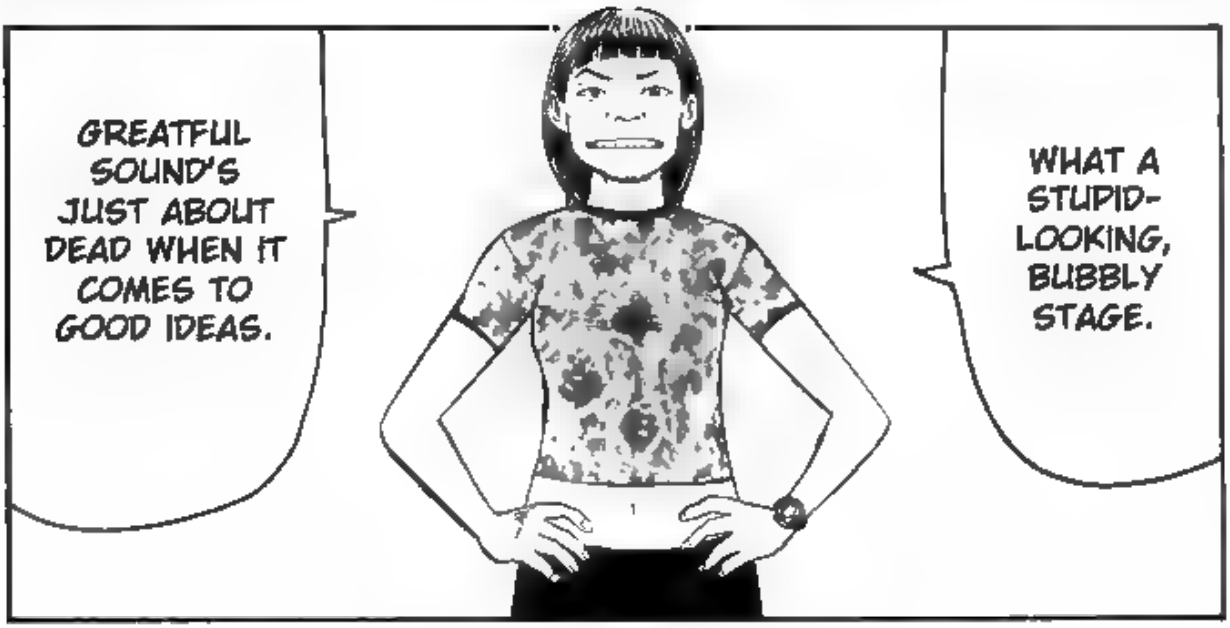
CHIBA-KUN'S...

WE SHOULD SPLIT UP AND LOOK FOR HIM.
HE'S GOT HIS CELL PHONE TURNED OFF.


HMMM... THIS IS BAD. WE DON'T HAVE THAT MUCH TIME UNTIL OUR SET.

IN ALL HONESTY, BECK IS NOT IN A STATE FIT TO PUT ON A PERFORMANCE RIGHT NOW.


PM3:30
MAIN STAGE


GREATFUL SOUND'S JUST ABOUT DEAD WHEN IT COMES TO GOOD IDEAS.
WHAT A STUPID-LOOKING, BUBBLY STAGE.

FUJI ROCK'S SO MUCH BETTER.
DON'T IT SEEM LIKE IT'S ALL POSERS THIS YEAR?
ポイ…
パン パン
キャンペーン実施中!
発泡スチロール
ペットボトル
PLEASE, MONGOLIAN CHOP SQUAD, PLEASE.

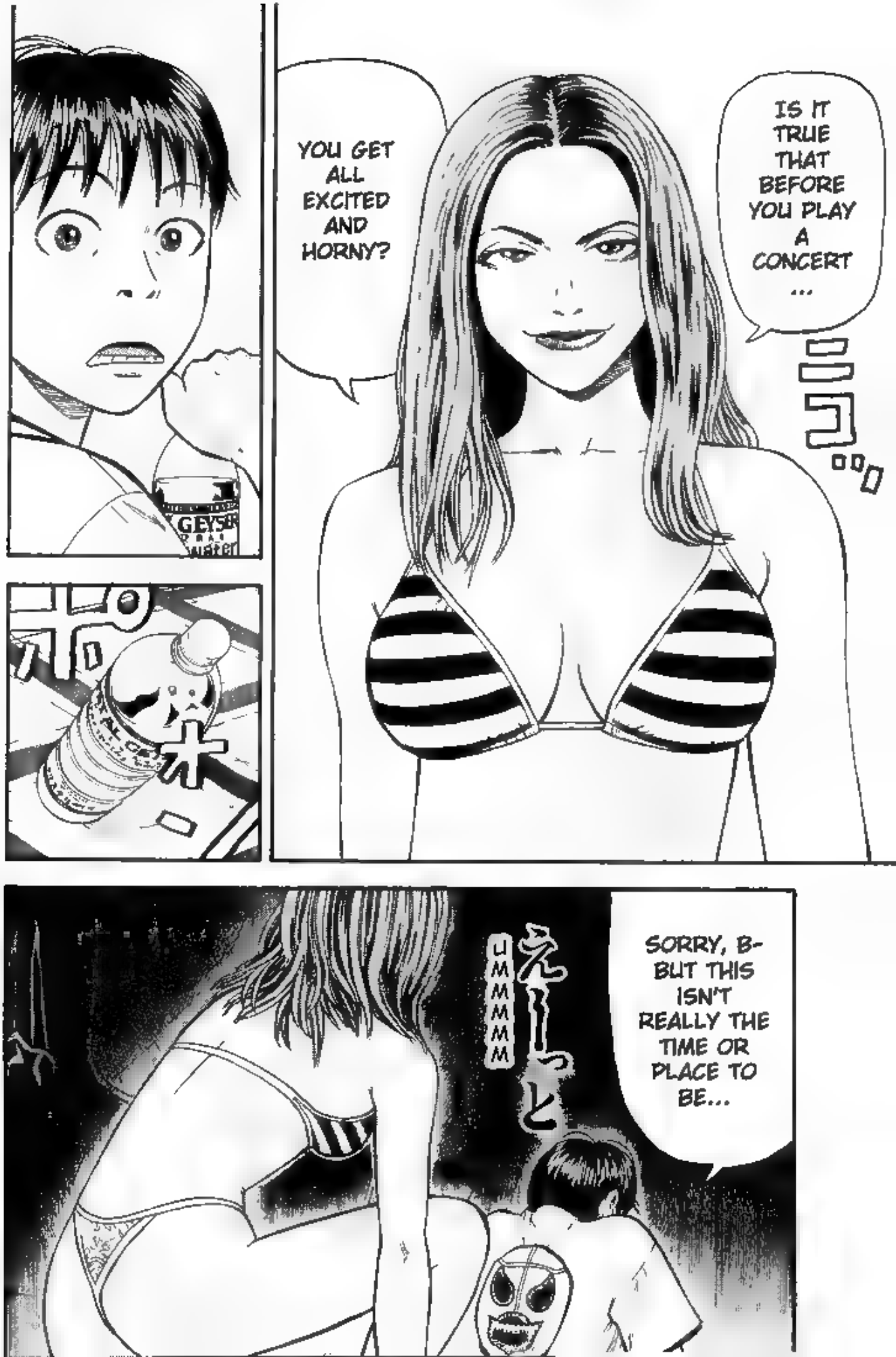
PM4:05
CHIBA-KUUUUN !!

スー

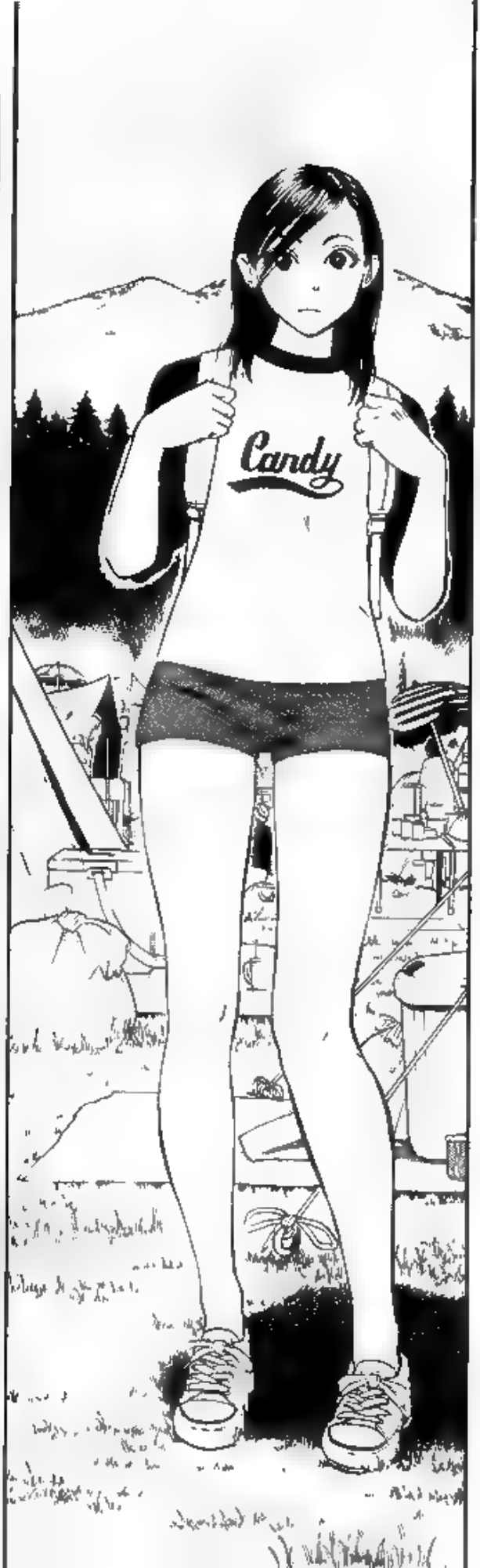
スー
KOYUKI !

I HOPE HE DIDN'T GO HOME
NO BAGS ...

キー


GEYSER
IS IT TRUE THAT BEFORE YOU PLAY A CONCERT ...
ニコ...
YOU GET ALL EXCITED AND HORNY?
ポロ
ポロ
SORRY, B- BUT THIS ISN'T REALLY THE TIME OR PLACE TO BE...
えっと
UMMMM

AAAAAA
AAAHH
!!


Candy

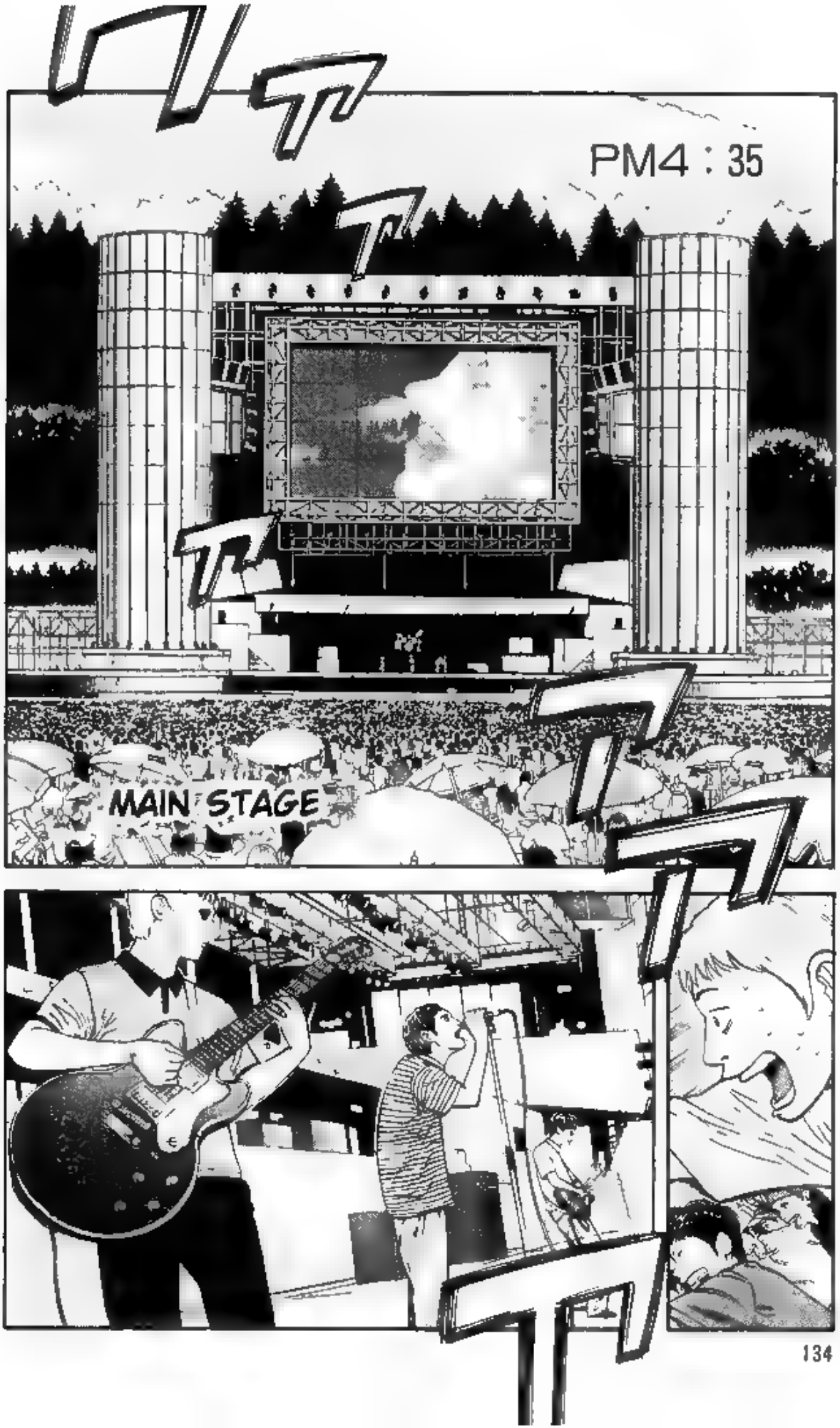
!!
W-
WAIT!!
PM4:08

TRANSLATED BY STEPHEN PAUL
SCANNED BY SNICKERER
EDITED BY GATSU

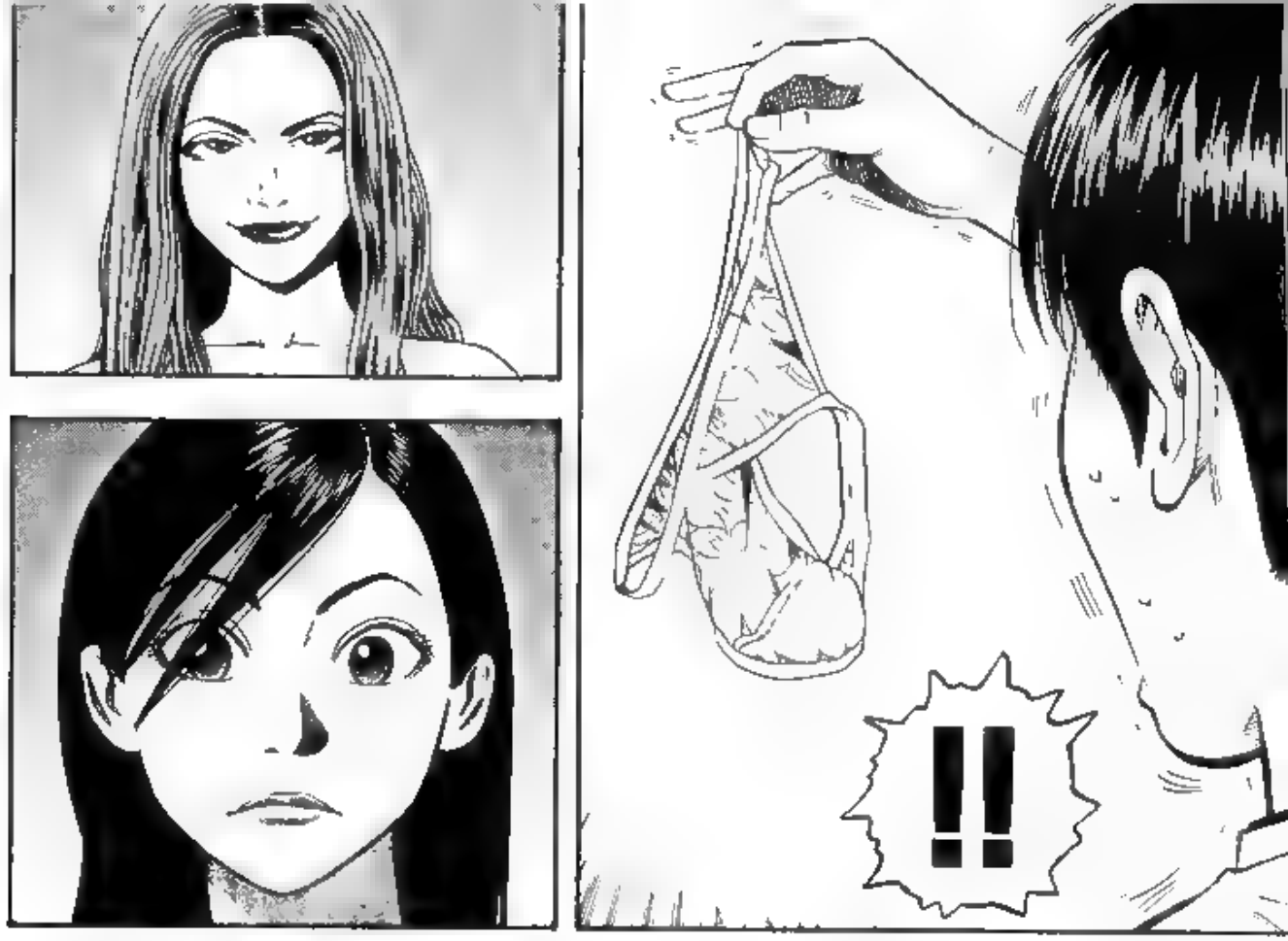
Beck

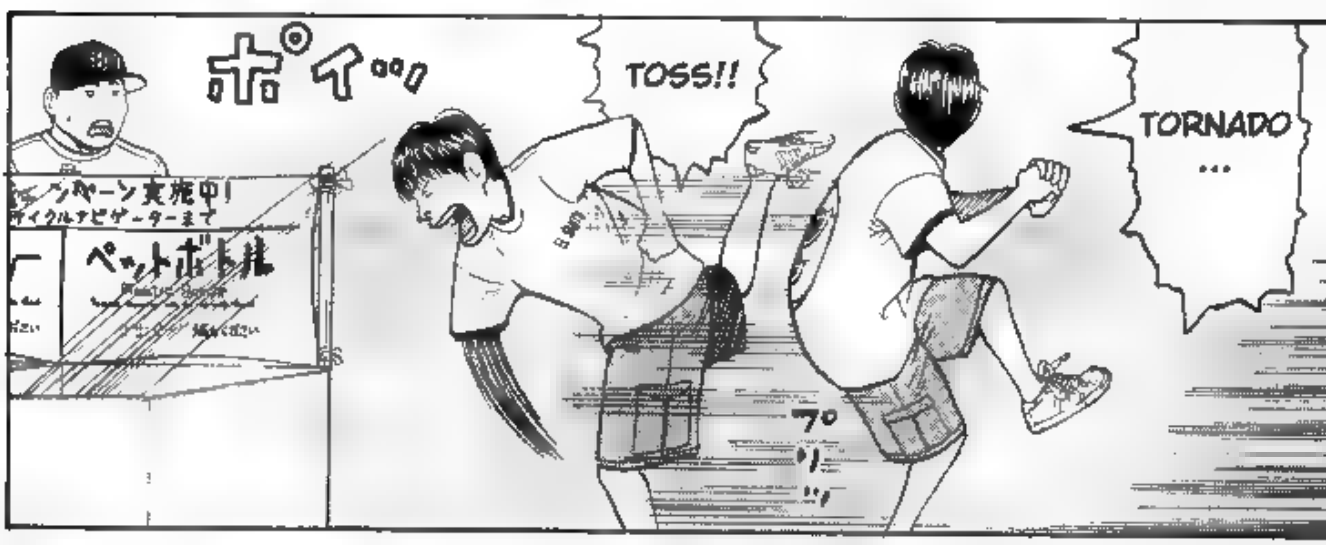
HAROLD SAKUISHI

BROUGHT TO YOU BY
MANGASCREENER


PM4 : 35
MAIN STAGE

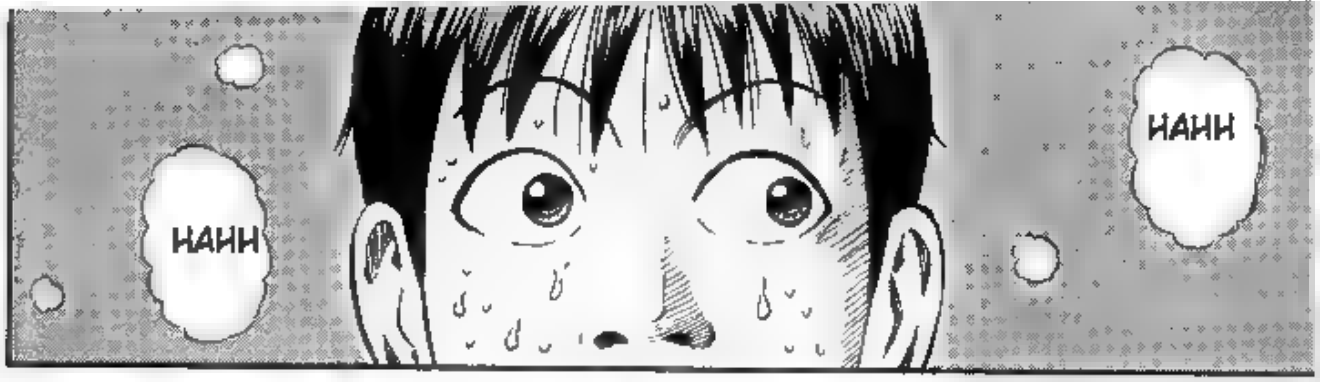
WHERE THE HELL COULD HE BE...?


!!


ポイ〜!
TOSS!!
TORNADO
...
ペットボトル

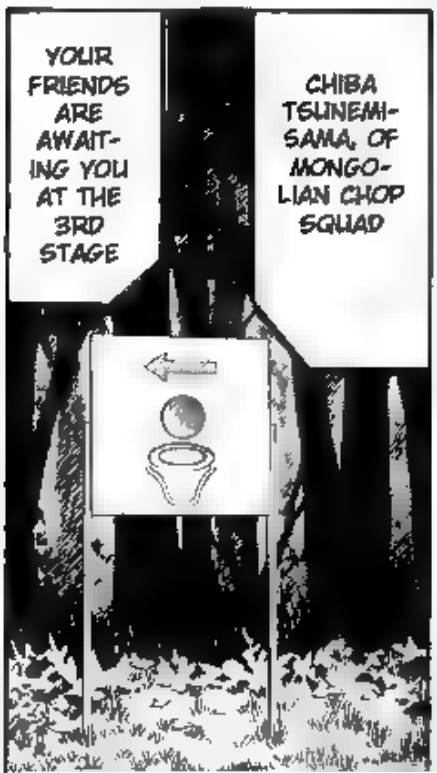
HAHH
HAHH
HAHH
HAHH

OFFICIAL GOODS SHOP
HAHH
HAHH
HAHH
HAHH
HAHH
HAHH
HAHH

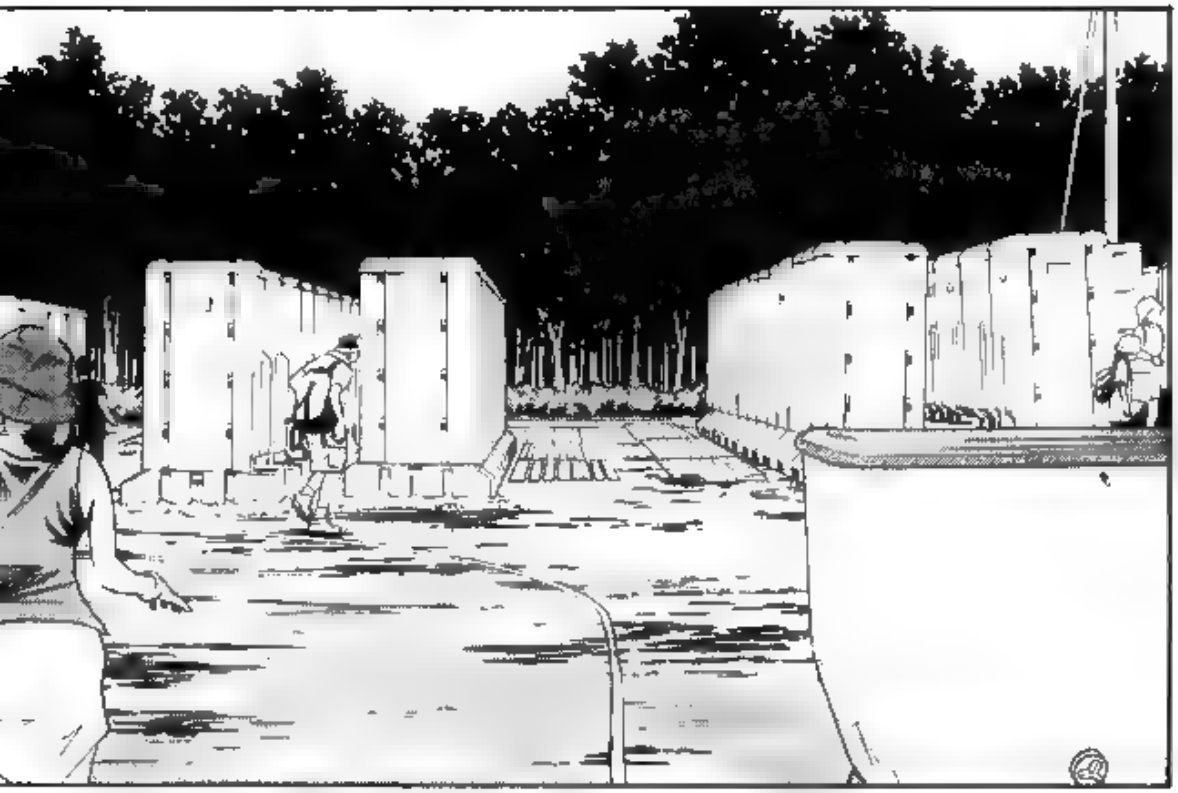

HAHH
HAHH

THIS IS REALLY BAD...
ドックン
ドックン
ドックン

ピン
ポン
パン
ポン


YOUR FRIENDS ARE AWAIT-ING YOU AT THE 3RD STAGE
CHIBA TSUNEMI-SAMA, OF MONGO-LIAN CHOP SQUAD

WHERE ARE YOU, CHIBA-KUN?!



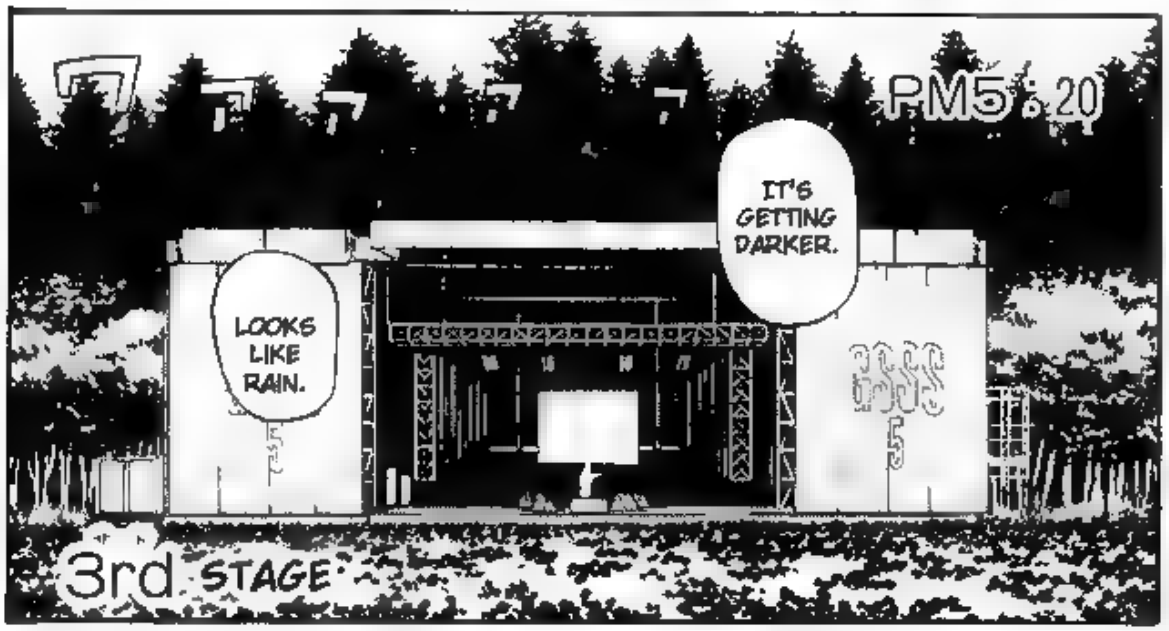
MAYBE YOU JUST WEREN'T MEANT TO BE IN THE BAND.

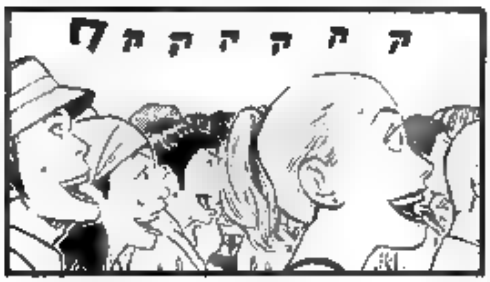
SAKU...
KOYUKI...
LATER,
TAIRA-
KUN...
PM4 : 50
2nd STAGE
!

SORRY, WRONG PERSON
DAMN ...

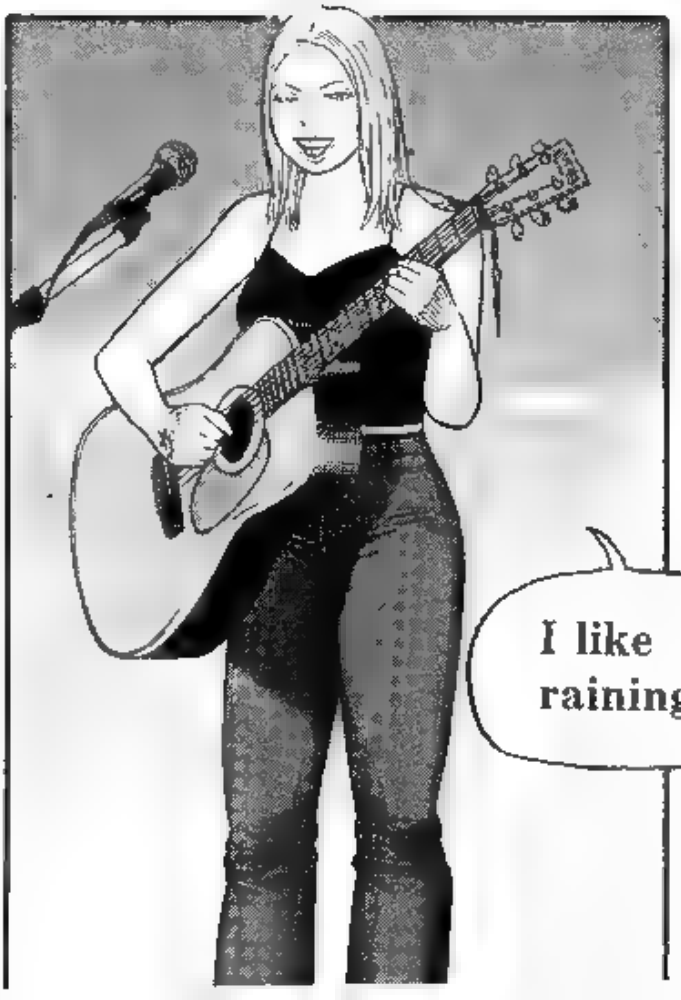
BUT I CAN'T MISS THESE GUYS.
I WAS GONNA HEAD STRAIGHT HOME...

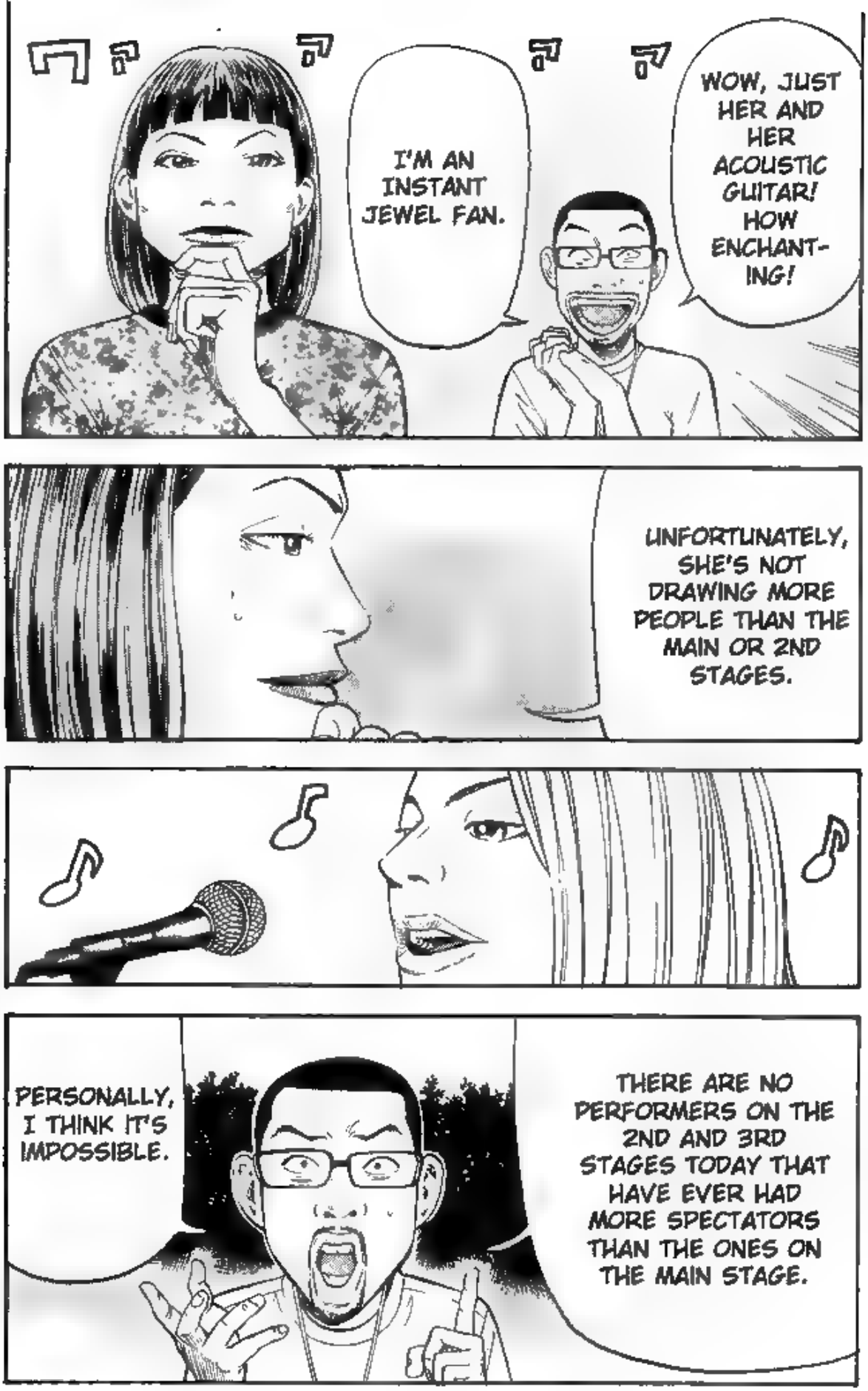
A BAND WITH A SPECIAL MEANING TO ME!!
GENERATION 69!!


PM5:20
IT'S GETTING DARKER.
LOOKS LIKE RAIN.
3rd STAGE

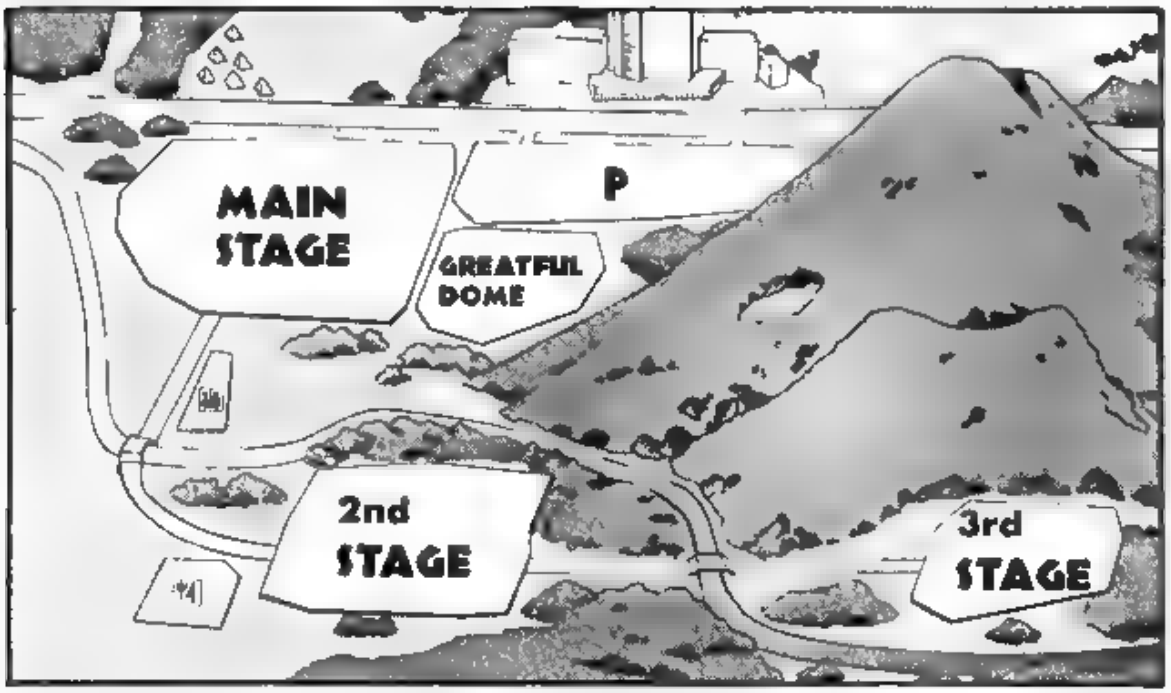


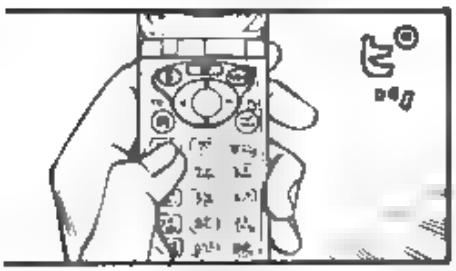
But it might cause problems for Mongolian Chop Squad up next


I like raining!


I'M AN INSTANT JEWEL FAN.
WOW, JUST HER AND HER ACOUSTIC GUITAR! HOW ENCHANT-ING!
UNFORTUNATELY, SHE'S NOT DRAWING MORE PEOPLE THAN THE MAIN OR 2ND STAGES.
PERSONALLY, I THINK IT'S IMPOSSIBLE.
THERE ARE NO PERFORMERS ON THE 2ND AND 3RD STAGES TODAY THAT HAVE EVER HAD MORE SPECTATORS THAN THE ONES ON THE MAIN STAGE.

TK
SAKU
HAHH
HAHH
HAHH


MAIN STAGE
P
GREATFUL DOME
2nd STAGE
3rd STAGE



HELLO ?

FINDING CHIBA'S GOING TO BE NEXT TO IMPOS-SIBLE.
THE GROUNDS ARE JUST TOO LARGE.

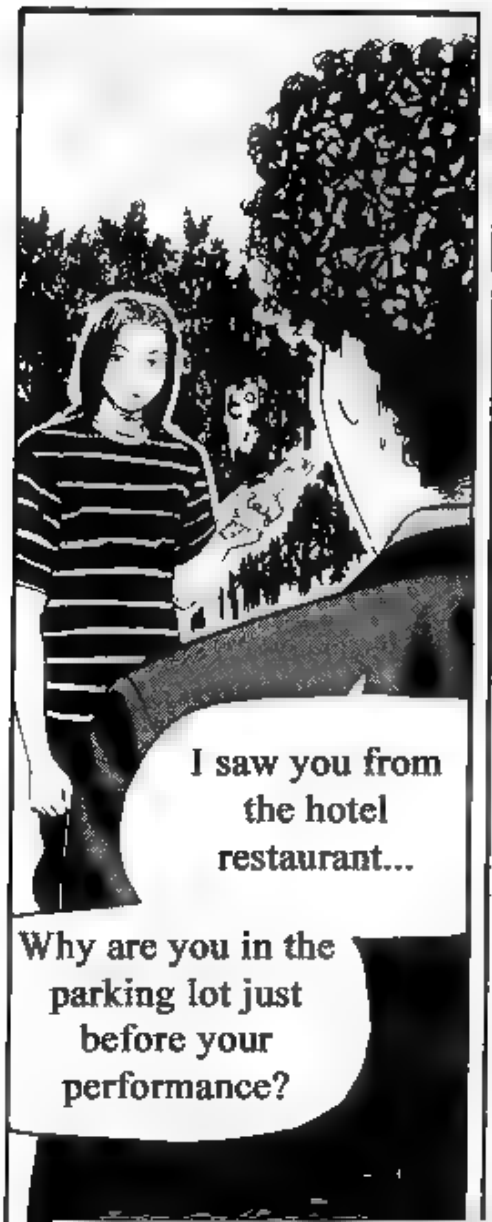
LET'S GIVE UP, TAIRA-KUN.

HUH?

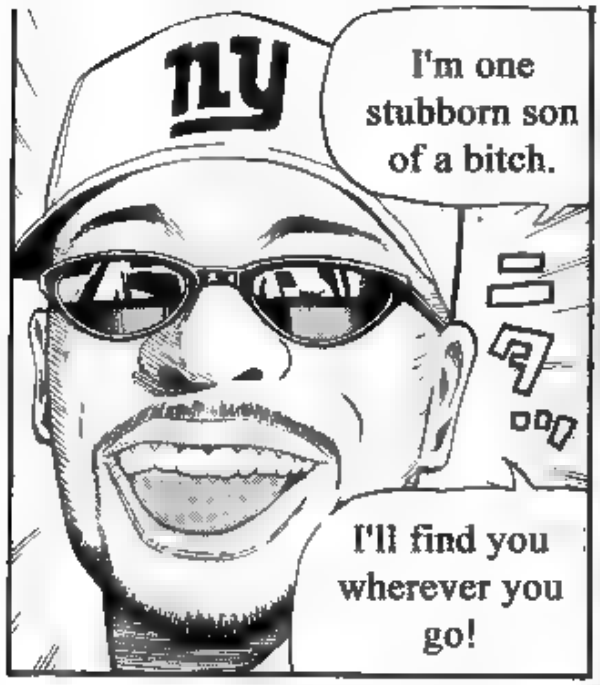
THERE'S NO WAY IN HELL WE CAN DRAW MORE PEOPLE AT THE 3RD STAGE.

EIJI'S BAND IS ON THE MAIN STAGE...
AND MALCOLM'S SOLD OVER 10 MILLION ALBUMS IN AMERICA.

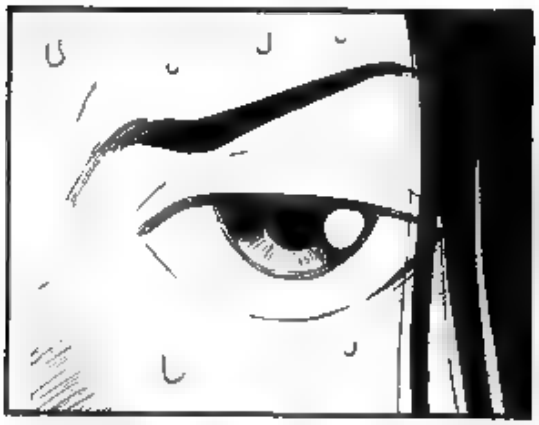
AND WITHOUT CHIBA, THE REALITY IS THAT WE JUST CAN'T PERFORM.
ジー ジー!
ジジ…
I'VE MADE A HORRIBLE DEAL WITH LEON SYKES.
ME, SAKU AND KOYUKI ARE GOING ON A MAJOR SEARCH FOR CHIBA RIGHT NOW.
スク
WE STILL HAVE A LITTLE MORE THAN AN HOUR UNTIL SHOWTIME.
!


I saw you from the hotel restaurant...
Why are you in the parking lot just before your performance?

Do you remember the terms in the case of your loss?
I've just had an argument with one of my band members.
Were you thinking of escaping?
ジー
ジー
Haha.

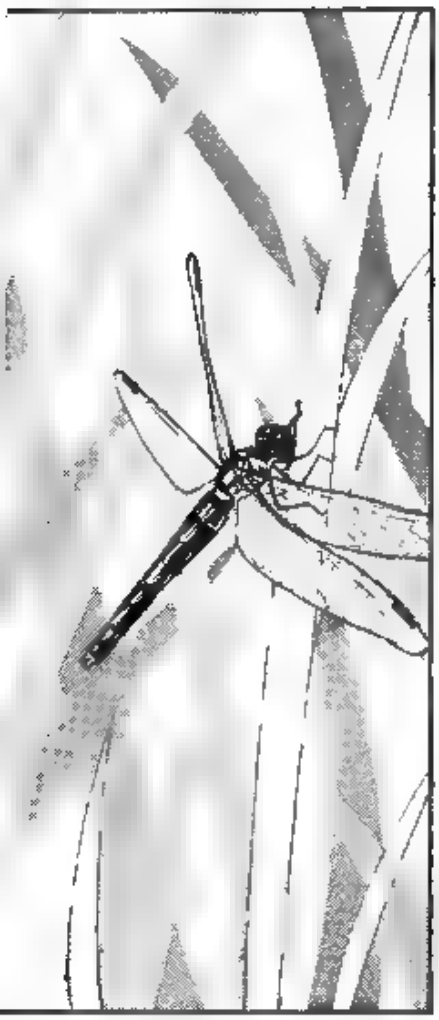

I'm one stubborn son of a bitch.
I'll find you wherever you go!

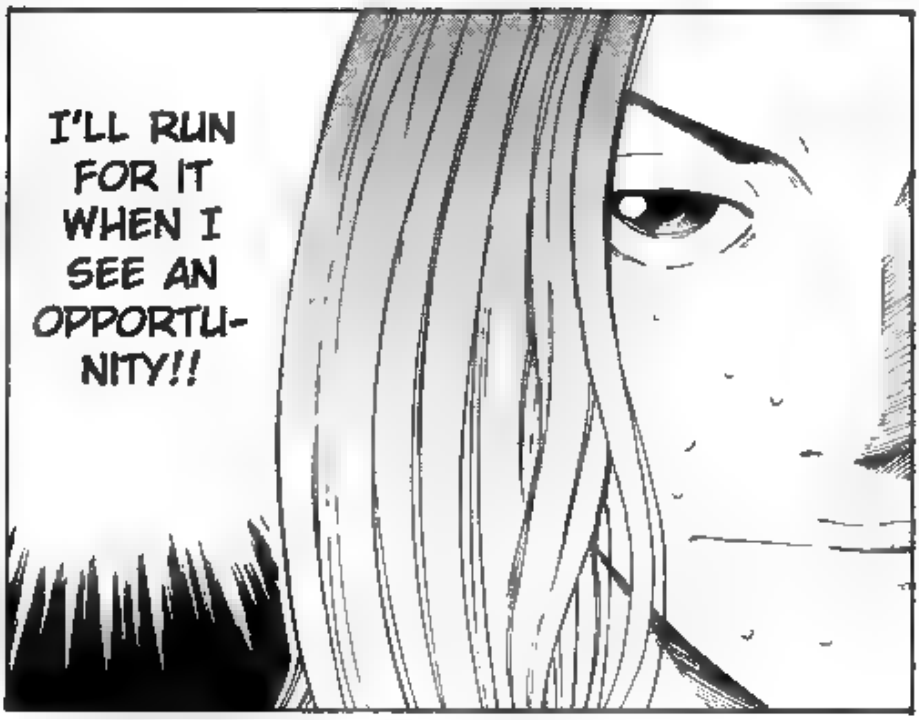
Heeeeeey.



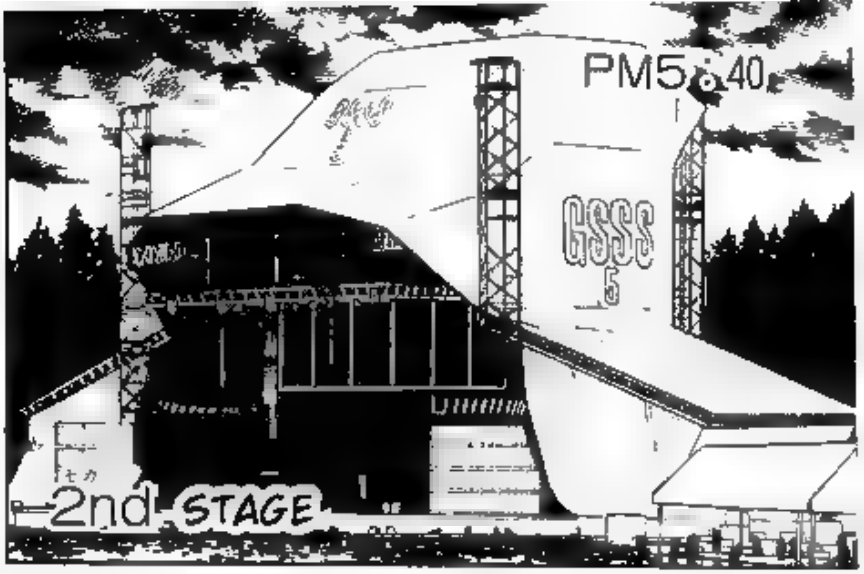
You should be careful.
I think Gordie hates you.

There's something I want to give you
Come.




I'LL RUN FOR IT WHEN I SEE AN OPPORTUNITY!!

シャア
シャア
2nd
STAFF

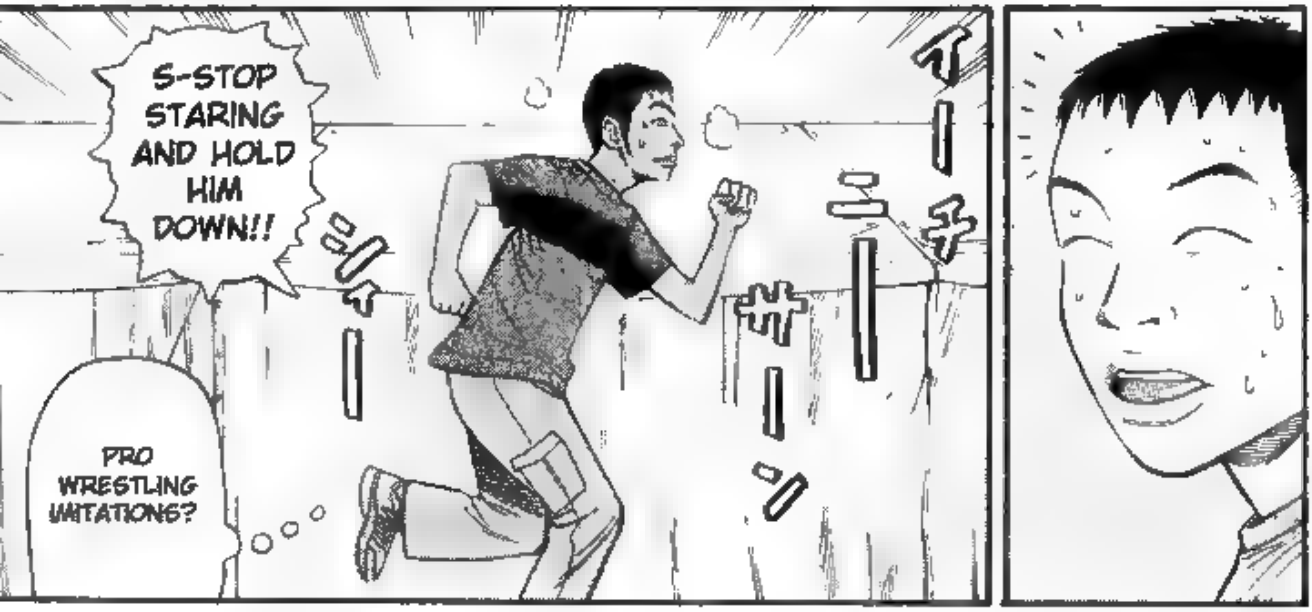

PM5:40
GSSS
5
2nd STAGE

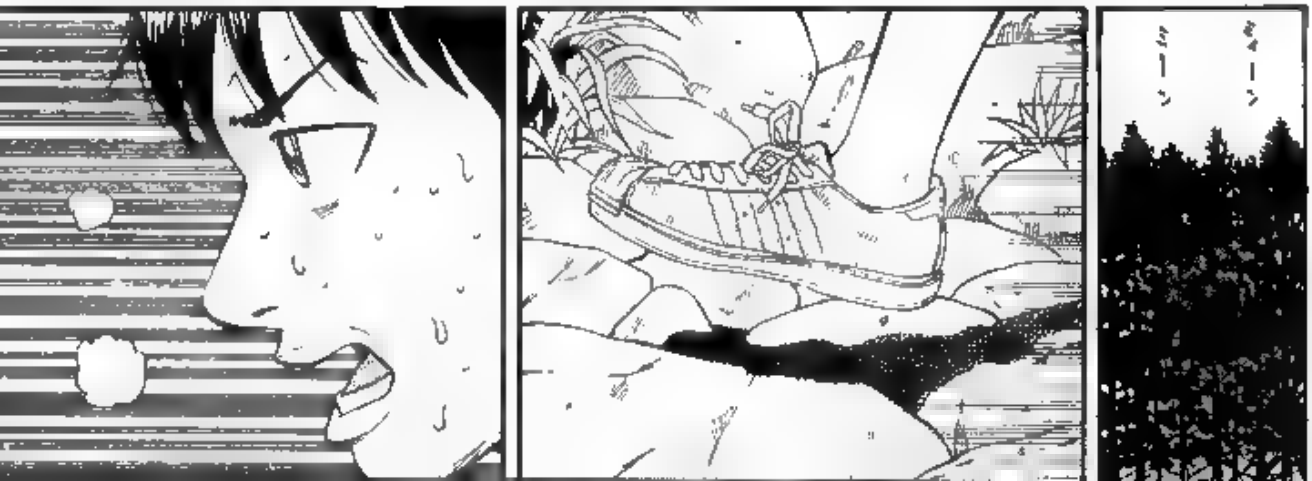
I'M GONNA MISS THE BUS HOME!!
うぉ
がっ
LET GO, DAMMIT !!
TECHNICAL KNOCKOUT
STAFF

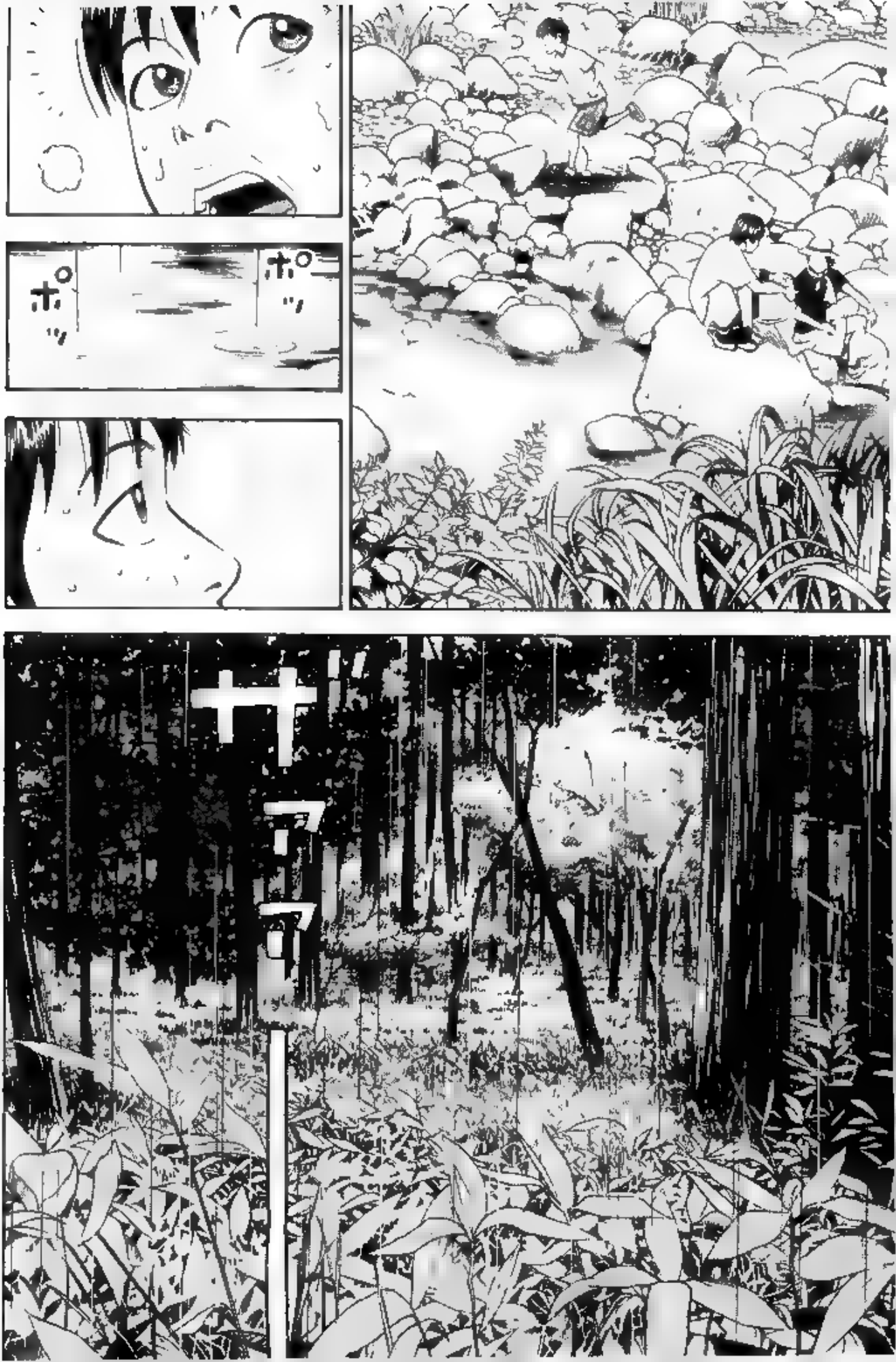
THESE GUYS ARE THE TYPE THAT MAKE GREATFUL SOUND LOOK BAD.

TOSS HIM OUT RIGHT AWAY.
THIS GUY'S BEEN ON A SEVERE RAMPAGE. HE'S BEAT UP SEVERAL SECURITY GUARDS ALREADY...
GSSS
GSSS

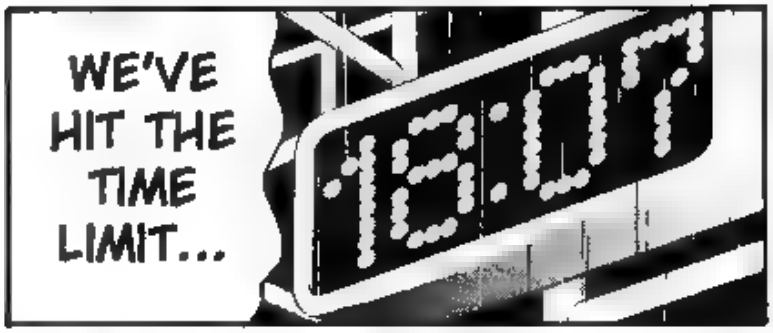
TECHNICAL KNOCKOUT
DAAAAMN YOUUUU!!


S-STOP STARING AND HOLD HIM DOWN!!
PRO WRESTLING IMITATIONS?


ミィーン
ミーン

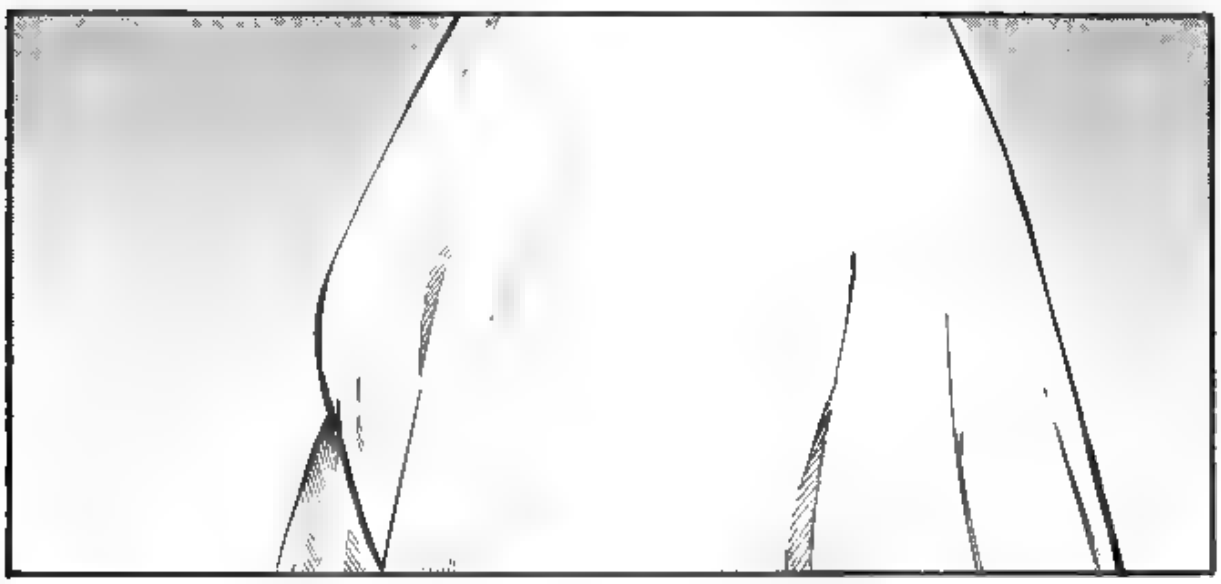

ホ°
ホ°
ホ°
ザ
ザ
ザ

ポカリ

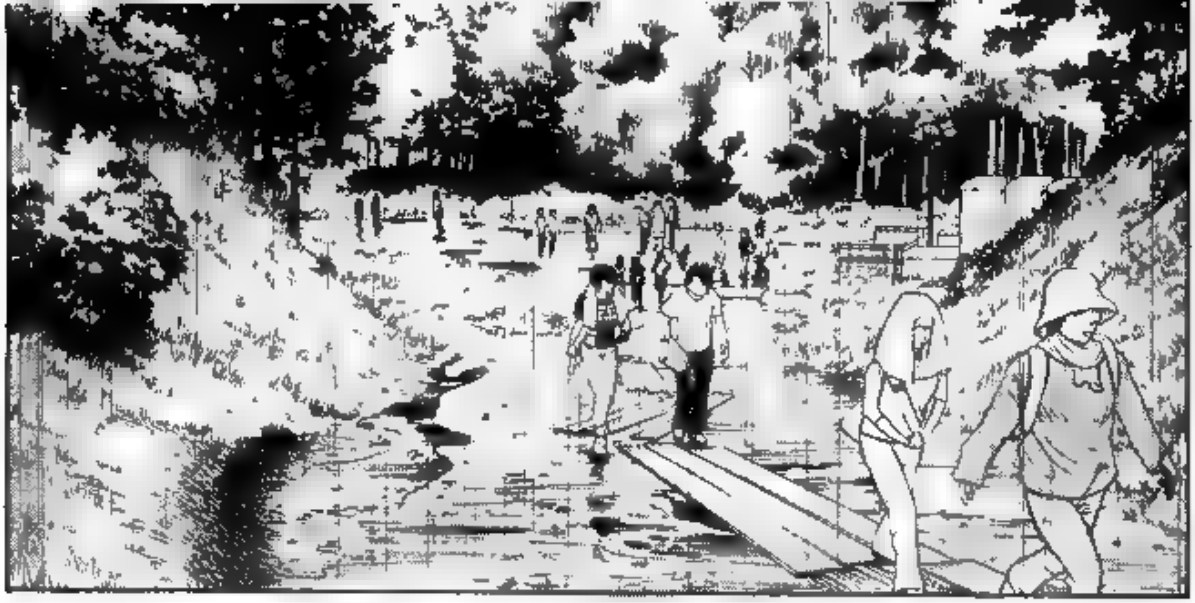

WE'VE
HIT THE
TIME
LIMIT...

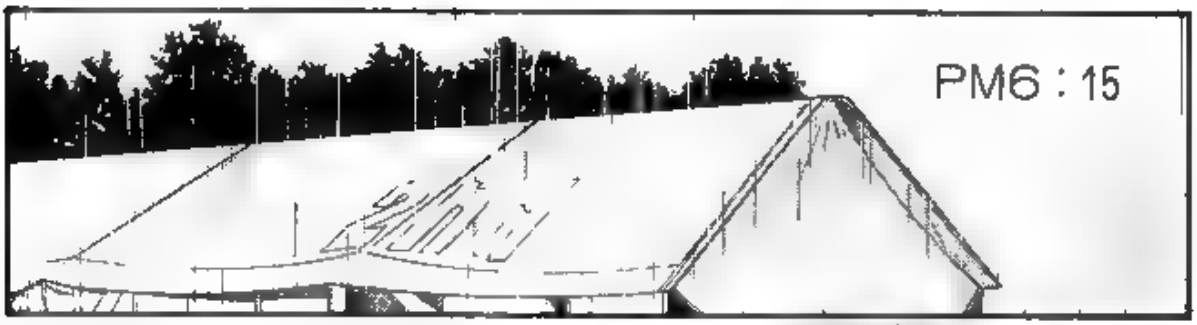
ナ
ニ
ヤ

ザ
ア
ア
ア
EL SANTO



EL SANTO




PM6 : 15

ABOUT DAMN TIME.
LOOKS LIKE HE'S FINALLY SETTLED DOWN.

TECHNICAL KNOCKOUT

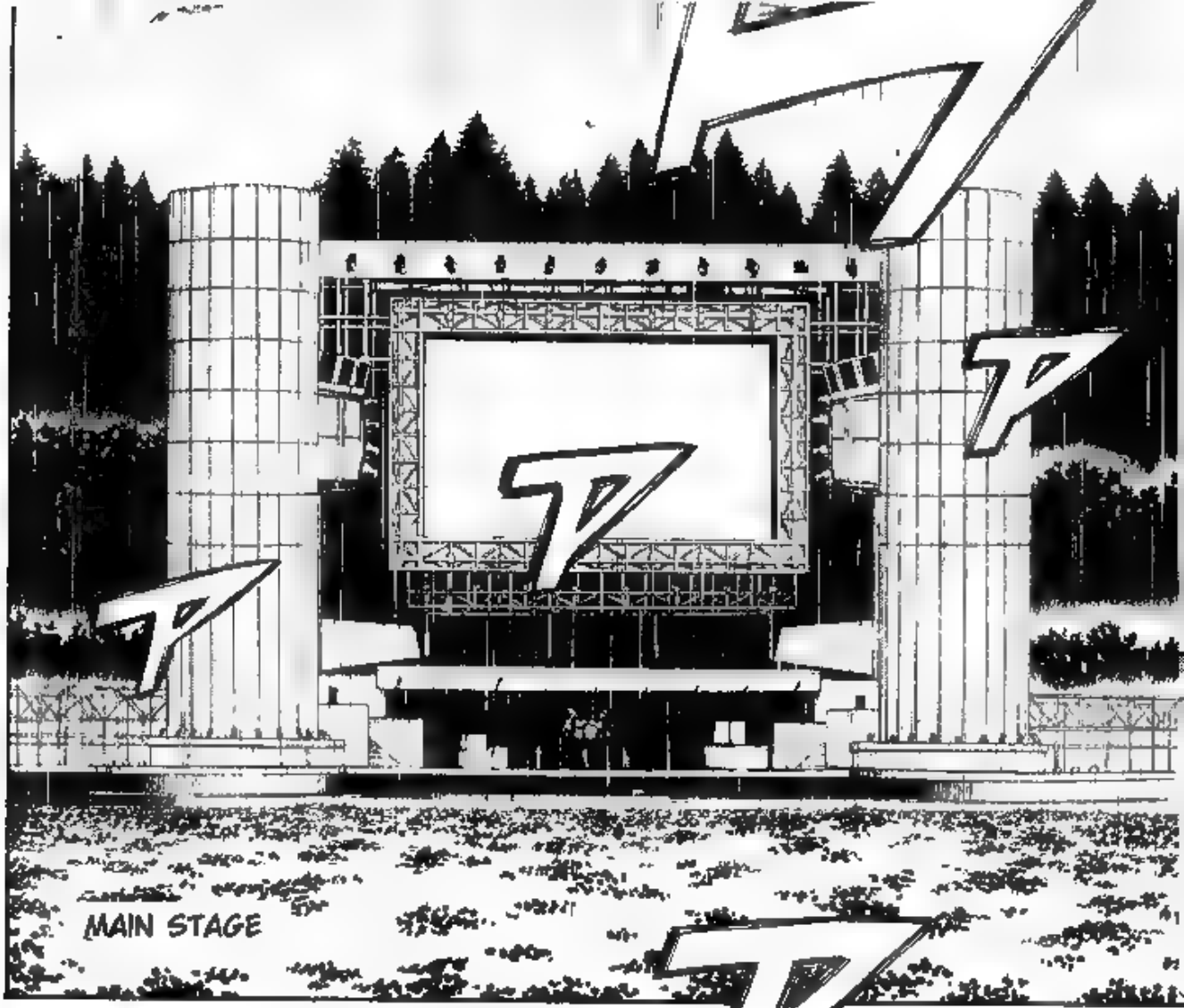
MAYBE YOU JUST WEREN'T MEANT TO BE IN THE BAND.

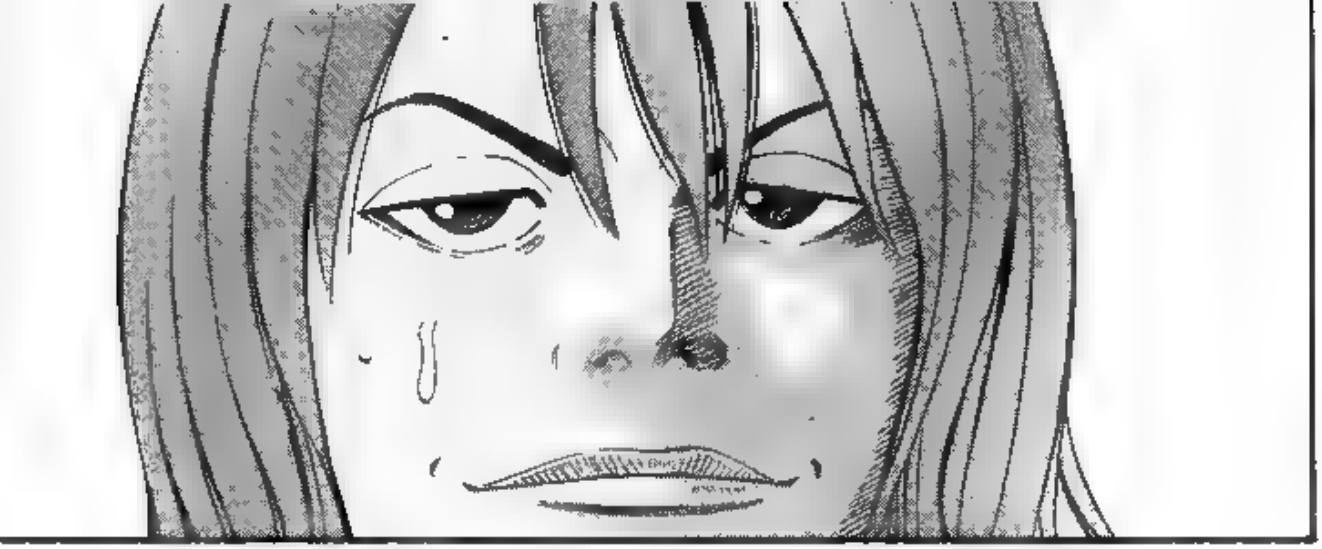
I WANNA GO HOME.
LET ME GO.

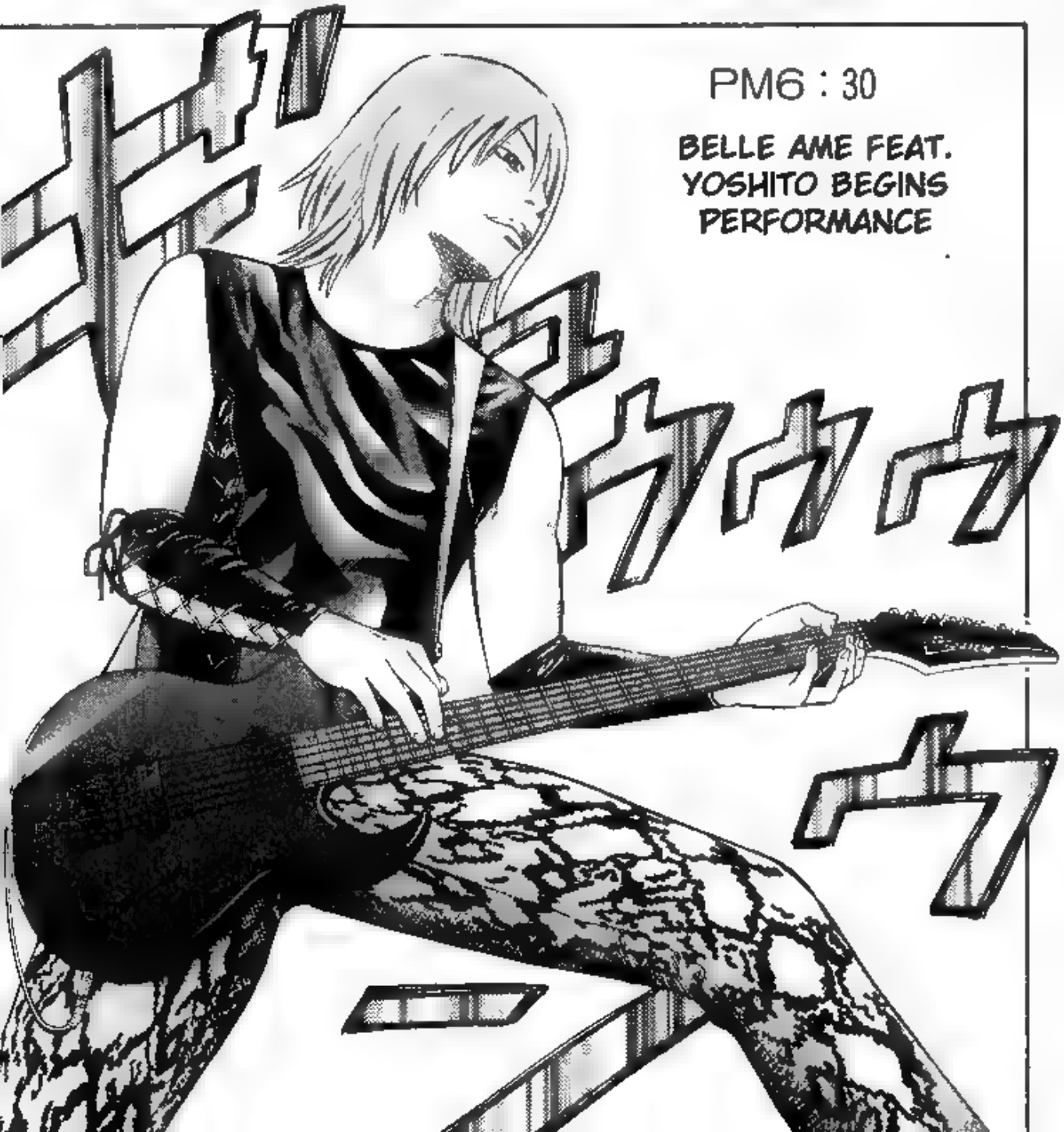
FUJIN-AMI!!

HAH, WE'RE NOT LETTING YOU GET AWAY THAT EASILY.

MALCOLM!
MALCOLM!
2nd STAGE
L-R-G
PM6 : 20
MALCOLM BEGINS PERFORMANCE


MAIN STAGE

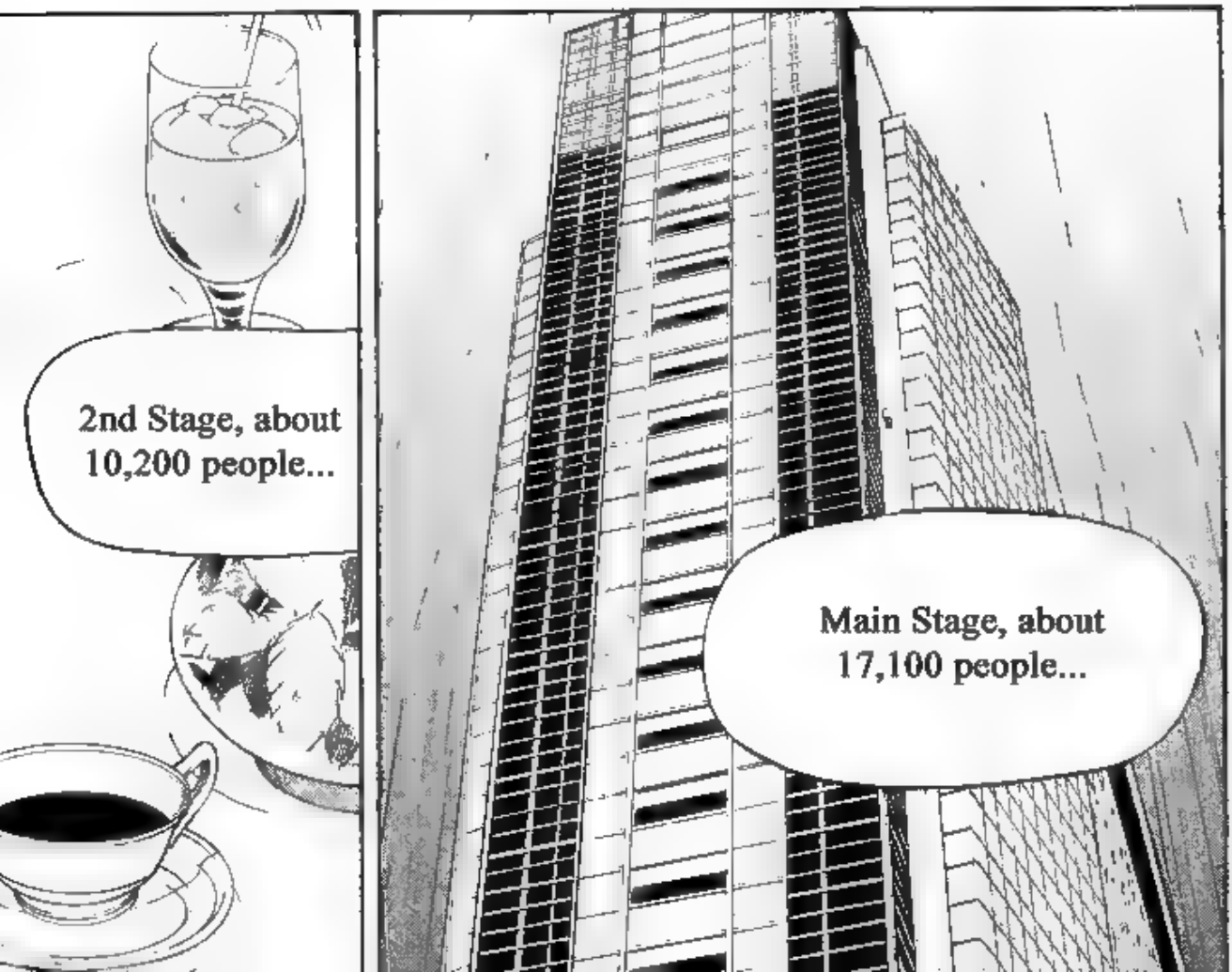



PM6 : 30
BELLE AME FEAT.
YOSHITO BEGINS
PERFORMANCE

I'M DYING!
HEY EVERYONE, PLEASE STOP PUSHING FORWARD CAUSE YOU'RE SQUISHING THE PEOPLE UP FRONT!
STOP PUSHING!
AAAAAND NOW, INTRODUCING ...
MOROZUMI YOSHITO!!

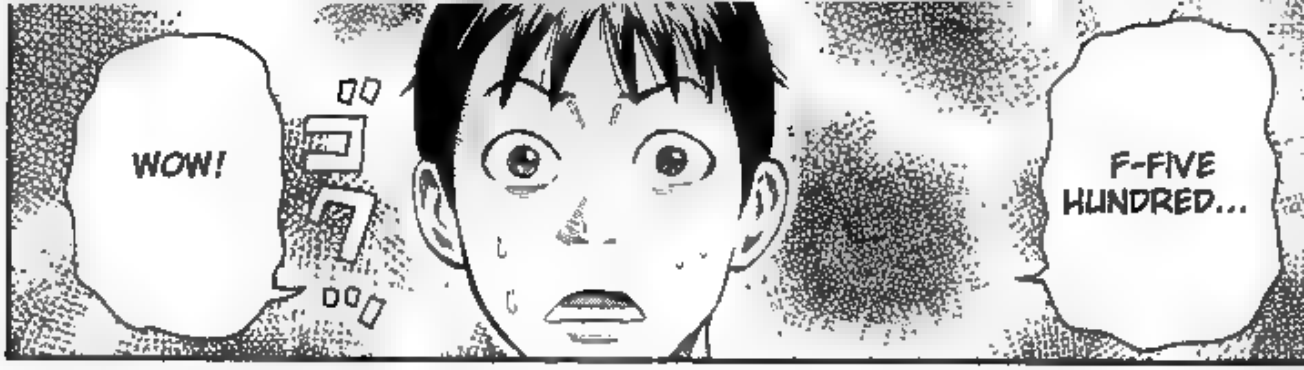
IT'S LIKE A SEAS OF EYES, INSTEAD OF PEOPLE...
WHAT A SIGHT!!

PEOPLE HAVE DIED AT NOIR SHOWS BEFORE!!
BE ON YOUR TOES, SECURITY!


2nd Stage, about 10,200 people...
Main Stage, about 17,100 people...

3rd Stage, about 500 people...
We got this in the bag!
Okay... thanks for the report.
The rain is causing problems with the equipment at the 3rd Stage.
They haven't even started playing.

YOU'RE REFUSING TO PLAY ?!
Unlucky guys.
PM6 :35
IF WE PLAY AND TRY TO FOOL EVERYONE, IT'LL MAKE BECK LOOK 10% AS GOOD AS IT REALLY IS.
WE CAN'T DO IT WITHOUT RYUSUKE AND CHIBA.
BUT... BUT...
THERE ARE SOO PEOPLE OUT THERE IN THE RAIN, WAITING TO SEE BECK.


WOW!
F-FIVE HUNDRED...

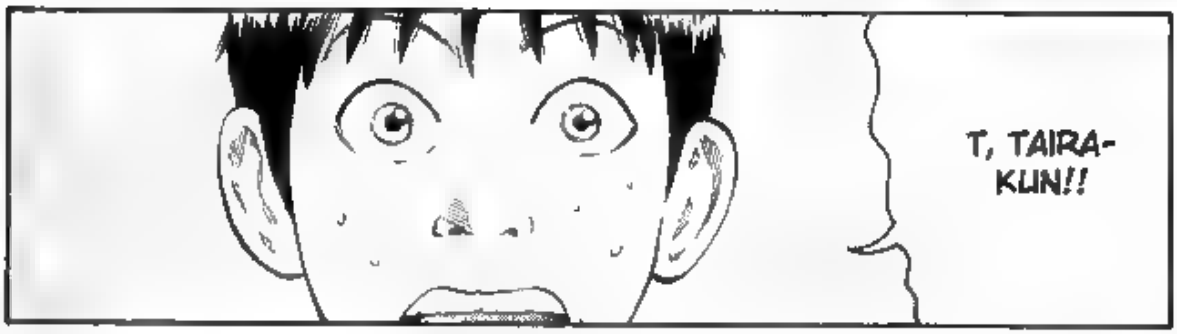
WE'LL GET CRUSHED BY THE MAIN AND 2ND STAGES.
THAT'S NOTHING.

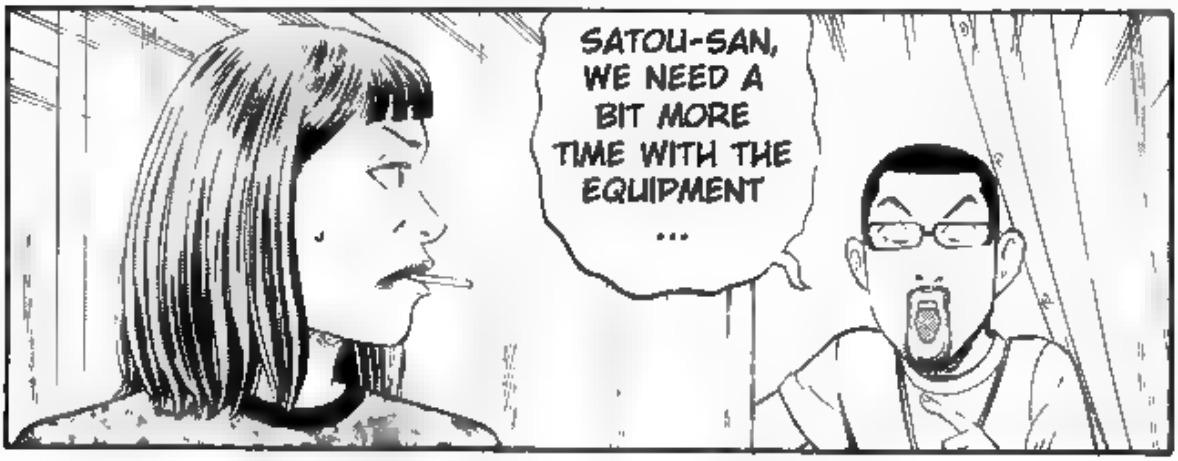
IT DOESN'T HOW MANY PEOPLE THEY DRAW.

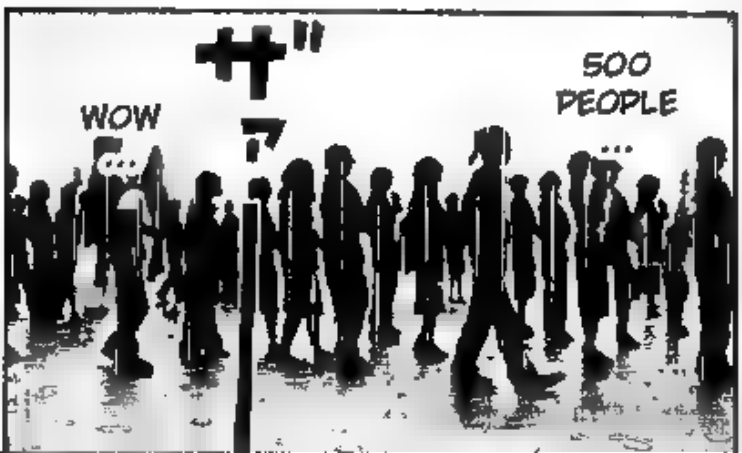
I DON'T CARE HOW MANY THOUSANDS OF PEOPLE RAN'S AWFUL BANDS PLAY FOR. THE WORLD WILL STAY EXACTLY THE SAME.
THAT'S RIGHT!

YOU BOYS ARE STEPPING IN FOR LOUD CRIME CITY AFTER THEY BROKE UP...
I TRULY FEEL THAT FATE CREATED THIS MOMENT FOR YOU.
フー
トゥントゥン
AND 2 OF THEM HAVE BROKEN UP.
I'VE BEEN IN 3 DIFFERENT BANDS NOW.

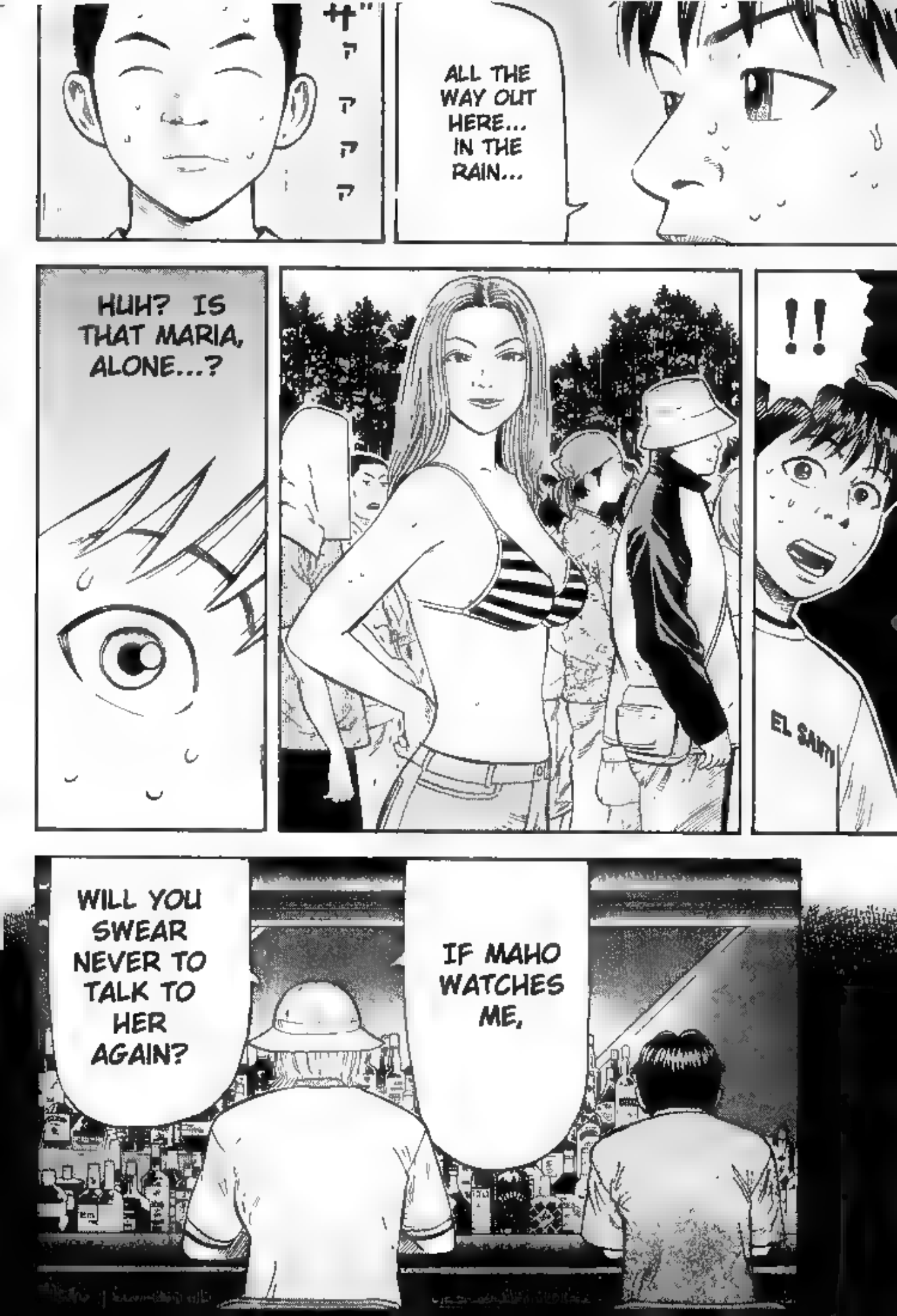
I CAN TELL BECK WILL HAVE A HARD TIME SPARKING THE CHEMISTRY IT ONCE HAD.
SO I CAN TELL.


T, TAIRA-KUN!!


SATOU-SAN, WE NEED A BIT MORE TIME WITH THE EQUIPMENT ...


WOW...
500 PEOPLE...

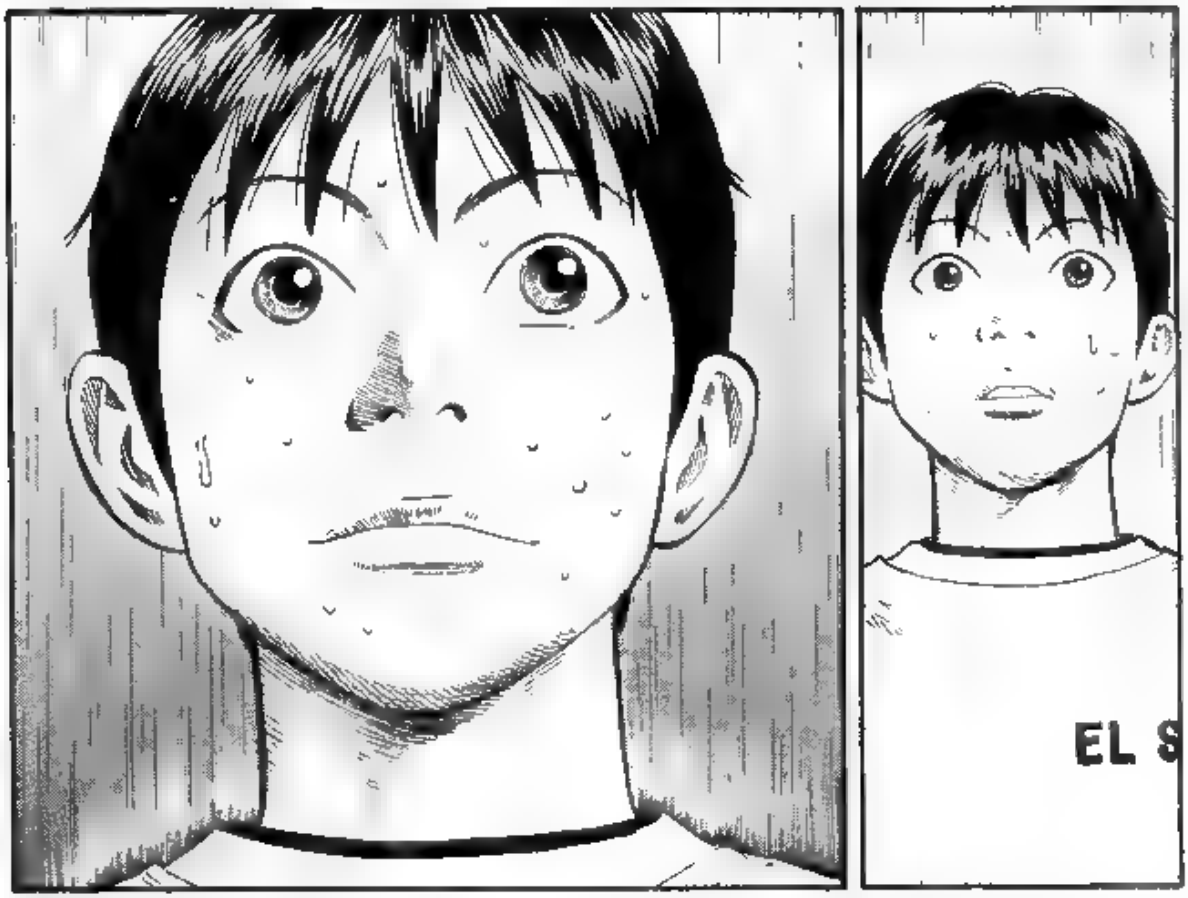
HUH?
MAYBE TAIRA-KUN IS RIGHT.
MOST OF THEM PROBABLY HEARD RUMORS ABOUT THE MOVIE AND HAVE NEVER HEARD US.
WE'VE GOT THE TOUGHEST PEOPLE OUT OF ALL 3 STAGES.
WE'RE BEING TESTED, SO TO SPEAK.
THEY'RE ANTICIPATING US BUT DON'T KNOW WHAT TO EXPECT.
SOME OF THE PEOPLE ARE THE ONES WHO ALWAYS WATCH US.
BUT ...

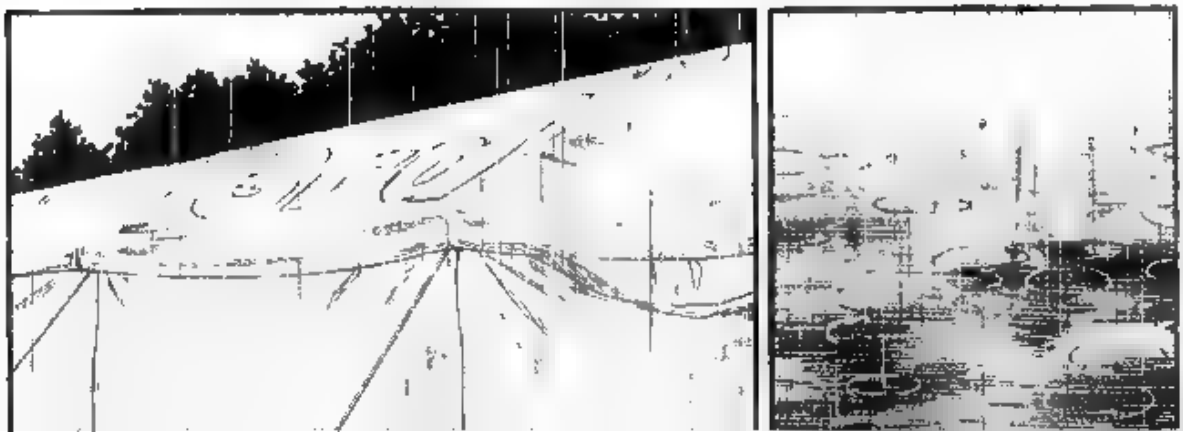

ALL THE WAY OUT HERE... IN THE RAIN...
HUH? IS THAT MARIA, ALONE...?
!!
EL SAINT
WILL YOU SWEAR NEVER TO TALK TO HER AGAIN?
IF MAHO WATCHES ME,

HIROMI-CHAN!!
NO, I'M WITH TWO FRIENDS.
THEY'RE AT THE MAIN STAGE, THOUGH ...
DID YOU COME BY YOUR-SELF?
TAKE SOME DEEP BREATHS.

AND BREATHE IN...
AND BREATHE OUT...
HEH?
THAT'S HOW I SETTLE MYSELF DOWN AT COMPETI-TIONS.
WE'LL PUT OUR ALL INTO IT AND GIVE OUR BEST PERFORMANCE EVER!
WE'RE FINE! EVEN IF THE EQUIPMENT'S FAILING AND WE START LATE,
GLAD TO HEAR IT.
GOOD.

YOU TWO JUST LOOKED MORE NERVOUS THAN I'D EVER SEEN YOU BEFORE...


EL S

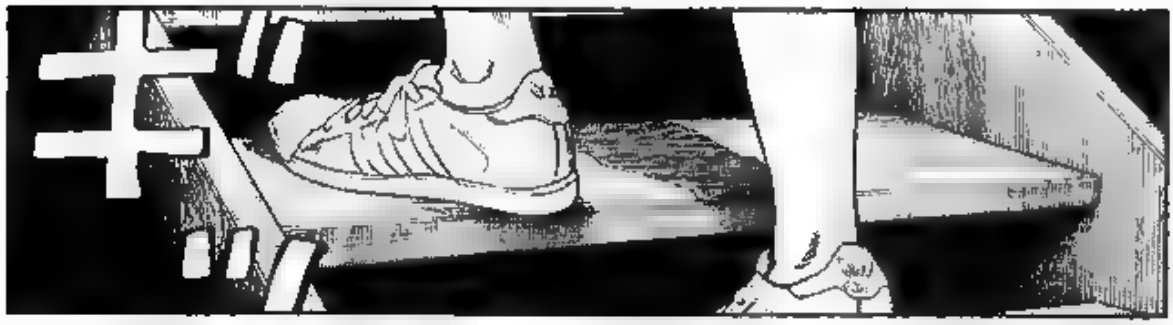


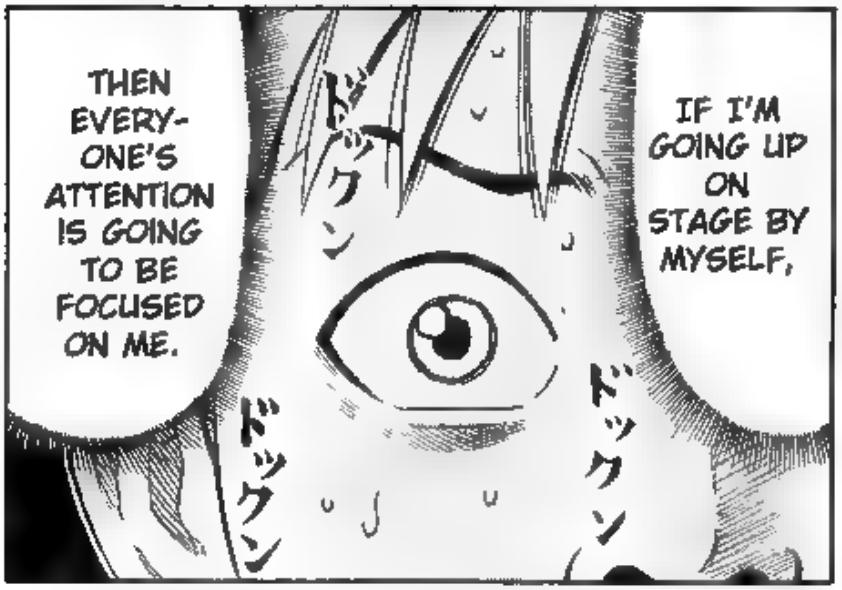
フー
カチッ
HEY LADY, CAN I USE THIS?
ヂャラ

T-THAT'S JEWEL'S GUITAR.
DID YOU GET IT FROM THE EQUIP-MENT TRUCK?
IT SOUNDS REALLY GOOD!
EL SAIK
I THINK I'M GONNA GO FOR BROKE HERE.
DO YOU SUPPOSE I COULD BORROW IT?
KOYUKI !!

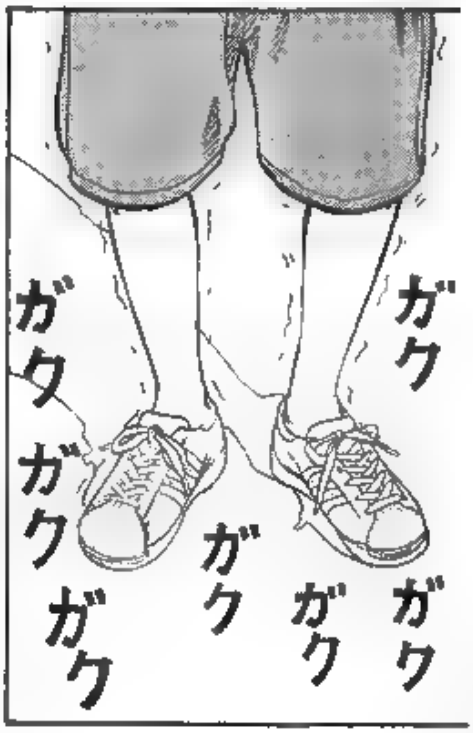
I'M SURE SHE SAW JIM WALSH'S MOVIE, AND SHE'S A WONDER-FULLY NICE PERSON.
OKAY... I THINK IF I TELL JEWEL THE SITUATION SHE'LL BE FINE WITH IT.
ドクン ドクン ドクン ドクン
WE'RE ALL READY. GO AHEAD AND START ANYTIME!!
HEY!!

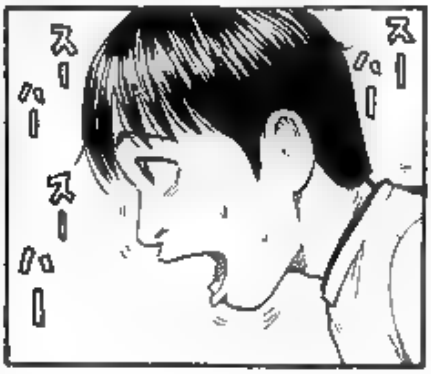
SEE YOU LATER, GUYS.

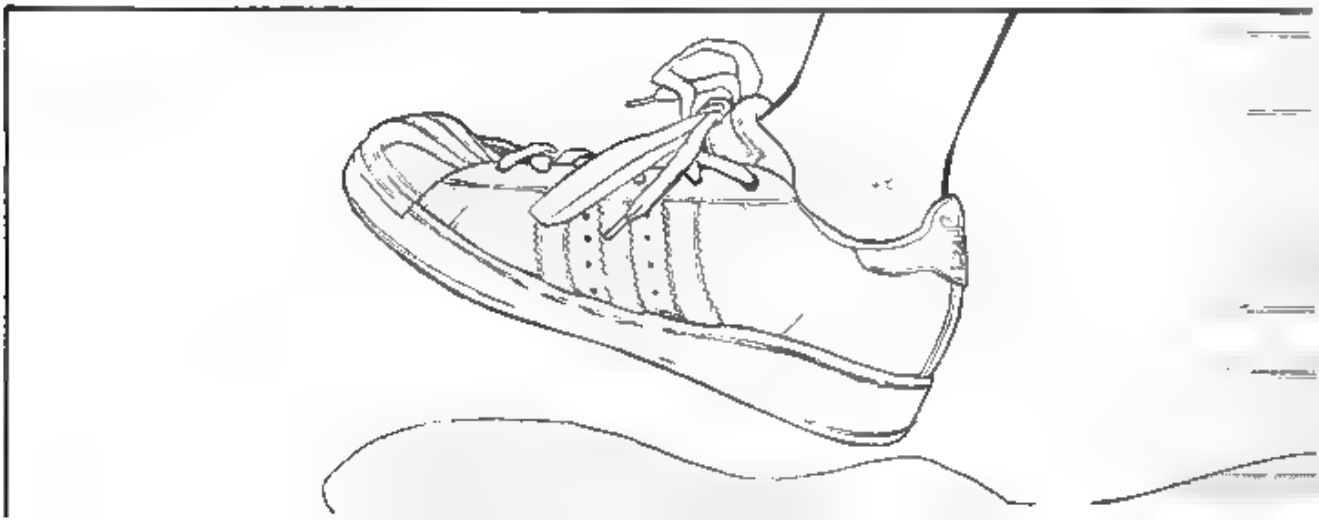

ギュ


IF I'M GOING UP ON STAGE BY MYSELF,
ドックン
ドックン
THEN EVERY-ONE'S ATTENTION IS GOING TO BE FOCUSED ON ME.
ドックン
ドックン

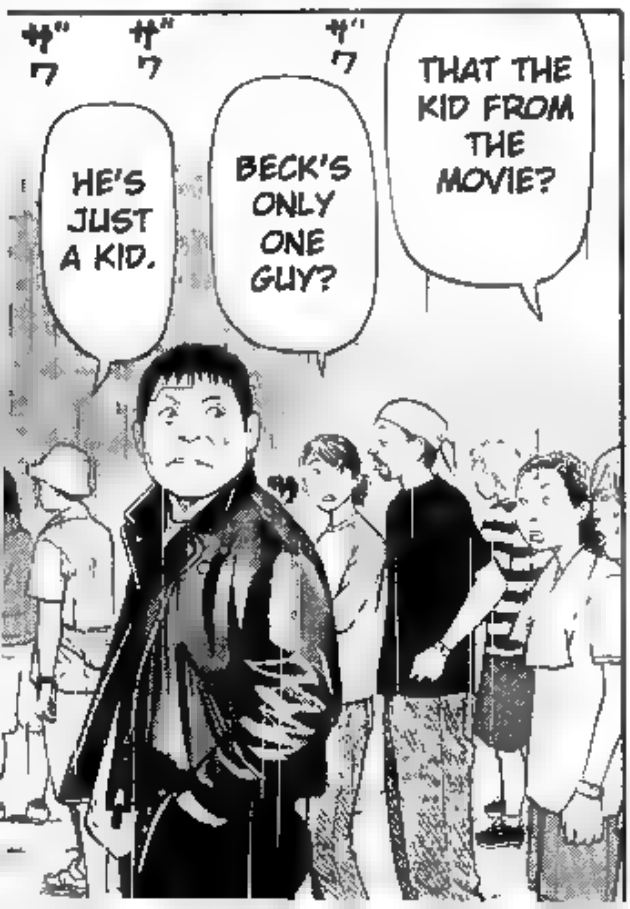
チラ


ガク
ガクガクガク
ガク
ガクガク


スー
スー
スー
スー



FINALLY, ABOUT DAMN TIME!!
WHOA, HERE THEY COME!
GSSS 5
GSSS 5


THAT THE KID FROM THE MOVIE?
BECK'S ONLY ONE GUY?
HE'S JUST A KID.

WHY IS IT ONLY KOYUKI?

3rd STAGE
PM6 : 51
BECK (MONGOLIAN CHOP SQUAD) BEGINS PERFORMANCE
EL SANO

ドックン ドックン ドックン ドックン
H-HE STARTED OFF BY MESSING UP...
UGH!!
EL SANTO
ドキ ドキ
S-SORRY, LET ME START OVER AGAIN.
EL SANTO

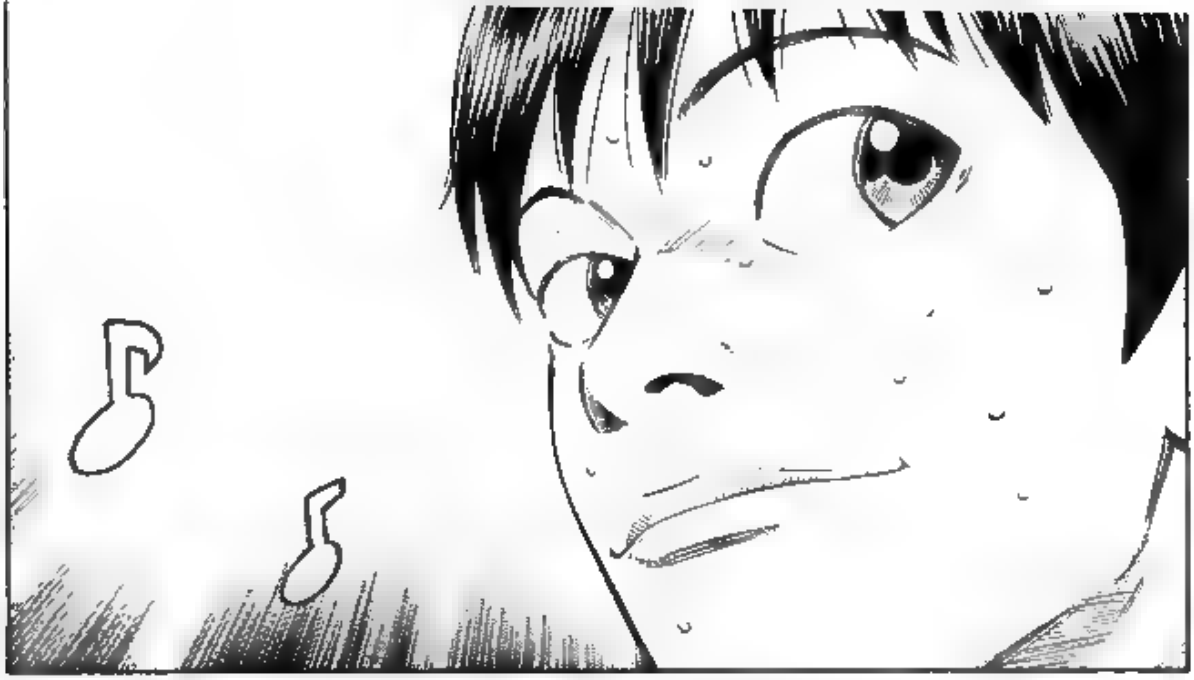
……

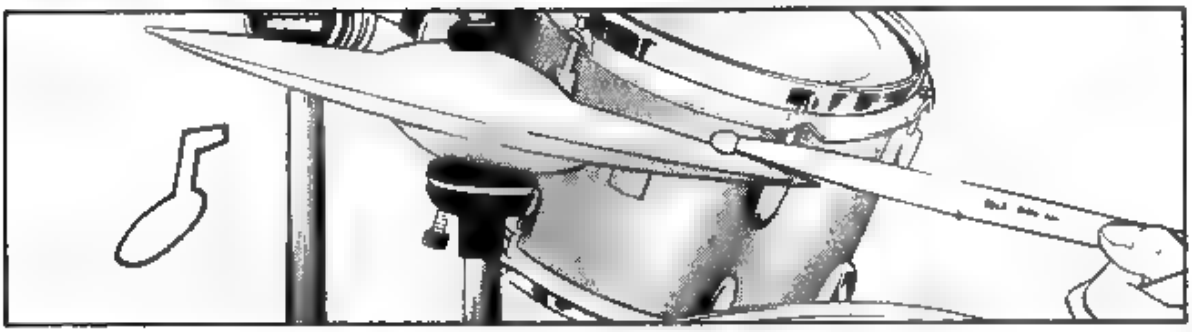
THE BEATLES ?
"I'VE GOT A FEELING" …

HE'S REALLY NERVOUS …

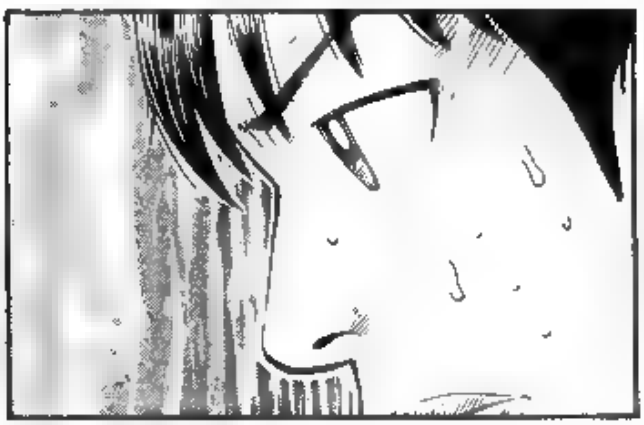
I CAN'T PUT ANY FEELING INTO IT...
I-IT'S SO COLD.
I CAN'T DO IT...

SAKU!!
!!
SORRY FOR BEING LATE... TOOK ME A WHILE TO GET READY.





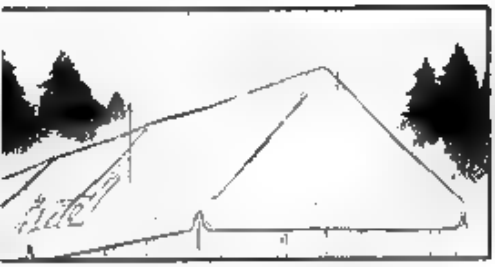
IT'S OKAY, IT'S NOT LIKE THERE'S ANYBODY HERE IN THE FIRST PLACE.



IT'S LIKE A TOTALLY DIFFER-ENT SONG.
DID "I'VE GOT A FEELING" ALWAYS SOUND LIKE THIS?

BUT IT'S "I'VE GOT A FEELING", NO DOUBT ABOUT IT.
AMAZING !!

EL SANTO



プラ
プラ
プラ

WOW...

YOU DON'T GET IT.
IF YOU'RE GONNA PLAY, GET UP THERE ALREADY!
QUIT TAKIN' YOUR DAMN TIME!
RUSHING THINGS WON'T EASE KOYUKI'S TENSION.

BECAUSE
I BETTER PUT MY HEART INTO THIS...
TODAY IS PROBABLY THE LAST FOR BECK...
ザァ

GOD'S GRANTED KOYUKI THE POWER HE HAS TODAY...
ゴクッ
WHAT'S GONNA HAPPEN WITH THIS SHOW...?

TO BE CONTINUED